

EESTI JA NÕUKOGUDE LIIDU KAUBANDUSKOJA  
**MAJANDUS-BÜLLETÄÄN**

№ 4

1934

**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
БЮЛЛЕТЕНЬ**

ЭСТОНСКО-СОЮЗНОСОВЕТСКОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ

EESTI JA NÕUKOGUDE LIIDU KAUBANDUSKOJA  
**MAJANDUS-BÜLLETÄÄN**  
**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ БЮЛЛЕТЕНЬ**  
**ЭСТОНСКО-СОЮЗНОСОВЕТСКОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ**

Jlhub 4 korda aastas.

Выходит 4 раза в год.

Väljaandja ja toimetus:

Eesti ja Nõukogude Liidu Kaubanduskoda,  
 Tallinn, Maakri uul. 19. Telefon 427-68.

Издатель и редакция:

Эстонско-Союзносоветская Торговая Палата,  
 Таллин, Maakri uul. 19. Тел. 427-68.

2. aastakäik  
 2-ой год издания

№ 4 19. I. 35.

1934

Sisu:

Содержание:

K. SELTER. Uus Eesti-Nõukogude majanduslik kokkulepe (kõne) . . . . .	206	K. СЕЛЬТЕР. Новое эсто-советское хозяйственное соглашение (речь) . . . . .	206
V. PARUSCHIN. Eesti-Nõukogude kaubandussuhete areng ja kindlustamine (kõne) . . . . .	209	V. ПАРУШИН. Развитие и укрепление эсто-советских торговых взаимоотношений (речь) . . . . .	209
Eesti-Nõukogude majanduslik kokkulepe	211	Эсто-советское хозяйственное соглашение	211
Eesti ja Nõukogude Liidu majandussuhted 11 kuul 1934. a. . . . .	216	Экономические отношения между Эстонией и СССР за 11 мес. 1934 г. . . . .	216
Sisekaubandus ja varustus Nõukogude Liidus:		Внутренняя торговля и снабжение в СССР:	
Nõukogude sisekaubanduse põhijooned . . . . .	225	Основные черты советской внутренней торговли . . . . .	225
Suurkaubandus . . . . .	229	Оптовая торговля . . . . .	229
Väikekaubandus . . . . .	230	Розничная торговля . . . . .	230
Kolhooside- või turukaubandus . . . . .	232	Колхозная или базарная торговля . . . . .	232
Varustuse süsteem . . . . .	234	Система снабжения . . . . .	234
Põllumajandussaaduste kogumine . . . . .	236	Заготовка с.-х. продуктов . . . . .	236
Ühiskondlik toitlus . . . . .	239	Общественное питание . . . . .	239
Tarvituse tase . . . . .	241	Уровень потребления . . . . .	241
Hinnad . . . . .	244	Цены . . . . .	244
Eesti rahvastik 1934. a. rahvaloenduse järgi (I) . . . . .	246	Население Эстонии по переписи 1934 г. (I)	246
Vähemusrahvused Nõukogude Liidus:		Национальные меньшинства в СССР:	
II. Kesk-Aasia . . . . .	249	II. Средняя Азия . . . . .	249
Nõukogude Liidu majandus: . . . . .	253	Экономика СССР: . . . . .	253
Sellest:		В т. ч.:	
1934. a. eeltulemused . . . . .	253	Предварительные итоги 1934 г. . . . .	253
Leivakaartide kaotamine . . . . .	259	Отмена хлебных карточек . . . . .	259
Eesti majandus . . . . .	261	Экономика Эстонии . . . . .	261
Koja kroonika . . . . .	269	Хроника Палаты . . . . .	269

## Üus Eesti-Nõukogude majanduslik kokkulepe.

### Новое эсто-советское хозяйственное соглашение.

Eesti ja Nõukogude Liidu kaubanduskoja üldkoosolekul 20. detsembril esines majandusminister K. Selter järgmise ettekandega hiljuti sõlmitud Eesti-Nõukogude majandusliku kokkuleppe kohta:

Austatud härrad,

Enne kui asuda ettekandele — aruandele hiljuti Eesti ja Nõukogude Liidu vahel sõlmitud majandusliku kokkuleppe kohta — peatun mõlema maa vaheliste kaubandussuhete arengul minevikus.

Võttes viimase kümne aasta andmed, võib konstateerida, et Eesti-Nõukogude kaubanduses leidsid aset suured kõikumised. Oli aegu, kus kaubavahetus ulatus ligi 20 miljonile kroonile, kuid oli ka aegu, kus ta tugevasti kahanes (näit. 1924. aastal võrdus sissevedu 10 miljonile kroonile ja väljavedu — 4 miljonile kroonile, 1926. aastal — sissevedu 7,1 milj. kr. ja väljavedu 12,4 milj. kr., kokku 19,5 miljonit kroonile). Pärast 1926. aastat kaubandus hakkas kokku tõmbuma. — Arusaadav, et sellased kõikumised on soovimatud mõlemale poolele. Eriti selgeks muutub kõikumus, kui võtta Nõukogude Liidu osatähtsused meie üldsisseveos ja -väljaveos. Oli aastaid, kus Nõukogude Liidust tulnud sisseveo kui ka sinna läinud väljaveo osatähtsus ulatus 13% -ni, kuna aga, näit., 1932. aastal väljaveo osatähtsus laskus nullile lähedase punktini.

Sellased kõikumised sageli ei olenevad kummagist poolest, nagu näit. nähtub sisse- ja väljaveetud kaupade nimestikust. Suurem osa sisseveost Nõukogude Liidust langes teraviljale; kuid, alates 1929. aastast oma teraviljakasvatuse arendamist, meie hakkasime läbi saama oma viljaga. Seega on loomulik, et sellest ajast peale hakkas sissevedu Nõukogude Liidust kahanema. Nimelt tera-

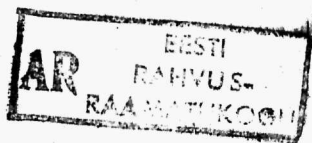
На общем собрании Эстонско-Союзно-советской торговой палаты 20 декабря министр хозяйства К. Селтер выступил с следующим докладом о недавно заключенном эсто-советском хозяйственном соглашении:

Многоуважаемые господа,

Перед тем, как приступить к докладу — отчету о недавно заключенном хозяйственном соглашении между Эстонией и СССР — я остановлюсь на развитии торговых отношений между обеими странами в прошлом.

Если взять данные за последние 10 лет, то можно констатировать, что эсто-советская торговля подвергалась сильным колебаниям. Временами товарооборот достигал почти 20 млн. кр., но временами сильно сокращался (напр. в 1924 г. импорт составил 10 млн. кр. и экспорт — 4 млн. кр., в 1926 г. — импорт 7,1 млн. кр. и экспорт 12,4 млн. кр., всего 19,5 млн. кр.). После 1926 г. торговля пошла на убыль. — Понятно, что такие колебания нежелательны для обеих сторон. Особенно ясными становятся колебания, если взять процентные доли СССР в нашем общем импорте и экспорте. Бывали годы, когда доля как импорта из СССР, так и экспорта туда доходила до 13%, между тем как, напр., в 1932 г. доля экспорта пала до точки, близкой нулю.

Такие колебания часто не зависели от обеих сторон, как, напр., видно из списка ввезенных и вывезенных товаров. Преобладающая часть импорта из СССР пала на зерно; между тем, начиная с 1929 г. развитие собственного зернового хозяйства, довольствуемся своим зерном. Естественно поэтому, что с тех пор импорт из СССР начал сокращаться. Именно отпадение зерна является одним из важней-



vilja ärajäämine on üheks tähtsamaks, sisseveo kogust mõjutanud teguriks. Meie väljaveos Nõukogude Liitu oli 1924.—1931. aastatel tähtsaimaks kaubaks paber (1924. aastal langes paberile 95% Eesti üldväljaveost Nõukogude Liitu, 1925. a. — samuti 95%, 1926. a. — 96%, 1927. a. — 99%, 1928. a. — 93%, 1929. a. — 92%, 1930. a. — 81%, 1931. a. — 60%). Kuid 1932. aastal paberi väljavedu langes peagu nullini. Paberi väljaveo lõppemise põhjuseks on asjaolu, et Nõukogude Liit ise hakkas kõvasti arendama oma paberitööstust ja seelõttu ei vajanud edasist paberi sissevedu. Järgnenud kõikumised kaubanduses olenesid väga suurel määral sellest, et ei leitud alalisi kaupu, mis vastastikku täiendaksid mõlema maa toodangut. Viimastel aastatel olid sisseveokaupadest kõige stabiilsemad õlide ja rasvade rühm (naftasaadused) ja keemiasaadused, kuna väljaveokaupadest — nahk.

Kõigest sellest järgneb, et kaubavaheetus peab põhjenema kaupadel, milledega mõlemad maad võiksid üksteist täiendada. Säärasteks olid paber ja teravili; nende äralangemisega peab orienteeruma ümber teistele kaupadele. Seepoolest on Nõukogude poolt kõige loomulikumateks kaupadeks õlide ja rasvade rühm (naftasaadused), keemiakaubad ja metallitööstuse saadused. Eesti poolt võivad kõne alla tulla mitte massilised tarvitiskaubad, vaid kaubad, milledeks oleme spetsialiseerunud, ja millede suhtes meie tehnika ületab Nõukogude oma. Eeskätt kerkivad siin esile mõned põllumajandussaadused.

Möödunud aasta lõpul tõusis päevakorda Eesti-Nõukogude kaubanduse elustamise küsimus. Eesti kui ka Nõukogude poolt leiti kõige kohasemaks peakaubaks olevat Eesti väljaveole Nõukogude Liitu tõuloomad — sarvloomad ja sead. Seejuures peab märkima, et sigade väljaveos olid meie kogemused väikesed (sest ainult mõni aasta tagasi leidis kord aset suur sigade väljavedu), kuna sarvloomad väljaveos kogemused peagu täiesti puudusid — neid on välja veetud vaid vähesel arvul. Seepärast ei või imesta-

ших факторов, повлиявших на объем импорта. В нашем экспорте в СССР важнейшим товаром в 1924—31 гг. была бумага (в 1924 г. на бумагу пало 95% всего экспорта в СССР, 1925 г. — также 95%, 1926 г. — 96%, 1927 г. — 99%, 1928 г. — 93%, 1929 г. — 92%, 1930 г. — 81%, 1931 г. — 60%). В 1932 г. экспорт бумаги, однако, пал почти до нуля. Причиной прекращения экспорта бумаги является то обстоятельство, что СССР сам стал усиленно развивать свою бумажную промышленность и в силу этого не нуждался в дальнейшем ввозе бумаги. Последовавшие колебания в торговле в очень сильной степени зависели от того, что не находили постоянных товаров, взаимно дополняющих продукцию обеих стран. В последние годы из импортных товаров самыми постоянными были группа масел и жиров (нефтепродукты) и химические продукты, а из экспортных — кожа.

Из всего этого следует вывод, что товарообмен должен основываться на базе товаров, которыми обе страны дополняли бы друг друга. Таковыми были бумага и зерно; с опадением их необходимо переориентироваться на другие товары. В этом отношении самыми натуральными товарами с советской стороны являются группа масел и жиров (нефтепродукты), химические продукты и изделия металлической промышленности. С эстонской стороны речь может идти не о товарах широкого потребления, а о товарах, на которых мы специализировались, и в отношении которых наша техника стоит выше СССР. В первую очередь тут выдвигаются некоторые продукты сельского хозяйства.

В конце прошлого года возник вопрос об оживлении эсто-советской торговли. Как с эстонской, так и с советской стороны самым подходящим основным товаром для эстонского экспорта в СССР были сочтены племенной рогатый скот и племенные свиньи. При этом необходимо отметить, что в экспорте свиней у нас было мало опыта (ибо только раз, несколько лет назад, состоялся крупный вывоз свиней), в экспорте же рогатого скота опыт почти совсем отсутствовал — он вывозился лишь в небольших количествах. По-

da, et käesoleval aastal tõukarja ja sigade väljaveos tekkisid raskused. Võib tänada Nõukogude kaubandusesindajat hra Paruschin'i ja Eesti ja Nõukogude Liidu kaubanduskoda selle eest, et nende kaasabil asi siiski joonde läks. Oli pessimistlik arvamus, nagu oleks see väljavedu meile kahjulik; kuid selles, nagu harilikultki, võitsid lõppude lõpuks optimistid. 1934. aastal vedasime välja Nõukogude Liitu ligi 2000 veist. Tulevikus tõuloomade — sigade ja kariloomade väljavedu saab veelgi arenema.

Selles asjas saavutatud kogemused lubasid sõlmida Nõukogude Liiduga majandusliku kokkuleppe. Selle kokkuleppe põhjal Nõukogude pool kohustub ostma meilt aastas 800.000 rubla eest kaupu. Nõukogude Liitu väljaveoks kohustuslike kaupade nimestiku asjus oli palju vaielusi. Lõppude lõpuks jääd peatuma ainult põllumajanduslikel saadustel — kariloomadel ja sigadel. Nende kahe kauba peale langeb üle poole ettenähtud väljaveost, kusjuures ülekaalus on sead. Kokkuleppega on määratud kindlaks, et sissevedu Nõukogude Liidust ei tohi ületada väljavedu Nõukogude Liitu, välja arvatud üksikud juhused valitsuse eriloal, samuti summad, mis Eesti saab Nõukogude transiidist ja Eesti laevade prahtimisest Nõukogude Liidu poolt, millised peab kaetama lisasisseveoga Nõukogude Liidust. Peeti läbirääkimisi ka metsaostu kohta Nõukogude Liidust, millised pole veel lõppenud; loodame, et metsa sissevedu kestab. Meie omalt poolt kawatseme sisse vedada Nõukogude Liidust tööstussaadusi, peamiselt kõiksugu õlisid ja rasvu (naftasaadused), keemiakaupu ja metallsaadusi.

Nagu sellest näha, põhjeneb kokkulepe uutel põhimõtetel; eriti peab märkima, et ta on sõlmitud kolme aasta peale. Loodame, et need põhimõtted osutuvad terveteks, ja et kokkulepe pikendatakse. Muidugi nõuab kokkuleppe täitmine suurimat jõupingutust. Hea tahte ja energia olemasolul on ta, muidugi, täidetav. Kokkuleppe sõlmimisel näidatud kaasabi eest tuleb tänada Koda

этому не удивительно, что в текущем году в деле вывоза племенного скота и свиней возникли затруднения. Можно поблагодарить торгпреда г-на Парушина и эстонско-союзносоветскую торговую палату за то, что при их содействии дело все же наладилось. Существовало pessimistическое мнение, будто этот вывоз для нас вреден; но тут, по обыкновению, верх одержали в конечном счете оптимисты. В 1934 г. мы вывезли в СССР почти 2000 голов крупного скота. В будущем экспорт племенных свиней и скота будет развиваться дальше.

Приобретенный в этом деле опыт позволил заключить хозяйственное соглашение с СССР. На основании этого соглашения советская сторона обязуется закупать от нас ежегодно товаров на 800.000 рублей. Относительно списка обязательных для вывоза в СССР товаров было много споров. В конце концов остановились только на сельскохозяйственных продуктах — на скоте и свиньях. На оба эти товары падает больше половины предусмотренного экспорта, при чем преобладают свиньи. Соглашением установлено, что импорт из СССР не должен превышать экспорта в СССР, за исключением отдельных случаев по специальному разрешению правительства, а также сумм, получаемых Эстонией по советскому транзиту и по фрахтованию эстонских судов Советским Союзом, которые должны быть сбалансированы дополнительным импортом из СССР. Велись переговоры также о закупке леса от СССР, пока не законченные; надеемся, что импорт леса будет продолжаться. Мы со своей стороны намерены ввозить из СССР промышленные продукты, главным образом разные масла и жиры (нефтепродукты), химпродукты и металлические изделия.

Как видно, соглашение основывается на новых принципах; особенно следует отметить, что оно заключено на три года. Надеемся, что эти принципы окажутся здоровыми, и что соглашение будет продлено. Конечно, выполнение соглашения требует максимального напряжения. При наличии доброй воли и энергии оно, конечно, выполнимо. За оказанную поддержку в деле заключения соглашения не-

— ta esimeest hra Seppa kui ka teisi liikmeid.

Lõpetades oma lühikese ettekande, tähendan, et kokkuleppe edukale sõlmimisele aitas kaasa asjaolu, et ta ettevalmistamine oli hästi läbi viidud. Suurima töö tegi ära kaubandusesindaja hra Paruschin. Kokkuleppe sõlmimine teostus rekordilise ajaga — seitsme päevaga; tegelikult oleks võinud seda läbi viia isegi kahe päevaga. Avaldan tänu läbirääkimisi pidanud Nõukogude delegatsioonile, samuti kõigile, kes neist osa võtsid.

## Eesti-Nõukogude kaubandussuhete areng ja kindlustamine.

### Развитие и укрепление эсто-советских торговых взаимоотношений.

Eesti ja Nõukogude Liidu kaubanduskoja üldkoosolekul 20. detsembril esines Nõukogude Liidu kaubandusesindaja Eestis V. I. Paruschin järgmise kõnega Eesti-Nõukogude kaubandussuhete kohta:

Му härrad,

Hra Minister oma kõnes iseloomustas möödunud aastate kaubavahetust, tähendades ta hüppavusele, samuti Eesti ja Nõukogude Liidu majandustes sündinud muudatustele, millised tekitasid muudatusi kaubavahetuses meie maa ja Eesti vahel.

Lubage mulle sellele lisada juure, et neil aastatel Nõukogude Liidus asetleidnud suured majanduslikud muudatused pole juhuslikud, nad on tulemuseks meie poliitika teostamisele, muuta Nõukogude Liit mahajäänud agrarmaast moodsa tehnikaga varustatud tööstuslikuks agrarmaaks.

Industrialiseerimise kiirendamisele juhtisime meie oma organisatsioonide, nende seas ka Väliskaubanduse rahvakomissariaadi töö ja ressursid. Seetõttu näeme, et Nõukogude sissevedu oma valdavas enamuses koosnes tootmisvahenditest (tööpingid, suurmasinaehitus, siseseaded); osalt võtsime selle sisseveo krediidi peale, mõnikord kalli krediidi

обходимо поблагодарить Палату, как председателя ее г-на Сеппа, так и других членов.

Кончая короткий доклад, отмечу, что успешному заключению соглашения содействовало то обстоятельство, что подготовка к нему была хорошая. Наибольшую работу проделал торгпред г-н Парушин. Заключение соглашения было проведено в рекордное время — в семь дней; на деле его можно было бы провести даже в два дня. Выражаю благодарность членам советской делегации по ведению переговоров, а также всем, принявшим в них участие.

На общем собрании Эстонско-Союзно-советской торговой палаты 20 декабря торговый представитель СССР в Эстонии В. И. Парушин выступил с следующей речью об эсто-советских торговых отношениях:

Господа,

Г-н Министр в своем докладе дал характеристику товарооборота прошлых лет, указав на его скачкообразность, а также на изменения в экономике Эстонии и СССР, вызвавшие изменения товарооборота между нашей страной и Эстонией.

Разрешите мне к этому добавить, что крупные экономические изменения, происшедшие в Советском Союзе за эти годы — не случайное явление, это есть результат осуществления нашей политики превратить СССР из отсталой аграрной страны в страну индустриально-аграрную с передовой техникой.

На ускорение индустриализации мы направили работу и средства наших организаций, в частности Наркомвнешторга. Поэтому мы видим, что советский импорт в своем подавляющем большинстве состоял из средств производства (станки, крупное машиностроение, оборудование); частично этот импорт мы брали в кредит, временами дорогостоящий кредит. От-

peale. Sellest pole raske järeldada, et Nõukogude Liidu sissevedu toimus suurmasinaehituse-maadest ja maadest, kust saime krediiti.

Meie saavutasime seda, mida tahtsime. Nõukogude Liit on mahajäänud agraarmaast muutunud tööstuslikuks agraarmaaks, varustatud moodsa tehnikaga tööstuses kui ka põllumajanduses. Meie majandus on sisult muutunud, meie vabanesime rippuvusest teistest maadest ja suudame rahuldada oma tarvidusi peagu täieliselt meie oma tehastes ehitatud masinate ja sisseseadetega.

Sellest siis muudatused Väliskaubanduse rahvakomissariaadi tegevuses:

- 1) meie tunduvalt vähendasime sissevedu;
- 2) meie tunduvalt vähendasime oma maksukohustusi;
- 3) meie loobume kallist krediidist ja lühiajalisest krediidist;
- 4) meie väljavedu on muutunud: kui varem olid põhialuseks põllumajanduslik väljavedu ja toorained, siis praegu on esikohal tööstuslik väljavedu ja poolvalmissaadused.

Ilma nende muudatusteta poleks meie võinud 1934. aastal osta Eestilt tunduvalt rohkem kui 1933. aastal, nagu nähtub hra Ministri kõnest. Ilma nende muudatusteta poleks meie võinud minna välja, 1933. ja 1934. aastatega võrreldes, märksa suurendatud plaanikindlate, mitmeaastaste kaubaostude kindlaksmääramisele, mille müügist on Eesti kõige rohkem huvitatud.

Uus majanduslik kokkulepe, nagu Teile on teada, kõrvaldab meie peamiste ostude juhuslikkuse, annab plaanikindluse ja stabiilsuse.

Ma sugugi ei kahtle, et normaalsete hindade juures meie kohustused, mis Väliskaubanduse rahvakomissariaat on võtnud oma peale kindlate kaupade ostus ja kindlate summade suuruses, täidetakse aasta jooksul täieliselt.

Loodan, et majanduslik kokkulepe täidetakse ka Nõukogude väljaveo osas, ja et selles mind aitavad Majandusministeerium õigeaegse litsentside and-

сюда не трудно сделать вывод, что импорт Советского Союза был из стран крупного машиностроения и из стран, где мы получали кредит.

Мы своего добились. СССР из страны отсталой аграрной стал страной индустриально-аграрной с передовой техникой как в промышленности, так и в сельском хозяйстве. Экономика страны переделалась, мы освободились от зависимости других стран и в состоянии удовлетворить свои потребности почти всецело машинами и оборудованием, построенными на своих заводах.

Отсюда и изменения работы Наркомвнешторга:

- 1) мы значительно сократили импорт;
- 2) мы значительно сократили наши платежные обязательства;
- 3) мы отказываемся от дорогостоящего кредита и краткосрочного кредита;
- 4) наш экспорт изменился: если раньше основой были сельскохозяйственный экспорт и сырье, то в настоящее время первенство занимают промышленный экспорт и полуфабрикаты.

Без этих изменений мы не смогли бы в Эстонии в 1934 г. закупить значительно больше, чем в 1933 году, что видно из доклада г-на Министра. Без этих изменений мы не могли бы пойти на установление значительно повышенных по сравнению с 1933—34 г.г. плановых многолетних закупок товаров, в сбыте которых больше всего заинтересована Эстония.

Новое хозяйственное соглашение, как Вам известно, исключает случайность наших основных закупок, устанавливает плановость и стабильность.

Я совершенно не сомневаюсь, что при нормальных ценах наши обязательства, взятые Наркомвнешторгом на закупки определенных товаров и на определенные суммы, в течение года будут полностью выполнены.

Я надеюсь, что хозяйственное соглашение в части советского экспорта будет также реализовано, и что в этом мне будут способствовать Министерство народ-

misega ning meie normaalsed, aastaid kestnud ärilised suhted Eesti firmadega.

Mu härrad, ma ei taha vaielda mõne ajalehe ja üksikute härradega, kes arvasid ja arvavad, et riikidevaheliste kaubandussuhete üle võib otsustada ja teha järeldusi veerandaasta või isegi igakuuliste andmete põhjal, nagu seda võisime märgata siin Eestis. 11 kuu andmed tühistavad kõik need varajased järeldused. Kogu aasta andmed saavad veelgi veenvamalt rääkima nende ajalehtede ja härrade järelduste ebaõiglusest.

Milleks peatusin sel küsimusel? Ainult selleks, et hoiatada, et 1935. aastal meie ostud samuti ei saa ühetasaselt jagunema mitte ainult kuude, vaid isegi veerandaastate vahel, mitte tujukuse, vaid kaupade šesoonsuse tõttu, peaosa milledest võib langeda sügise peale (karja ja sigade vedu pole võimalik talvel ja suvel).

Lõpuks pean avaldama tänu kõigile delegatsiooniliigetele, muuseas Eesti ja Nõukogude Liidu kaubanduskoja esimehele hra Sepale ja eriti hra Ministrile, kes aitasid kaasa kokkuleppe kiirele sõlmimisele ja sõbraliku õhkkonna loomisele läbirääkimistel.

## **Eesti-Nõukogude majanduslik kokkulepe.**

### **Эсто-советское хозяйственное соглашение.**

31. oktoobril kirjutati Moskvas alla majanduslikule kokkuleppele Eesti ja Nõukogude Liidu vahel, milline on mõlema maa vahelisele kaubalepingule täienduseks ja ta edasiarendajaks. Sõlmimise üksikasjad on kirjeldatud allpool, Eesti-Nõukogude majandussuhete ülevaates. 21. novembril Eesti valitsus kiitis kokkuleppe heaks, Nõukogude poolt ta kinnitamist ei vajanud, ja seega kokkulepe astus jõusse 1. jaanuarist 1935. a. Samal päeval kaotas maksvuse kaks aastat kestnud senine majanduslik kokkulepe.

ного хозяйства своевременной выдачей лицензий и наши нормальные, многолетние коммерческие отношения с эстонскими фирмами.

Господа, я не хочу полемизировать с некоторыми газетами и отдельными господами, которые считали и считают, что судить и делать выводы о торговых взаимоотношениях между странами можно по кварталным или даже по ежемесячным данным, что мы могли наблюдать здесь в Эстонии. Данные за 11 месяцев разбивают все эти скороспелые выводы. Данные за полный год с еще большей убедительностью будут говорить о неправильности заключений этих газет и господ.

К чему я остановился на этом вопросе? Только для того, чтобы предупредить, что в 1935 году наши закупки не будут также равномерно размещаться не только по месяцам, но даже и по кварталам, не ради прихоти, а благодаря сезонности товаров, основная масса которых может пасть на осень (транспорт скота и свиней невозможен зимой и летом).

Кончая, я не могу не выразить благодарности всем членам делегации, в частности председателю Эстонско-союзно-советской торговой палаты г-ну Селп и особенно г-ну Министру, которые способствовали быстрому заключению соглашения и созданию дружеской атмосферы при переговорах.

31 октября в Москве было подписано хозяйственное соглашение между Эстонией и СССР, являющееся дополнением и развитием торгового договора между обеими странами. О подробностях заключения сообщено ниже, в обзоре об эсто-советских экономических отношениях. 21 ноября правительство Эстонии одобрило соглашение, с советской стороны оно в утверждении не нуждалось, и таким образом соглашение вступило в силу с 1 января 1935 г. С того же числа потеряло силу прежнее хозяйственное соглашение, существовавшее два года.



Kokkuleppe tekst on järgmine:  
Majanduslik kokkulepe Eesti Vabariigi ja Nõukogude Sotsialistlikkude Vabariikide Liidu vahel.

Soovides kõigiti aidata kaasa Eesti Vabariigi ja N. S. V. Liidu vahel kujunenud majanduslike vahetõrgete tugevate aluste kindlustamisele ja edaspidisele paranemisele, samuti N. S. V. Liidu vahel 19. septembril 1929. aastal sõlmitud kaubanduslepingu määruste arendamisele, Eesti Vabariigi Majandusminister K. Selter — Eesti Vabariigi Valitsuse volitusel, ja N. S. V. Liidu Väliskaubanduse Rahvakomissar A. P. Rosenholz — Nõukogude Sotsialistlikkude Vabariikide Liidu Valitsuse volitusel — kirjutasid alla järgmisele majanduslike kokkuleppele:

#### Artikkel esimene.

Täna kuupäeval sõlmitud majandusliku kokkuleppe maksuse iga aasta jooksul N. S. V. Liidu Kaubanduslik Esindus Eestis ja Nõukogude majanduslikud organisatsioonid ostavad Eestist eesti päritoluga kaupu summa eest eesti kroonides, mis võrdub 800 tuhandele kuldrubla. On endastmõistetav, et need ostud teostatakse normaalsete kommertsitingimuste — eraldi hindade — saavutamise eeldusel.

#### Artikkel teine.

Lepinguosalised pooled leppisid kokku, et Nõukogude sisseveo summa Eestis käesoleva kokkuleppe maksuse iga aasta jooksul võrdub N. S. V. Liidu sisseveo summale Eestist, kuivõrd vastavates kokkulepetes ei ole tehtud erandeid sellest üldreegist. Kuivõrd N. S. V. Liidu majanduslikud organisatsioonid prahtivad eesti tonnaashi ja veavad kaupu läbi Eesti N. S. V. Liitu või N. S. V. Liidust, saab Nõukogude pool õiguse vedada Eestisse kaupsid nimetatud prahtimise kulude ja nimetatud transiidi maksude summa võrra rohkem, kui oma väljaveo summa eest Eestist.

Märkus: Nõukogude sisseveo all käesoleva kokkuleppe mõttes mõistetakse kaupade sissevedu Eestisse N. S. V. Liidu kaubanduslike esinduste või Nõukogude majanduslike organisatsioonide poolt.

Текст соглашения следующий:  
Хозяйственное соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Желая всемерно содействовать укреплению и дальнейшему улучшению установившихся прочных основ экономических взаимоотношений между СССР и Эстонией, и в развитие постановлений торгового договора СССР с Эстонией, от 19 сентября 1929 года, Народный Комиссар Внешней Торговли СССР А. П. Розентальц — по уполномочию Правительства Союза Советских Социалистических Республик — и Министр Народного Хозяйства Эстонии К. Селтер — по уполномочию Правительства Эстонской Республики — подписали хозяйственное соглашение о нижеследующем:

#### Статья первая.

В течение каждого года действия хозяйственного соглашения, заключенного сего числа, Торговое Представительство Союза в Эстонии и советские хозяйственные организации будут закупать в Эстонии товары эстонского происхождения на сумму в эстонских кронах равную 800 тысяч золотых рублей. Само собой разумеется, что эти закупки будут осуществляться при условии достижения нормальных коммерческих условий, в особенности цен.

#### Статья вторая.

Договаривающиеся стороны согласились, что сумма советского ввоза в Эстонию в течение каждого года действия настоящего соглашения будет равна сумме импорта СССР из Эстонии, поскольку подлежащими соглашениями не установлены изъятия из этого общего правила. Поскольку хозяйственные организации СССР будут фрахтовать эстонский тоннаж и провозить товары через Эстонию в СССР и из СССР, советская сторона получает право на сумму расходов по указанному фрахтованию и платежей по указанному транзиту ввозить в Эстонию товары сверх суммы своего вывоза из Эстонии.

Примечание: Под советским ввозом в смысле настоящего соглашения понимается ввоз в Эстонию товаров Торгпредствами СССР или советскими хозяйственными организациями.

### Artikkel kolmas.

Artikkel teises ettenähtud Nõukogude sisseveo väärtus Eestisse määratakse hindade järgi franco Eesti piir või cif Eesti sadamad Eesti riikliku statistika andmetel. Eesti sisseveo väärtus N. S. V. Liitu määratakse hindade järgi franco N. S. V. Liidu piir või cif Nõukogude sadamad Nõukogude tollistatistika andmetel. Kummalgi poolel on õigus esitada dokumentaalse materjali alusel parandusi teise poole statistilistele andmetele.

### Artikkel neljas.

Kui pärast käesoleva kokkuleppe ühe maksvuse aasta möödumist selgub, et ühe lepingosalise poole jaoks vahakord ei vasta käesoleva kokkuleppe artiklis 2 ettenähtule, siis on sellel poolel õigus teha tasa oma passiivsust järgneva 12 kuu jooksul. Sama leiab aset igal juhul, kui käesolev kokkulepe lõpeb.

### Artikkel viies.

Käesolev kokkulepe astub jõusse 1. jaanuarist 1935. aastal ja jääb maksma kuni 31. detsembrini 1937. aastal. Kui üks lepingosalistest pooltest soovib võtta käesoleva kokkuleppe revideerimisele, võib tema, kuid mitte varem kui 11 kuud arvates käesoleva kokkuleppe jõusseastumise päevast, teha seda teatavaks teisele poolele, ühtlasi pannes ette astuda läbirääkimistesse selle küsimuse kohta; kui ühe kuu jooksul pooled ei jõua kokkuleppele käesoleva kokkuleppe revideerimise kohta, on kummalgi lepingosalisel õigus öelda üles käesolev kokkulepe 3-kuulise etteteatamisega teisele poolele.

Tehtud Moskvas kahes eksemplaris eesti ja vene keeltes 31. oktoobril 1934. aastal, kusjuures mõlemad tekstid loetakse autentseteks.

A. Rosenholz.  
K. Selter.

### Статья третья.

Стоимость предусмотренного в статье 2-ой советского ввоза в Эстонию будет определяться по ценам франко граница Эстонии или сиф эстонские порты по данным эстонской государственной статистики. Стоимость эстонского ввоза в СССР будет определяться по ценам франко граница СССР или сиф советские порты по данным советской таможенной статистики. Каждая сторона имеет право вносить исправления в статистические данные другой стороны на основе документального материала.

### Статья четвертая.

Если по истечении какого-либо года действия сего соглашения обнаружится, что для одной из договаривающихся сторон соотношение не соответствует предусмотренному статьей 2-ой настоящего соглашения, эта сторона имеет право выравнивать свой пассив в течение следующих 12-ти месяцев. То же имеет место и во всех случаях прекращения настоящего соглашения.

### Статья пятая.

Настоящее соглашение вступает в силу с 1-го января 1935 г. и останется в силе по 31-ое декабря 1937 года. Однако, в случае желанья одной из договаривающихся сторон подвергнуть настоящее соглашение, она может не ранее, однако, чем через 11 месяцев со дня вступления в силу настоящего соглашения, поставить об этом в известность другую сторону, одновременно предлагая вступить в переговоры по этому вопросу; если в течение месяца стороны не придут к согласию о пересмотре настоящего соглашения, то каждая из договаривающихся сторон в праве отказаться от настоящего соглашения с предупреждением о том другой стороны за 3 месяца.

Учинено в Москве в двух экземплярах на русском и эстонском языках 31-го октября 1934 года, причем оба текста будут считаться аутентичными.

A. Розенгольц.  
К. Сельтер.

Kokkuleppe juures on olemas lisad, milledes kokkuleppe raamides on üksik- asjaliselt reguleeritud sisse- ja väljave- du, muuseas ka metsa sisseveo kompen- seerimine Eestisse.

Toodud kokkuleppe ja ta lisade järgi Eesti-Nõukogude kaubanduse alused on järgmised:

Kokkuleppe määrab kindlaks tasakaa- lu põhimõtte Nõukogude Liidust tuleva sisseveo ja Nõukogude Liitu mineva väl- javeo vahel, s. o. Nõukogude Liit kohus- tub aastas sissevedama Eestist kaupu sama summa eest, kuipalju Eesti veab sisse kaupu Nõukogude Liidust. See sum- ma on määratud kindlaks 800 tuhandele kuldrublale aastas, mis praeguse kursi järgi teeb välja umbes 2,6 miljonit krooni. Üle selle summa on Nõukogude Liit õigustatud sissevedama Eestisse metsa- materjale, milledest väiksem osa kuulub kompanseerimisele Eesti väljaveoga Nõu- kogude Liitu; selle soodustuse andmisel oli Eesti juhitud kaalutlusest, et see mets on äärmiselt tähtsaks tooraineaks meie eksport-puutööstusele, kes selle pool- töötletud kujul (lauad, tselluloos) Lääne- Euroopasse edasi saadab. Üle samade 2,6 miljoni krooni omab Nõukogude Liit õi- guse vedada sisse Eestisse veel kaupu summa suuruses, mida Eesti saab Nõu- kogude Liidult Eesti laevade prahtimi- sest Nõukogude Liidu poolt ja Nõukogu- de kaupade transiidist üle Eesti.

Veidi üle poole 2,6 miljoni krooni suu- rusest väljaveost Nõukogude Liitu pea- vad moodustama karjakasvatuse saadu- sed — kariloomad ja sead, elusalt ning tapetult ja seapekk. Ülejääva väl- javeoosa kaubakoosseis on jäetud lahti- seks. Sisseveos Nõukogude Liidust on määratud kindlaks minimaalsed kontin- gendid naftasaaduste, soola, superfosfaa- di, põllutöömasinate ja -riistade jne. suhtes. Ülejääv osa sisseveost on jäetud sa- muti lahtiseks.

Kuid kõik need kokkuleppes ettenäh- tud normid nii sisse- ja väljaveo üld- summade, kui ka üksikute kaupade koh- ta leiavad täitmist ainult normaalsete kommertstingimuste, eriti hindade, saa- vutamise eeldusel.

При согласении имеются приложения, подробно регулирующие в рамках соглаше- ния импорт и экспорт, в частности ком- пенсирование ввоза леса в Эстонию.

Согласно приведенному соглашению, а также приложениям к нему, основы эсто- советской торговли обрисовываются в сле- дующем виде:

Соглашением устанавливается принцип равновесия между импортом из СССР и экспортом в СССР, т.-е. СССР обязуется ежегодно ввозить из Эстонии товаров на ту же сумму, на какую Эстония возит то- вары из СССР. Эта сумма определена в 800 тысяч золотых рублей в год, что составляет по нынешнему курсу ок. 2,6 млн. крон. Сверх этой суммы СССР имеет право ввозить в Эстонию лес, из которого мень- шая часть подлежит компенсированию эстонским вывозом в СССР; при предо- ставлении этой льготы Эстония руководил- лась соображением, что этот лес является крайне важным сырьем для нашей экспорт- ной деревообрабатывающей промышленности, переотправляющей его в полуобра- ботанном виде (доски, целлюлоза) в За- падную Европу. Сверх тех же 2,6 млн. крон СССР имеет право ввозить еще то- вары в Эстонию на сумму получаемых Эстонией от СССР доходов по фрахтаван- ию эстонских судов Советским Союзом и по транзиту советских товаров через Эсто- нию.

Немного больше половины суммы экс- порта в 2,6 млн. кр. в СССР должны соста- влять продукты скотоводства — крупн. скот и свиньи в живом и битом виде, а также свиное сало. Товарная структура осталь- ной части экспорта оставлена открытой. В импорте из СССР установлены мини- мальные контингенты по ввозу нефтепро- дуктов, соли, суперфосфата, с.-х. машин и орудий и т. д. Остающаяся часть им- порта оставлена также открытой.

Однако, все эти предусмотренные согла- шением нормы как по общим суммам им- порта и экспорта, так и по отдельным то- варам будут выполняться лишь при усло- вии достижения нормальных коммерческих условий, особенно цен.

Tulemusena Eesti-Nõukogude kaubanduses tekib tunduv tõus, võrreldes 1934. aastaga. Arvestamata metsa sissevedu ja laevade prahtimisest ning transiidist saadavate tulude kompensatsiooniks olevat sissevedu, mille suurus pole kokkuleppes kindlaks määratud, sissevedu Nõukogude Liidust tõuseb aastas 1,7 miljonilt kroonilt (ilma metsata, ühes metsaga — 2,4 milj. krooni) 1934. aastal 2,6 miljonile kroonile, kuna väljavedu Nõukogude Liidu (jättes arvestamata kompensatsiooni osa sisseveetava metsa eest) samuti ulatub 2,6 miljonile kroonile 1,7 milj. krooni vastu 1934. aastal, s. o. sisse- kui ka väljavedu tõusevad vähemalt enam kui 50% võrra. Seejuures peab aga tähendama, et kokkuleppes on fikseeritud õieti vaid sisse- ja väljaveo suuruse alammäärad; sellest järgneb, et on võimalik ka nende normide ületamine, muidugi, samuti lisasisseveo ja -väljaveo vahelise tasakaalu tingimusele.

Tähtis on samuti, et kokkulepe on sõlmitud kuldrubla alusel; seega hoitakse ära valuutade kõikumise mõju läbikäikude kogusele.

Aasta kestel tasakaalustamata jäänud osa kaubaläbikäigust peab tasakaalustama järgmise aasta jooksul, seda ka kokkuleppe lõppemise korral.

Kokkulepe on sõlmitud, arvates 1. jaanuarist 1935. aastal, kolme aasta — 1935.—1937. aa. peale — kusjuures mõlemale poolele on antud õigus võtta kokkuleppe revideerimisele ja öelda ta üles.

Lõpuks peab märkima, et Eestiga sõlmitud kokkulepe on Nõukogude Liidule esimene, kus üksikute kaupade läbikäikude suurus on fikseeritud kindla sumмага, pealegi nii pika aja peale.

В результате произойдет значительный рост эсто-советского товарооборота против 1934 г. Не считая ввоза леса и ввоза являющегося компенсацией за поступления по фрахтованию и транзиту, размеры какого-либо ввоза не установлены соглашением, годовой импорт из СССР возрастет с 1,7 млн. кр. в 1934 г. (без леса, а с лесом — 2,4 млн. кр.) до 2,6 млн. кр., а годовой экспорт в СССР (не считая компенсации за часть импортируемого леса) также составит 2,6 млн. кр. против 1,7 млн. кр. в 1934 г., т.-е. как импорт, так и экспорт возрастут по меньшей мере более чем на половину. При этом необходимо, однако, отметить, что соглашением определены, собственно, только минимальные нормы ввоза и вывоза; из этого следует, что возможно и превышение этих норм, конечно, также при условии равновесия между дополнительными импортом и экспортом.

Важно также, что соглашение заключено на основе золотого рубля; этим исключается влияние колебания валют на объем оборотов.

Остающаяся в течение года невыравненной часть товарооборота должна быть выравнена в течение следующего года, также и в случае прекращения соглашения.

Соглашение заключено, считая с 1 января 1935 г., на три года — 1935—1937 гг., при чем обеим сторонам предоставляется право на пересмотр и отказ от соглашения.

В заключение нельзя не отметить, что заключенное с Эстонией соглашение является для СССР первым, где по отдельным товарам размеры оборотов зафиксированы определенной суммой, к тому же на столь продолжительный срок.

# Eesti ja Nõukogude Liidu majandussuhted 11 kuul 1934. a.

## Экономические отношения между Эстонией и СССР за 11 мес. 1934 г.

### Väliskaubandus.

Nõukogude Liitu mineva väljaveo väga tunduv ülekaal sealt sisseveo üle, milline algas septembris, kestis oktoobris ja osalt novembris edasi: neil kolmel kuul kokku ulatus sissevedu 483 tuh. kroonile, kuna väljavedu oli peagu kaks korda suurem — 872 tuh. krooni. Eelmise aasta samadel kolmel kuul oli pilt hoopis teine: sissevedu oli 436 tuh. krooni ja väljavedu ainult 166 tuh. krooni. Aktiivsus on tingitud väljaveo äärmiselt suurest kasvust Nõukogude Liitu (kroonikurss langes võrreldatavatel ajavahemikel vähe — 12 kuni 13 protsendi võrra ja seepärast ei saanud avaldada olulist mõju läbikäikude väärtusele).

Tulemusena kõigil 11 kuul (jaanuar-november), Eesti andmete järgi, Eesti-Nõukogude kaubavahetus, võrreldes moodunud aasta sama ajavahemikuga, oli järgmine:

### Внешняя торговля.

Начавшееся в сентябре превышение, притом очень резкое, экспорта в СССР над импортом оттуда, продолжалось в октябре и отчасти в ноябре: за эти три месяца вместе импорт составил 483 тыс. кр., а экспорт почти вдвое больше — 872 тыс. крон. В прошлом году в эти же три месяца картина была совсем иная: импорт составил 436 тыс. кр., а экспорт — только 166 тыс. крон. Активность вызвана чрезвычайным ростом экспорта в СССР (курс кроны упал за сравниваемые периоды мало — на 12—13% и поэтому не мог оказать существенного влияния на стоимость оборотов).

В результате за все 11 месяцев (январь-ноябрь), по эстонским данным, товарооборот между Эстонией и СССР, сравнительно с тем же периодом прошлого года, был следующий:

	Sissevedu Eestisse Nõukogude Liidust 11 kuul 1933. a. 11 kuul 1934. a.	Väljavedu Eestist Nõukogude Liitu 11 kuul 1933. a. 11 kuul 1934. a.
	(1000 kroonides)	
	Импорт Эстонии из СССР 11 мес. 1933 г. 11 мес. 1934 г.	Экспорт Эстонии в СССР 11 мес. 1933 г. 11 мес. 1934 г. (в 1000 крон, нынешний курс: 1 кр. = ок. 31 коп.)
<b>I. 1. Elusloomad — Животные . . . . .</b>	—	2 1.117
<b>II. Toitained — С'естные припасы . . . . .</b>	336	266 491 100
2. Tera- ja jahvatatud vilja — Зерновые хлеба и их продукты . . . . .	—	1 — —
3. Aia- ja juurvili — Фрукты и овощи . . . . .	28	1 — 30
4. Karjasaadused — Продукты ското- водства . . . . .	—	— 491 62
5. Kala ja kalasaadused — Рыба и рыбн. продукты . . . . .	—	— — 8
6. Muud toitained — Прочие с'естные припасы . . . . .	268	109 — —
7. Loomasööt — Животный корм . . . . .	40	155 — —
<b>III. Toor- ja poolvalmisained — Сырые и полуобработан. материалы . . . . .</b>	842	1.614 — 24
8. Loomariigiained (peale rasvade) — Прод. животн. мира (кроме жиров) . . . . .	10	29 — 24
9. Seemned, taimed ja nende osad — Семена, растения и их части . . . . .	57	28 — —
10. Metsamaterjalid — Лесные материалы	—	645*) — —

\*) Ligi pool (umbes 18 tuh. tonni, 300 tuh. kr. väärtuses) sisseveetud metsamaterjalidest saeti Eestis laudadeks ja raadeti siis edasi Lääne-Euroopasse. Seepärast on bigem lugeda neid Eestit läbistava transiidi hulka.

\*) Около половины (приблиз. 18 тыс. тон., стоимостью в 300 тыс. крон) ввезенных лесоматериалов было в Эстонии распилено в доски и затем отправлено дальше в Западную Европу. Поэтому вернее считать их

Sissevedu Eestisse Nõukogude Liidust 11 kuud 1933. a. 11 kuud 1934. a. 11 kuud 1933. a. 11 kuud 1934. a.

(1000 kroonides)

Импорт Эстонии из СССР 11 мес. 1933 г. 11 мес. 1934 г. Экспорт Эстонии в СССР 11 мес. 1933 г. 11 мес. 1934 г.

(в 1000 крон, вынешний курс: 1 кр. = ок. 31 коп.)

11. Faberitoorained — Бумажное сырье	—	—	—	—
12. Tekstiiltoorained — Текстильное сырье	39	90	—	—
13. Ärtsid ja metallid töötlemata — Руды и необраб. металлы . . . . .	—	15	—	—
14. Mineraalid, peale ärtside — Минералы, кроме руд . . . . .	16	36	—	—
15. Keemiatööstuse toorained — Сырье для хим. пром. . . . .	720	771	—	—
a) sellest õlid, rasvad, vaigud, kummi — в т. ч. масла, жиры, смолы, резина . . . . .	588	676	—	—
b) sellest väetisained — в т. ч. удобрит. вещ. . . . .	131	91	—	—
<b>IV. Valmissaadused — Изделия . . . . .</b>	<b>418</b>	<b>318</b>	<b>237</b>	<b>301</b>
16. Nahad töötletud ja nahakaup — Отделан. кожи и кожаные изделия . . . . .	—	—	234	280
17. Puutööstusesaadused — Изделия деревообд. пром. . . . .	26	6	—	—
18. Faberitööstusesaadused — Изд. бумажн. промышл. . . . .	2	1	1	—
19. Tekstiiltööstusesaadused — Изд. текстильн. промышл. . . . .	28	14	—	17
20. Metallid. — Металлы . . . . .	3	—	—	—
21. Põllumajandusemasinad ja -riistad — Сельскохозяй. машины и орудия . . . . .	25	53	—	—
22. Jõu- ja töömasinad — Силовые и рабоч. маш. . . . .	5	11	—	—
23. Metallkaup — Металлич. товары . . . . .	4	7	2	—
24. Elektrimasinad, apar. ja -tarbed — Электрич. машины, аппараты и принадлежности . . . . .	6	6	—	1
25. Instrumendid, apar. ja laskeriistad — Инструменты, аппараты и огнестрельное оружие . . . . .	1	2	—	1
26. Transportvahendid — Транспортные средства . . . . .	—	—	—	2
27. Keraamika ja muud mineraalkaubad — Керам. и пр. минер. тов. . . . .	7	2	—	—
28. Keemiatööstusesaadused — Изд. хим. промышл. . . . .	310	213	—	—
29. Muud eraldi nimetamata kaubad — Проч. особо не указан. товары . . . . .	1	3	—	—
<b>V. 30. Väärtmetallid ja -kivid — Драгоцен. метал. и камни . . . . .</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>Kokku — Всего . . . . .</b>	<b>1.596</b>	<b>2.198</b>	<b>730</b>	<b>1.542</b>
%%-es Eesti üldsisseveost või üldväljaveost — В %% к общ. импорту или экспорту Эстонии . . . . .	4,5%	4,3%	1,7%	2,4%
Saldo 11 kuul 1933. a. — 866 tuh. krooni	Сальдо за 11 мес. 1933 г. — 866 тыс. крон.			
Saldo 11 kuul 1934. a. — 656 tuh. krooni	Сальдо за 11 мес. 1934 г. — 656 тыс. крон.			

Arvates nad sisseveost maha, sisseveo koguväärtus Nõukogude Liidust ulatub 2.198 tuh. krooni asemel, 1.898 tuh. kroonile. Ühtlasi Nõukogude Liidu osatähtsus üldsisseveos langeb 4,3%-lt 3,8%-le ja bilansi passiivsus — 656 tuhandelt 352 tuhandele kroonile.

транзитом через Эстонию. Вычтя их из импорта, общая стоимость импорта из СССР составит, вместо 2.198 тыс. кр., 1.898 тыс. кр. Вместе с тем доля СССР в общем импорте падет с 4,3% до 3,8%, а пассивность баланса — с 656 тыс. до 352 тыс. кр.

Eesti-Nõukogude kaubanduse üldläbikäik k. a. 11 kuul tõusis 1,6-kordseks eelmise aasta samade kuude vastu, eriti tänu väljaveole Nõukogude Liitu, milline kasvav 2,1-kordseks, kuna sissevedu Nõukogude Liidust kasvas märksa vähem — 1,4-kordseks. Selle tagajärjel bilansi passiivsus Eestile vähenes, moodustades 656 tuhat läinudaastaste 866 tuhande krooni vastu. Kuid läbikäikude tõusu näitajad on liialdatud, seda nimelt krooni languse tõttu eelmise aasta 11 kuu vastu keskmiselt umbes 25% võrra. Arvestades selle kursilangusega, osutub sisseveo tõeline kasv Nõukogude Liidust vaid mõne protsendi suuruseks ja väljaveo kasv Nõukogude Liitu — 1¼-kordseks, kuna passiivne saldo — 656 tuhande krooni asemel umbes 500 tuh. krooni suuruseks. — Mis puutub Eesti-Nõukogude kaubanduse osatähtsusse, siis Eesti üldsisseveos langes ta 4,5%-lt 4,3%-le ja üldväljaveos tõusis 1,7%-lt 2,4%-le.

Sisseveo tõus Nõukogude Liidust tekkis toor- ja poolvalmisainete sisseveo järsust suurenemisest kahekordseks (enamjaolt metsa varal); toitainete sissevedu aga langes ½ võrra (peamiselt soola varal) ja valmisaaduste sissevedu — ¼ võrra, peagu tervelt keemiakauba varal. Seoses sellega sisseveo struktuuris leidsid aset järsud muudatused: toitainete osatähtsus vähenes 21%-lt 12%-le ja valmisaaduste oma — 26%-lt 15%-le, kuna toor- ja poolvalmisainete osatähtsus tõusis 53%-lt 73%-le, omandades sellaselt suurelt ülekaaluva seisukoha sisseveos. Tähtsamate kaupade läbikäigid olid järgmised:

**Tähtsamad sisseveokaubad  
Nõukogude Liidust.**

	11 kuud 1933 a.		11 kuud 1934 a.	
	tonn.	1000 kr.	tonn.	1000 kr.
Sool . . . . .	12.180	255	5.242	101
Nisukliid . . . . .	261	15	2.367	128
Männi- ja kuu- sepakud . . . . .	—	—	39.056	645
Naftasaadused . . . . .	7.663	543	8.621	616
Superfosfaat . . . . .	4.387	128	2.382	91
Põllutöömashinad . . . . .	56	25	130	53
Soodasaadused . . . . .	1.241	227	585	103
Muud kaubad . . . . .	—	403	—	461

Общий оборот эсто-советской торговли за 11 мес. т. г. возрос в 1,6 раз против тех же месяцев предыдущего года, особенно благодаря экспорту в СССР, увеличившемуся в 2,1 раз, тогда как импорт из СССР возрос значительно меньше — в 1,4 раза. Вследствие этого пассивность баланса для Эстонии сократилась, составив 656 тыс. против 866 тыс. кр. прошлого года. Показатели роста оборотов, однако, преувеличены в силу понижения кроны против 11 мес. прошлого года в среднем на прибл. 25%. Считаясь с этим снижением курса, действительный рост импорта из СССР составил только несколько процентов и экспорта в СССР — 1½ раза, а пассивное saldo — вместо 656 тыс. кр., ок. 500 тыс. крон. — Что касается доли эсто-советской торговли, то она в общем импорте Эстонии пала с 4,5% до 4,3%, а в общем экспорте повысилась с 1,7% до 2,4%.

Рост импорта из СССР вызван резким расширением ввоза сырых и полуобработанных материалов в 2 раза (преимущественно за счет леса); ввоз пищевых продуктов же сократился на 1/5 (главным образом за счет соли) и ввоз изделий — на ¼, почти всецело за счет химпродуктов. В связи с этим структура импорта подверглась резким изменениям: доля пищевых продуктов сократилась с 21% до 12% и доля изделий — с 26% до 15%, а доля сырых и полуобработанных материалов повысилась с 53% до 73%, заняв таким образом резко преобладающее место в импорте. По важнейшим товарам обороты были следующие:

**Важнейшие товары импорта  
из СССР.**

	11 мес. 1933 г.		11 мес. 1934 г.	
	тонн.	1000 кр.	тонн.	1000 кр.
Соль . . . . .	12.180	255	5.242	101
Пшеничн. отруби . . . . .	261	15	2.367	128
Кругляки сосно- вые и еловые . . . . .	—	—	39.056	645
Нефтепродукты . . . . .	7.663	543	8.621	616
Суперфосфат . . . . .	4.387	128	2.382	91
Сельскохозяй. ма- шины . . . . .	56	25	130	53
Содовые про- дукты . . . . .	1.241	227	585	103
Прочие товары . . . . .	—	403	—	461

Väljaveo nomenklatuur Nõukogude Liitu on palju kehvem:

Tähtsamad väljaveokaubad Nõukogude Liitu.

	11 kuud 1933. a. tonn.	1000 kr.	11 kuud 1934. a. tonn.	1000 kr.
Veised	(48 tükki)	2	(2.037 tükki)	477
Sead	—	—	(9.666 tükki)	640
Seapekk	593	406	—	—
Muu liha	237	85	—	—
Tallanahk	95	203	119	280
Muud kaubad	—	34	—	145

Väljaveo suur tõus on tingitud peamiselt elusloomade suurest väljaveost, mis eelmisel aastal puudus, ja mitmekordselt kattis kinni peki ja liha väljaveo languse; tunduvalt kasvas ka tallanaha väljavedu.

### Transiit.

Nõukogude transiit üle Eesti näitab käesoleval aastal äärmist langust ja ulatus 11 kuul, eelandmete järgi, 2305 tonnile\*) (38 tonni Nõukogude Liitu ja 2267 tonni Nõukogude Liidust) 12.427 tonni vastu (1234 tonni Nõukogude Liitu ja 11.193 tonni Nõukogude Liidust) möödunud aasta samal ajavahemikul.

### Eesti-Nõukogude majandusliku kokkuleppe allakirjutamine.

25. oktoobril saabus Tallinnast üle Leningradi Moskvasse Eesti majandusdelegatsioon, eesotsas majandusministri K. Selteriga, järgmises koosseisus: Eesti ja Nõukogude Liidu kaubanduskoja esimees L. Sepp, Tallinna pankade ühingu esimees P. Kurvits, majandusministeeriumi tööstusosakonna direktor O. Hinto ja põllutööstusministeeriumi põllumajandusosakonna direktor A. Reinart. Koos delegatsiooniga saabusid Nõukogude Liidu kaubandusesindaja Eestis V. Paruschin ja mitme Eesti kaubandus- ja tööstusettevõtte direktorid.

Delegatsioon ja väliskaubanduse rahvakomissariaat pidasid sõbralikke läbi-

\*) Arvates statistika poolt sisseveos arvestatud 18 tuh. tonni metsamaterjali transiidi hulka, tõuseb transiidi üldläbikääk 20 tuh. tonnile — ½ võrra rohkem eelmise aasta samadest 11 kuust.

Номенклатура экспорта в СССР гораздо скуднее:

Важнейшие товары экспорта в СССР

	11 мес. 1933 г. тонн.	1000 кр.	11 мес. 1934 г. тонн.	1000 кр.
Круп. рогат. скот	(48 шт.)	2	(2.037 шт.)	477
Свиньи	—	—	(9.666 шт.)	640
Свиное сало	593	406	—	—
Прочее мясо	237	85	—	—
Подшв. кожа	95	203	119	280
Прочие товары	—	34	—	145

Крупный рост экспорта вызван главным образом значительным вывозом животных, чего в прошлом году не было, в несколько раз перекрывшим падение вывоза сала и мяса; значительно возрос также экспорт подошвенной кожи.

### Транзит.

Советский транзит через Эстонию в текущем году чрезвычайно пал и составил за 11 мес., по предварительным данным, 2.305 тонн\*) (38 тонн в СССР и 2.267 тонн из СССР) против 12.427 тонн (1.234 тонн в СССР и 11.193 тонн из СССР) за тот же период прошлого года.

### Подписание эсто-советского хозяйственного соглашения.

25 октября в Москву прибыла из Таллина через Ленинград эстонская хозяйственная делегация, во главе с министром хозяйства К. Сельтер и в составе председателя эстонско-союзносоветской торговой палаты Л. Сепп, председателя союза таллинских банков П. Курвиц, директора отдела промышленности министерства хозяйства О. Хинто и директора отдела сельского хозяйства министерства земледелия А. Рейнарт. Вместе с делегацией приехали торгпред СССР в Эстонии В. Парушин и директора ряда эстонских торговых и промышленных предприятий.

Делегация и народный комиссариат внешней торговли вели дружественные пе-

\*) Причисляя же 18 тыс. тонн лесных материалов, учтенных статистикой в импорте, к транзиту, общий оборот транзита возрастет до 20 тыс. тонн — на половину больше тех же 11 мес. предыдущего года.



rääkimisi, millised lõppesid 31. oktoobril majandusliku kokkuleppe allakirjutamisega Eesti ja Nõukogude Liidu vahel. Kokkuleppele, mille sisu on toodud ülal, kirjutasid alla Nõukogude poolt väliskaubanduse rahvakomissar A. Rosengolz ja Eesti poolt — majandusminister K. Selter. Allakirjutamise juures viibisid kõik Eesti delegatsiooni liikmed, Eesti saadik Nõukogude Liidus K. Tofer, läbirääkimisi pidanud Nõukogude delegatsiooni liikmed ja väliskaubanduse rahvakomissariaadi vastutavad ametnikud. Kokkuleppe allakirjutamisel A. Rosengolz ja K. Selter pidasid vastastikku kõnesid.

Nõukogude-Eesti majandusliku kokkuleppe allakirjutamise puhul Nõukogude Liidu väliskaubanduse rahvakomissar A. Rosengolz andis Eesti delegatsiooni esimehe Eesti majandusministri K. Selteri auks lõuna. Lõunast võtsid osa Eesti saadik Nõukogude Liidus K. Tofer, Eesti delegatsiooni liikmed — Eesti ja Nõukogude Liidu kaubanduskoja esimees L. Sepp ja Tallinna pankade ühingu esimees P. Kurvits, välisasjade rahvakomissari abi B. Stomonjakov, rahanduse rahvakomissar G. Grinko, väliskaubanduse rahvakomissariaadi kaubandusesinduste sektori ülem J. Lengyel ja Nõukogude Liidu kaubandusesindaja Eestis V. Paruschin.

Oma tervituskõnes A. Rosengolz ütles: Uue majandusliku kokkuleppe allakirjutamine tunnistab vastastikuste majandussuhete normaalsest arenemisest ja edasikestvast paranemisest Eesti ja Nõukogude Liidu vahel. Meie majandussuhete aluseks Eestiga on püüe tulla maksimaalselt vastu Eesti rahvamajanduse tarvetele mõlema maa huvides. Meie veame Eestisse välja kaupasid, mis on Eestile vajalisteks sisseveoartikliteks. Meie mitte ainult hoolega väldime meie väljaveokaupade iga-sugust võistlust Eesti sisetoodanguga, vaid tuleme Eesti tööstusele kõigiti vastu ka ses mõttes, et varustame teda tarvilise toormaterjaliga. Eesti rahvamajanduse industrialiseerimispüüded leiavad samuti meie poolt kõigekülget toetust. Kõik eelmainitud momendid leiavad oma kon-

negoorid, которые закончились 31 октября подписанием хозяйственного соглашения между Эстонией и СССР. Соглашение, содержание которого приведено выше, подписано со стороны Советского Союза народным комиссаром внешней торговли А. Розенгольцем и со стороны Эстонии — министром хозяйства К. Сельтером. При подписании присутствовали все члены эстонской делегации, эстонский посланник в СССР К. Тофер, члены советской делегации по переговорам и ответственные работники Наркомвнешторга. При подписании соглашения А. Розенгольц и К. Сельтер обменялись речами.

По случаю подписания советско-эстонского хозяйственного соглашения народный комиссар внешней торговли А. Розенгольц дал обед в честь председателя эстонской делегации, министра народного хозяйства Эстонии К. Сельтера. На обеде присутствовали эстонский посланник в СССР К. Тофер, члены эстонской делегации — председатель эстонско-союзносоветской торговой палаты Л. Сепп и председатель таллинского союза банков П. Курвиц, зам. наркоминдела Б. Стомоняков, наркомфин Г. Гринько, начальник сектора торгпредств наркомвнешторга Ю. Ленгиель и торгпред СССР в Эстонии В. Парушин.

В приветственной речи А. Розенгольц сказал: Подписание нового хозяйственного соглашения свидетельствует о нормальном развитии и дальнейшем улучшении экономических взаимоотношений между Эстонией и СССР. В основе наших хозяйственных отношений с Эстонией лежит наше стремление идти максимально навстречу нуждам народного хозяйства Эстонии в интересах обеих стран. Мы экспортируем в Эстонию товары, которые являются ее необходимым импортом. Мы не только тщательно избегаем всякой конкуренции наших экспортных товаров с внутренним производством Эстонии, но всячески идем навстречу эстонской промышленности и в смысле обеспечения ее необходимым сырьем. Стремление эстонского народного хозяйства к индустриализации также всегда найдет у

kreitse väljenduse uues majanduskokkuleppes. See kokkulepe kindlustab Eesti rahvamajandusele võimaluse katta kõik valuutakulud, mis temale tekivad Nõukogude väljaveokaupade ostmisest. Ses suhtes tuleb kõigepealt toonitada meie ostude tunduvat suurendamist Eestis. Kuigi Eesti põllumajanduse niisugused saadused, nagu kariloomad, sead jne., ei ole Nõukogude Liidu tähtsamateks sisseveoartikliteks, kohustume meie siiski ostma lähemate aastate jooksul Eestist võrdlemisi suurel hulgal neid kaupu, pidades silmas põllumajanduse otsustavat osa Eesti rahvamajanduses. Avaldan sügavat veendumust selles, et see uus majanduslik kokkulepe rahuldab täieliselt mõlemaid maid ja aitab kaasa juba olemasolevate sõbralike ning heanaberlike suhete edasiseks kõvenemiseks meie vahel.

Lõpuks Rosengolz tänas Eesti majandusministrit ja kogu Eesti delegatsiooni sõbralik-südamlike ja asjalike läbirääkimiste eest, samuti selle suure töö eest, mis mõne päeva jooksul on tehtud.

Oma vastuses K. Selter ütles: Selle uue majanduskokkuleppe sõlmimine sündis ruttu, sest mõlemad pooled püüdsid aru saada üksteise tarvetest ja saavutada õiglast kokkulepet. See kokkulepe võimaldab stabiliseerida ja tasakaalustada kaubavahetuse Eesti ja Nõukogude Liidu vahel. See kokkulepe on tähtis ka veel sellepoolet, et tänu temale mõlemad pooled saavad arvestama üksteist oma kaubandusplaanide koostamisel. See on kindlaks pandiks Eesti-Nõukogude majandusuhete stabiilsusele ja normaalsele arenemisele. Kaubavahetus uue kokkuleppe raamides toob kasu mõlemale poolele, täiendades teatavates piirides nende turgid. Mina, samuti nagu Rosengolz, olen kindel selles, et uus kokkulepe rahuldab täielikult mõlemaid pooli ja aitab kaasa juba olemasolevate sõbralike naaber-suhete kõvenemiseks nende vahel.

нас всемерную поддержку. Все указанные выше моменты получают свое конкретное выражение в новом хозяйственном соглашении. Это соглашение обеспечивает эстонскому хозяйству возможность покрытия всех валютных расходов по закупкам советских экспортных товаров. В этом отношении в первую очередь следует подчеркнуть значительное увеличение наших покупок в Эстонии. Хотя такие продукты эстонского сельского хозяйства, как крупный скот, свиньи и прочие, не являются основными статьями импорта Советского Союза, мы все же обязуемся в течении ближайших лет закупать от Эстонии относительно значительные количества этих товаров, учитывая решающую роль сельского хозяйства во всем народном хозяйстве Эстонии. Выражаю глубокое убеждение, что новое хозяйственное соглашение даст полное удовлетворение обеим странам и будет содействовать дальнейшему укреплению уже установившихся между нами дружественных, добрососедских отношений.

В заключение Розенгольц поблагодарил министра хозяйства Эстонии и всю эстонскую делегацию за дружеские, сердечные и деловые переговоры и большую работу, проведенную в течении немногих дней.

В ответной речи К. Селтер сказал: Настоящее хозяйственное соглашение состоялось быстро, так как обе стороны стремились понять взаимные нужды и достичь справедливого соглашения. Соглашение дает возможность стабилизировать и сбалансировать торговые обороты между Эстонией и СССР. Оно важно также потому, что, благодаря ему, стороны будут считаться друг с другом при составлении своих будущих торговых планов, что является прочным залогом устойчивости и нормального развития эстонско-советских экономических взаимоотношений. Торговый оборот в рамках настоящего соглашения будет приносить пользу обеим сторонам, дополняя в известных пределах их рынки. Я также, как Розенгольц, уверен, что настоящее соглашение даст полное удовлетворение обеим сторонам и будет содействовать дальнейшему укреплению уже установившихся между ними дружественных и добрососедских отношений.

Selter toonitas seda tähelepanelikust ja hoolt, millega Eesti delegatsioon Nõukogude Liidu väliskaubanduse komissari poolt vastu võeti, ja tänas Rosengolzi ja Nõukogude delegatsiooni teisi liikmeid selle sõbraliku ja tähelepaneliku suhtumise eest, mida nemad ilmutasid läbirääkimistele. Selter märkis eriti seda suurt tööd, mis Nõukogude kaubandusesindaja Paruschin on teinud Eesti-Nõukogude majandussuhete süvendamiseks ja praeguste majanduslääbirääkimiste ettevalmistamiseks.

Edasi Selter ütles: Meie oleme saanud Nõukogude Liidus olla ühe nädala. Selle aja jooksul meie oleme võinud tutvuda kahe keskkohaga. Olen kindel, et meie ei näinud kümnendatki osa neist tööd, mis praegu tehakse Nõukogude Liidus. Kuid see, mida meie nägime, kinnitab meie arvamist, et Nõukogude Liidu rahvaste töö on tõesti määratu ja väärib täit imetlust. Mitte hinnata seda tööd võivad ainult need, kes üldse ei hinda ega armasta tööd. Meie, eestlased, armastame ja hindame oma tööd ja oskame seepärast hinnata ka teiste töö tulemusi. Soovin teile kõigest südamest edu teie edasises töös.

Lõpuks Selter tänas Rosengolzi vastuvõtu eest, mis Eesti delegatsioonile Nõukogude Liidus osaks saanud.

Lääbirääkimiste kestel leidsid aset mõned vastuvõtud.

26. oktoobril väliskaubanduse rahvakomissar A. Rosengolz korraldas Eesti delegatsiooni auks vastuvõtu, millest võtsid osa Eesti delegatsioon, majandusminister K. Selteriga eesotsas, Eesti kaubandus- ja tööstusettevõtete direktorid, kes olid saabunud koos delegatsiooniga, Eesti saadik Moskvas K. Tofer ühes kaastöölisega, Nõukogude kaubandusesindaja Eestis V. Paruschin, väliskaubanduse ja välisasjade rahvakomisariaatide vastutavad ametnikud ja Nõukogude majandusorganisatsioonide juhid.

29. oktoobril korraldas Üleliiduline kaubanduskoda vastuvõtu Eesti majandusdelegatsiooni auks. Vastuvõtul viibisid Eesti delegatsioon täies koosseisus, eesotsas Eesti majandusministri K. Selteriga, koos delegatsiooniga saabunud Eesti kaubandus-tööstusette-

Сельтер подчеркнул внимательность и заботу, с которыми делегация была принята наркомвнешторгом СССР, и поблагодарил Розенгольца и других членов советской делегации за дружественное и внимательное отношение к переговорам и особенно отметил большую работу, проделанную торгпредом СССР Парушиным по углублению эстонско-советских экономических отношений и подготовке настоящих переговоров.

— Мы успели пробыть в СССР одну неделю, — сказал далее Сельтер, — и познакомиться с двумя центрами Союза. Я уверен, что мы не видели и десятой части той работы, которая совершается в СССР. Но и то, что мы видели, подтверждает наше мнение, что работа народов СССР действительно огромна и заслуживает полного удивления. Не ценить этой работы могут только те, которые вообще не ценят труда и не любят его. Мы, эстонцы, любим и ценим свою работу и поэтому умеем ценить и результаты чужого труда. Желаю Вам из всего сердца успеха в дальнейшей работе.

В заключение Сельтер выразил Розенгольцу благодарность за прием, оказанный эстонской делегации в СССР.

Во время переговоров состоялось несколько приемов.

26 октября наркомвнешторг А. Розенголец устроил в честь эстонской делегации прием, на котором присутствовали эстонская делегация, во главе с министром хозяйства К. Сельтер, директора эстонских торгово-промышленных предприятий, приехавшие с делегацией, эстонский посланник в Москве К. Тофер с сотрудниками, торгпред СССР в Эстонии В. Парушин, ответственные работники Наркомвнешторга и Наркоминдела и руководители советских хозяйственных предприятий.

29 октября Всесоюзная торговая палата устроила прием в честь эстонской хозяйственной делегации. На приеме присутствовали эстонская делегация в полном составе, во главе с министром народного хозяйства Эстонии К. Сельтер, директора эстонских торгово-про-

võtete direktorid, Eesti saadik Moskvas K. Tofer, Eesti saatkonna liikmed, Nõukogude kaubandusesindaja Eestis V. Paruschin, Üleliidulise kaubanduskoja esimees J. Janson, välisasjade ja väliskaubanduse rahvakomissariaatide vastutavad kaastöölised ja Nõukogude majandusorganisatsioonide juhid. J. Janson ja Eesti ja Nõukogude Liidu kaubanduskoja esimees L. Sepp esinesid tervituskõnedega.

Sama päeva õhtul Eesti saadik Nõukogude Liidus K. Tofer korraldas Eesti delegatsiooni auks vastuvõtu. Vastuvõtul viibisid väliskaubanduse rahvakomissar A. Rosengolz, Eesti delegatsioon, eesotsas majandusminister K. Selteriga, läbirääkimisi pidanud Nõukogude delegatsiooni liikmed, välisasjade ja väliskaubanduse rahvakomissariaatide ning Nõukogude majandusorganisatsioonide kaastöölised ja Eesti saatkonna liikmed.

1. novembril delegatsioon, peale majandusministri K. Selteri, ja Eesti majandustegelased sõitsid Leningradi kaudu tagasi Eestisse ja saabusid 3. novembril Tallinna. K. Selter abikaasaga, ühes Nõukogude kaubandusesindajaga Eestis V. Paruschiniga, sõitsid Kaukasi puhkusele. K. Selter abikaasaga jõudis Eestisse tagasi novembri keskpaiku.

Nõukogude Liidus viibides külastas delegatsioon Leningradi sadamat, mõnda suurtehast, Kremli, Moskva teatreid jne.

Nõukogude poolt võtsid läbirääkimistest osa, peale väliskaubanduse rahvakomissari A. Rosengolzi tema kaastöölised rahvakomissariaadist: kaubandusesinduste sektori ülem J. Lengyel, Nõukogude kaubandusesindaja Eestis V. Paruschin, majandusnõunikud A. Roshkalin ja A. Lorenz ja vanem juriskonsult prof. A. Hoichbarg.

### Soome-Eesti transiit üle Nõukogude Liidu.

Eesti, Nõukogude Liidu ja Soome vahel sõlmitud lepingu põhjal, alates 1. novembrist 1934. a., avati transiitraudteeühendus Eesti ja Soome vahel üle Nõukogude Liidu, ja nende maade vahel vee-

мышленных предприятий, прибывшие вместе с делегацией, эстонский посланник в Москве К. Тофер, члены эстонской миссии, торгпред СССР в Эстонии В. Парушиц, председатель Всесоюзной торговой палаты Я. Янсон, ответственные работники НКВД и Наркомвнешторга, а также руководители советских хозяйственных организаций. Я. Янсон и председатель Эстонско-Союзно-советской торговой палаты в Таллине Л. Сепп обменялись приветственными речами.

Вечером того же дня эстонский посланник в СССР К. Тофер устроил в честь эстонской делегации прием. На приеме присутствовали наркомвнешторг А. Розенгольц, эстонская делегация во главе с министром хозяйства К. Сельтер, члены советской делегации по ведению переговоров, сотрудники Наркоминдела, Наркомвнешторга и советских хозяйственных организаций и члены эстонского посольства.

1 ноября делегация, за исключением министра хозяйства К. Сельтера, и эстонские хозяйственники выехали через Ленинград обратно в Эстонию и прибыли 3 ноября в Таллин. К. Сельтер с женой, вместе с торгпредом СССР в Эстонии В. Парушиным, выехали на Кавказ в отпуск. К. Сельтер с женой вернулся в Эстонию в середине ноября.

Во время пребывания в СССР делегация посетила ленинградский порт, ряд крупных заводов, Кремль, московские театры и т. д.

С советской стороны в переговорах участвовали, кроме наркомвнешторга А. Розенгольца, его сотрудники по наркомату: начальник сектора торгпредств Ю. Ленгиель, торгпред СССР в Эстонии В. Парушиц, консультанты-экономисты А. Рожкалин и А. Лоренц и старший юрисконсульт проф. А. Гойхбарг.

### Финско-эстонский транзит через СССР.

На основании заключенного между Эстонией, СССР и Финляндией договора, считая с 1 ноября 1934 г., открылось транзитное жел.-дор. сообщение между Эстонией и Финляндией через СССР, и товары, перевозимые между этими стра-

tavad kaubad lastakse Nõukogude Liidust tollimata läbi. Ühtlasi määrati alandatud Nõukogude raudtee-veotariifi määrad järgmistele Eesti transiitkaupadele Soome: bensiin, põlevkiviõli, bituumen (asfalt), kartul ja õunad. Transiidivõimaluste loomine üle Nõukogude Liidu tunduvalt kergendab Eesti-Soome kaubandust talvekuudel, mil mereühendus mõlema maa vahel on raskendatud.

#### **Eesti-Nõukogude raudtee-otseühenduse tariifimäärad**

kaubaveos, arvates 1. detsembrist 1934 a., arvutatakse dollarite asemel rublades (Nõukogude raudteedel) ja kroonides (Eesti raudteedel); ühtlasi Eesti alandas transiiditariifi Nõukogude kaupadele. Samast päevast peale avati transiitraudteeühendus üle Eesti. Nõukogude Liidu ja Läti, Nõukogude Liidu ja Poola vahel, samuti üle Läti Nõukogude Liidu ja Eesti vahel.

\* \*  
\*

#### **Eesti kunstnike sõit Nõukogude Liitu.**

Novembris Eesti kunstnike 18-liikmeline ekskursioon külastas Nõukogude Liitu.

#### **Eesti kunstinäitus Nõukogude Liidus.**

6. märtsil avatakse Moskvas Eesti kunstinäitus.

нами, пропускаются через СССР беспошлинно. Вместе с тем установлены пониженные ставки советских жел.-дор. фрахтов для следующих эстонских транзитных товаров в Финляндию: бензин, сланцевое масло, битумен (асфальт), картофель и яблоки. Создание транзитных возможностей через СССР значительно облегчает эсто-финскую торговлю в зимние месяцы, когда морское сообщение между обеими странами затруднено.

#### **Тарифные ставки по эсто-советскому прямому ж.-д. сообщению**

в перевозке грузов, считая с 1 декабря 1934 г., исчисляются, вместо долларов, в рублях (на сов. жел. дор.) и в кронах (на эст. жел. дорог.); вместе с тем Эстонией снижены транзитные тарифы для советских грузов. С того же числа открыто транзитное жел.-дор. сообщение через Эстонию между СССР и Латвией, СССР и Польшей, а также через Латвию между СССР и Эстонией.

\* \*  
\*

#### **Поездка эстонских художников в СССР.**

В ноябре экскурсия эстонских художников, в составе 18 чел., посетила Советский Союз.

#### **Выставка эстонского искусства в СССР.**

6 марта в Москве откроется выставка эстонского искусства.

## Sisekaubandus ja varustus Nõukogude Liidus.

### Внутренняя торговля и снабжение в СССР.

Sisekaubanduse arendamine on tähtsaimaks järjekordseks probleemiks Nõukogude Liidus, mille lahendamine peab toimuma teisel viisaastakul. Esimese viisaastaku lõpetas kaubandus suurte organisatsiooniliste ja materjaalsete saavutustega, millede alusel võimaldub teostada grandioosseid ülesandeid ta arendamise alal teisel viisaastakul. Väike- ja suurkaubandus on täies ulatuses sotsialiseeritud ja ta läbikäigud tunduvalt tõusnud, sotsialiseeritud kaubanduse väikemüügi võrk on suuresti laienenud, kaubanduse tehniline baas (külmetusmajad, elevaatorid jne.) on täienenud, varustuse süsteem on korraldatud ümber tootmise huvide kohaselt, kaubanduse aparadi töö on märksa paranenud paenduvuse ja manööverdamisvõime suunas. Teise viisaastaku esimest kaht aastat (1933. ja 1934. a. a.) iseloomustavad edasised edusammud igas suhtes, eriti aga läbikäikude kasvu suhtes, mis tõendab, et teise viieaastaka poolt ülesseatud kaubanduse arendamise probleem on täiesti lahendatav.

Kaubanduse määratu tähtsuse tõttu rahvamajanduses üldse ja ta erilaadsuse tõttu Nõukogude Liidus, on käesolevas artiklis kirjeldatud Nõukogude sisekaubanduse ja varustuse organisatsioon ja nende tegevuses saavutatud tulemused; ühtlasi on lühidalt iseloomustatud ka senine areng ja lähema tuleviku väljavaated. Väliskaubanduse kohta ilmus eriaiklik bulletin eelmises numbris.

#### Nõukogude sisekaubanduse põhijooned.

Kapitalistlikes maades on kaubandus erakaupmeeste kätes. Ainult väike osa kaubandusest kuulub ühistevõimule. Riigi osa on aga täiesti tühine, tema aktiivsus avaldub peamiselt sisseveo reguleerimises siseturu hindade mõjutamise ja kodumaa kaupade kaitsmise sihiga välisvõistluse eest. Nõukogude Liidus on kaubanduse süsteem hoopis teine. Peamised erinevused on järgmised. Moodustades osa plaa-

Задача развертывания внутренней торговли является важнейшей очередной проблемой в СССР, которую необходимо разрешить во второй пятилетке. Торговля пришла к концу первой пятилетки с большими организационными и материальными достижениями, на основе которых возможно выполнить грандиозные задачи по развертыванию ее во второй пятилетке. Розничная и оптовая торговля обобществлены полностью и ее обороты значительно возросли, розничная сеть обобщественной торговли резко расширилась, создана и расширена техническая база торговли (холодильники, элеваторы и т. д.), система снабжения перестроена в интересах производства, значительно улучшена работа торгового аппарата в сторону усиления гибкости и маневренности его. Первые два года II пятилетки (1933 и 1934 г.г.) характеризуются дальнейшими успехами во всех отношениях, особенно в отношении роста товарооборота, указывающими на полную выполнимость разрешения поставленной вторым пятилетним планом проблемы развертывания торговли.

В виду громадного значения торговли в экономике вообще и специфического характера ее в СССР, в настоящей статье дается характеристика организации внутренней торговли и снабжения в СССР, а также результатов их работы, с кратким изложением пройденного пути и перспектив ближайшего будущего. — Внешней торговле была посвящена специальная статья в предыдущем номере бюллетеня.

#### Основные черты советской внутренней торговли.

В капиталистических странах торговля находится в руках частных торговцев. Только небольшая часть ее ведется кооперативными организациями. Роль государства же совсем незначительна, активность его проявляется главным образом в регулировании импорта в целях оказания влияния на уровень цен на внутреннем рынке и защиты товаров отечественного производства от иностранной конкуренции.

nimajandusest, kaubandus toimub plaani põhimõttel, kooskõlas kogu majanduse üldkavaga; väike osa kaubandusest, mida veel ei planeerita, toimub siiski riigi järeelvalve all. Kuna ligi 98% tööstuse (väiketööstus juure arvatud) kogutoodangust ja umbes 85% põllumajanduse kogutoodangust toodetakse sotsialistlikus majandussektoris ja sissevedu, nagu kogu väliskaubanduski, on riigi poolt monopoliseeritud, siis peagu kogu kaubamass kuulub riiklikele ja ühistegelistele, s. o. sotsialistlikele organisatsioonidele. Kaubanduse aparaat on täielikult sotsialiseeritud: erakaubandus on likvideeritud, kogu kaubandus on koondatud riiklike ja ühistegeliste organisatsioonide kätte, välja arvatud osa turukaubandusest, kus ilma vahetalitajateta kauplevad tootjad ise. Lõpuks, Nõukogude kaubanduse peatõukejõuks pole kasu saavutamine, vaid võimalikult täieline tarvitajate varustamine.

Nagu öeldud, toimub Nõukogude Liidus kaubandus plaani alusel. Rahvakomissaride nõukogu kinnitab varustuse üldkavad aasta ja veerandaasta kohta, milised koostatakse erilise kaubatagavarade ja kaubanduse reguleerimise komitee poolt käsikäes riikliku plaanikomisjoni Gosplan'iga; komitee eesotsas seisab rahvakomissaride nõukogu esimees. Üldkava aluseks võetakse kaubandusorganisatsioonide poolt komiteele esitatavad kavad ja üldine tootmiskava. Kinnitatakse kaubanduse ja varustuse kavad määravad kindlaks kaubaläbikäikude suuruse, jaotades teda organisatsioonide vahel, ja fikseerivad kaubahindu. Komitee funktsiooniks on ka üldjäreelvalve kaubanduse aparaadi tegevuse, kaupade kvaliteedi jne. üle. Riik piirdub varustuse korralduse põhimõtete kindlaksmääramisega, kaubaläbikäikude suuruse kinnitamisega ja ta rajoonide ning tarvitajatekihtide vahel jaotamisega, kaubandusele riigi poolt antavate ja kaubanduse enese poolt muretsetavate kaubahulkade kindlaksmääramisega ning hindade reguleerimi-

В СССР система торговли совсем иная. Основные различия ее следующие. Будучи составной частью планового хозяйства, торговля ведется на плановых началах, в соответствии с общим планом всей экономики; та небольшая часть торговли, которая пока еще не планируется, происходит, однако, под контролем государства. В силу того, что около 98% всей промышленной (считая и мелкопромышленную) продукции и около 85% всей сельскохозяйственной продукции производится обобществленным сектором хозяйства, а импорт, как и вся внешняя торговля, монополизирован государством, почти вся товарная масса принадлежит государственному и кооперативному, т. е. социалистическим, организациям. Торговый аппарат полностью социализирован: частная торговля ликвидирована, вся торговля ведется государственными и кооперативными организациями, за исключением небольшой части базарной торговли, ведомой без посредников товаропроизводителями самими. Наконец, основным стимулом советской торговли является не получение прибыли, а возможно полное снабжение населения.

Как сказано, торговля в СССР производится на основе планов. Совет народных комиссаров утверждает годовые и квартальные общие планы снабжения, составляемые, в сотрудничестве с Госпланом, специальным комитетом по регулированию товарных запасов и торговли, во главе которого стоит председатель Совета народных комиссаров. В основу общего плана ставятся представляемые комитету торговыми организациями планы, а также общий план производства. Утверждаемыми планами торговли и снабжения устанавливаются размеры товарооборота, в распределении его между отдельными организациями, и назначаются цены на товары. В функции комитета входит также общее наблюдение за работой торгового аппарата, за улучшением качества товаров и т. д. Государство ограничивается определенным принципом организации снабжения, утверждением размеров товарооборота и распределением его между районами и группами потребителей, установлением количества товаров, даваемого торговле государством, и количества ко-

sega. Otsene varustuse ja väikemüügi organiseerimine on kaubandusorganisatsioonide endi funktsiooniks.

Täieliselt sotsialiseeritud kaubanduse aparaat kujutab enesest üsna kirju pildi. Siia kuuluvad riiklikud kaubandusorganisatsioonid, tööstustrustide kaubandusosakonnad, tööliste varustusosakonnad, mitmesugused ühistegelised organisatsioonid, nagu: Tsentrosojusi ühinenud tarvitajateühingud, Vsekopromsojusi ühinenud kodutöösturite valmistajateühingud jne., väliskaubanduse rahvakomissariaadile alluv Torgsin, kolhoosid. Peale selle kauplevad turgudel oma saadustega, kolhooside ja teiste organisatsioonide kõrval, seni kolhoosidesse koondumata (ligi 25% kõigist talunditest) üksikmaapidajad, kolhoosnikud (kuivõrd neile on jäetud väikesed oma majapidamised) ja väike osa (umbes 10%) kodutööstureid ning käsitöölisi, kes pole veel ühinenud ühistegelistesse valmistamisühingutesse. Erakaubandus, nagu ülal öeldud, on sootuks likvideeritud, tema jäänused kiratsevad turgudel, spekuloides kaupade edasimüügiga ja kaubeldes varastatud riiklike ning ühistegeliste kaupadega. Erakaubanduse väljatõrjumine ei sündinud puhtadministratiivsete vahenditega, kauplemise otsese keelamise teel, vaid sotsialiseeritud kaubandusorganisatsioonide igasuguse soodustamise tagajärjel riigi poolt, mis avaldus nende eesõigus-

\*) Tööliste varustusosakonnad on asutatud suurettevõtete, suurte ehitustööde, raudteede ja suurte sovhooside juures, ja nende korraldusse läksid üle ühistegelised kauplused, millised varustavad vastava ettevõtte töölisi ja ametnikke. Varustus seati täieliselt ettevõtete direktorite alluvusse, kes sellaselt saavutasid võimaluse kõige paremini jaotada kaupu tööliste vahel töö hulga ja headuse järgi. Muudes ettevõtetes ja asutustes jäi kaubandus ühistegevuse kätte, kuid toimub kinniste kaupluste ehk n.n. jaotuspunktide kaudu, s.o. teatava ettevõtte kauplused varustavad ainult selle ettevõtte töölisi ja ametnikke. — Torgsin müüb kaupu kõigile piiramatul hulgal, kuid ainult välisvaluuta (enamjaolt rahasaadetised välismaalt) ja väärtmetallide vastu, seejuures suuresti alandatud hindadega.

торое торговля сама должна готовить, и, наконец, регулированием цен. Непосредственная же организация снабжения и розничной торговли является функцией торговых организаций самих.

Торговый аппарат, полностью обобществленный, представляет собой довольно пеструю картину. Сюда входят: государственные торговые организации, подчиненные Наркомату внутренней торговли, торговые отделы промышленных трестов, отделы рабочего снабжения (ОРСы), различные виды кооперации, как-то: потребительские кооперативы, объединенные в Центросоюз, кустарно-промысловые кооперативы, объединенные в Всекопромсоюз, и т. д., Торгсин, подчиненный Наркомату внешней торговли, колхозы. Кроме того на базарах, наряду с колхозами и другими организациями, торгуют своими продуктами пока не объединившиеся в колхозы (около 25% всех крестьянских хозяйств) единоличники, колхозники (поскольку у них имеются небольшие приусадебные хозяйства) и небольшая часть (около 10%) кустарей и ремесленников вне артелей. Частная торговля, как уже выше сказано, полностью ликвидирована, остатки ее влчат еще существование на базарах, занимаясь спекуляцией по перепродаже товаров, а также продажей краденых государственных и кооперативных товаров. Вытеснение частной торговли произошло не путем чисто административных мероприятий, простого запрещения торговли, а вследствие оказания государ-

\*) Отделы рабочего снабжения (ОРСы) организованы при крупных предприятиях, строительствах, железных дорогах и крупных совхозах, и в их ведение перешли кооперативные магазины, снабжающие рабочих и служащих данного предприятия. Дело снабжения было подчинено полностью директорам предприятий, получившим таким образом возможность наилучшего распределения товаров между рабочими по количеству и качеству труда. В остальных предприятиях и учреждениях торговля осталась в руках кооперации, но производится через закрытые магазины или т.-н. распределители (ЗРК), т.-е. магазинами определенного предприятия снабжаются исключительно рабочие и служащие данного предприятия. — Торгсин продает товары всем в неограниченном количестве, но только за инвалюту (преимущественно переводы из-за границы) и драгоценные металлы, притом по резко пониженным ценам.



tamises kaupadega varustamises, vähe-  
mas maksustamises, suurte krediitide  
andmises soodustatud tingimustel jne.  
Sellega ongi seletatav erakaubanduse  
väljatõrjumise aeglasus. Alles pärast  
erakaubanduse lõplikku kadumist 1932.  
aastal andis valitsus dekreedid, millega  
keelas eraisikutel kaubandusettevõtete  
avamise.

Erakaubanduse täieline väljatõrju-  
mine ja ühtlasi sotsialiseeritud kauban-  
duse lõplik tugevnemine osutusid võima-  
likuks vaid sotsialistlike majandusvor-  
mide täielise võidu tõttu linnas ja maal,  
sest põllumajanduse valdava enamuse  
kollektiviseerimine, seoses kulakute, kui  
klassi, likvideerimisega, tööstuse täieline  
sotsialiseerimine, peagu kõigi kodutöös-  
turite ja käsitöölise ühinemine ühistege-  
listesse valmistamisühingutesse võtsid  
erakaubanduselt teda toitva baasi. Era-  
kaubanduse, s. o. kapitalistlike elemen-  
tide, väljatõrjumine kaubandusest tähen-  
dab kapitalistliku kaubanduse vahekasu  
kaotamist ja seega töötavate kihtide va-  
banemist ülemaksmisest tarvituskaupade  
eest kaupmeeskonna kasuks.

Kahes tõsiasjas eredalt peegelduvad  
plaani alusel toimuva Nõukogude kauban-  
duse paremused. Ärikulud moodus-  
tavad Nõukogude Liidus umbes 15% läbi-  
käigust, kuna P.-A. Ühendriikides —  
30% ja Saksas — 39%. Sellest järgneb,  
et Nõukogude kaubandus töötab poole  
ökonomsemalt kapitalistlikust kauban-  
dusest. Seejuures on teisel viisaastakul  
ette nähtud nende edasise vähendamise  
20—25% võrra. Edasi, kui võrrelda kau-  
pade läbikäigu-kiirust Nõukogude kauban-  
duses läbikäigu-kiirusega kapitalist-  
likus kaubanduses, siis selgub, et ta Nõu-  
kogude väike- või detailkaubanduses on  
3/4 korda suurem, kui näit. Saksa väike-  
kaubanduses: esimeses ulatub ta 17/8  
korralt aastas, kuna teises — 5 korralt  
aastas, vaatamata sellele, et Nõukogude  
Liidu maa-ala on tunduvalt suurem  
Saksa omast, et viimase raudteevõrk on  
tihedam jne.

ством всяческого содействия обобществен-  
ным торговым организациям в форме при-  
вилегий при снабжении товарами, мень-  
шего обложения налогами, предоставлении  
больших кредитов на льготных условиях  
и т. д. Этим и объясняется постепенность  
вытеснения частного. Лишь после окон-  
чательного исчезновения частного в  
1932 г. был правительством издан декрет,  
запрещающий частным лицам открытие  
торговых предприятий.

Полное вытеснение частной торговли  
и вместе с тем окончательное укрепление  
обобщественной торговли оказались воз-  
можными лишь на основе полной победы  
социалистических форм хозяйства в го-  
роде и деревне, ибо коллективизация ог-  
ромного большинства сельского хозяйства  
в связи с ликвидацией кулачества, как  
класса, полная социализация промышлен-  
ности, объединение почти всех кустарей и  
ремесленников в кооперативные артели  
лишили частную торговлю ее базы. Вы-  
теснение частного, т. е. капиталистиче-  
ских элементов, из торговли означает  
уничтожение капиталистической торговой  
прибыли и этим самым освобождение тру-  
дящихся от необходимости переплаты на  
предметы потребления в пользу торгового  
класса.

Два факта ярко иллюстрируют пре-  
имущества советской торговли, ведомой на  
плановом начале. Торговые издержки в  
СССР составляют примерно 15% к обо-  
роту, в то время как в САСШ — 30%  
и Германии — 39%. Из этого вытекает,  
что советская торговля работает вдвое  
экономнее капиталистической торговли.  
При этом за II пятилетку предусмотрено  
дальнейшее снижение их на 20—25%.  
Далее, если сопоставить быстроту обра-  
чиваемости товаров в советской торговле  
с быстротой обрачиваемости в капитали-  
стической торговле, то окажется, что она  
в советской рознице в 3 1/2 раза выше,  
чем напр. в германской рознице: в первой  
обрачиваемость составляет 17 1/2 раз в  
год, а в другой — 5 раз в год, несмотря  
на то, что в СССР территория значительно  
больше Германии, железнодорожная сеть  
у последней гуще и т. д.

## Suurkaubandus.

Suurkaubandust aetakse Nõukogude Liidus riiklike ja ühistegeliste kaubandusüksuste vahel, väikekaubandust aga nende üksuste ja tarvitajate vahel. Suurkaubanduse võrk koosneb üle 2000 kaubandusüksusest. Suurkaubanduse tegevuse juhtivaks põhimõtteks on nõue, et iga kaup enne väikekaubanduse ettevõttesse jõudmist läbistaks võimalikult väiksema arvu (mitte üle kahe) suurkaubanduse üksusi, ehk niinimetatud baase. See kahe baasi läbistamise ülemmäär on ette nähtud kaupade suhtes, mis vajavad erilist sorteerimist ja mida seepärast pole võimalik saata otse väikekaubandusele. Siia kuuluvad, näiteks, riietus, manufaktuur ja teised kaubad, mida üksikud vabrikud valmistavad vaid teatavas piiratud assortimendis. Need kaubad saadetakse vabrikutest eeskätt tööstuse rajooni-baasidesse või jälle ühistegeliste või riiklike kaubandusorganisatsioonide baasidesse. Seal nad sorteeritakse ja saadetakse siis juba väikekaubanduse ettevõtetele. Veel lihtsam on lugu kaupadega, nagu suhkur, sool, kalossid jne., millised ei vaja erilist sorteerimist, need saadetakse tootmiskohtadelt vahetult väikekaubandusse. Nii ühel kui teisel juhul läbistavad kaubad veel ühe suurkaubanduse lüli — niinimetatud väikesuurmüügi oma, nimelt kohalikud riiklikud ja ühistegelised kaubandusorganisatsioonid, kes neid jaotavad neile alluvate kaupluste vahel. Sellaselt kaupade teekäik lühendatakse miinimumini ja veoning muud kulud on äärmiselt madalad. Kapitalistlikes maades aga kaubad läbistavad üldise nähtena tunduvalt rohkem lülisid, mis märksa suurendab ärikulusid ja seetõttu kaubahindu tarvitajatele.

Nagu öeldud, suur osa suurkaubanduse baase kuulub tööstusele, tema trustidele. Trustides on olemas erilised müügiosakonnad baaside juhtimiseks ja müügitehingute sõlmimiseks riiklike ja ühistegeliste organisatsioonidega otse vabrikutest kui ka baasidest. Suurkaubanduse baaside tegevus ei piirdu tööstuselt ja

## Оптовая торговля.

Оптовая торговля в СССР ведется между государственными и кооперативными торговыми единицами, розничная же — между этими единицами и потребителями. Всего в оптовой сети насчитывается сейчас свыше 2000 торговых единиц. Руководящим принципом деятельности оптовой торговли является требование, чтобы каждый товар до достижения розничного предприятия проходил возможно меньшее число (не больше двух) оптовых единиц, или так называемых баз. Этот максимум прохождения двух баз установлен для товаров, нуждающихся в специальной сортировке и потому не могущих быть отправленными прямо в розницу. Сюда относятся напр. одежда, мануфактура и другие товары, которые отдельными заводами изготавливаются только в определенном, ограниченном ассортименте. Эти товары отправляются с заводов сперва в районные базы промышленности или же базы кооперативных или государственных торговых организаций. Здесь их сортируют и затем уже рассылают по розничным предприятиям. Еще проще дело с товарами, как сахар, соль, галоши и т. д., не требующими специальной сортировки; они с мест производства непосредственно поступают в розницу. И в том и другом случае товар проходит еще одно оптовое звено — так называемое мелко-оптовое, именно местные государственные торговые и кооперативные организации, откуда распределяются между подчиненными им магазинами. Таким образом путь прохождения товаров сокращен до минимума, и транспортные и прочие накладные расходы очень низки. В капиталистических же странах товары, как правило, проходят значительно большее число звеньев, что сильно повышает издержки обращения и вследствие этого цены товаров для потребителей.

Как уже сказано, большая часть оптовых баз принадлежит промышленности, ее трестам. Тресты имеют особые отделы сбыта для руководства этими базами и заключения продажных сделок с государственными и кооперативными организациями как прямо с заводов, так и с баз. Работа оптовых баз не ограничивается

põllumajanduselt saadavate saaduste jaotamisega, vaid nende kohuseks on ka muretseda lisa oma kaubatagavaradele, ise ülesostes kohapeal kaup, nende seas ka kohalike ühistegeliste valmistamisühingute ja kohaliku riikliku väiketööstuse saadusi.

Baasidele antavad kaubahulgad määratakse kindlaks kaubaläbikäikude plaanidega iga rajooni ja iga kauba kohta eraldi. Need plaanid põhjenevad väikekaubanduse organisatsioonide poolt antud tellimistel ja, muidugi, vastavate kaupade toodangu suurusel. Väikekaubanduse ettevõtted sõlmivad suurmüügi baasidega lepinguid, millede fikseeritakse ostetavad kaubaliigid, nende hulgad ja kvaliteet, tellimise täitmise tähtajad, hinnad jne. Lepingu tingimuste täitmata jätmise juhuks on nähtud ette rahatrahvid. See näib vist imelikuna, eriti riiklike ettevõtete vahelistes suhetes. Kuid iga ettevõtte on iseseisev. Ta saab riigilt teatavad rahasummad, milledega kohustub korraldama oma tööd ja täitmata kavasid täpselt määritletud tähtaegadel. Teiste ettevõtete vastu kohustuste täitmata jätmise korral kannab ta vastutust, eeskätt rahalist. Riik valvab valjult selle niinimetatud käitistulukuse põhimõtete täitmise järgi.

Era-suurkaubandus, mis veel 1927/28. aastal moodustas 1,4% suurkaubanduse üldläbikäigust, kadus sootuks juba 1930. aastal.

### Väikekaubandus.

Kaubaressursside kasvule vastavalt toimis ka väikekaubanduse läbikäikude kasv:

	1923/24. a. 1927/28. a. 1933. a. (miljard. rbl. vastavate aastate hindades)		
	Sotsialiseeritud kaubandus . . . . .	2,3	11,1
sellest: riiklik . . . . .	0,9	2,2	21,3
ühistegeline . . . . .	1,4	8,9	21,3
Erakaubandus . . . . .	3,1	3,6	—
<b>Kogu läbikäik . . . . .</b>	<b>5,4</b>	<b>14,7</b>	<b>42,6</b>

распределением получаемых от промышленности и сельского хозяйства продуктов, их обязанностью является также заботиться об увеличении своих товарных ресурсов путем самозаготовок на местах, в частности изделий местной промкооперации и местной мелкой государственной промышленности.

Количество направляемых в базы товаров устанавливается планом товарооборота для каждого района и каждого товара в отдельности. Этот план основывается на заказах розничных организаций и, естественно, на размерах производства данных товаров. Розничные предприятия заключают с оптовыми базами договоры, в которых определяется род закупаемых товаров, их количество и качество, сроки сдачи, цены и т. д. На случай нарушения условий договора предусмотрены денежные штрафы. Это, пожалуй, кажется странным, особенно в сношениях между государственными предприятиями. Однако, каждое предприятие является самостоятельным. Оно получает от государства определенные денежные средства, на которые обязуется организовать работу и выполнять планы в точно назначенные сроки. В случае невыполнения обязательств к другим предприятиям оно несет ответственность, в первую очередь финансовую. Государство строго следит за выполнением этого принципа так-называемого хозрасчета.

Частная оптовая торговля, занимавшая в 1927/28 г. 1,4% всего оптового товарооборота, исчезла уже в 1930 г.

### Розничная торговля.

В соответствии с ростом торговых ресурсов страны происходил и рост розничного товарооборота:

Розничный товарооборот (без базарной торговли и общественной питания).

	1923/24 г. 1927/28 г. 1933 г. (в млрд. руб. в ценах соответств. лет)		
	Обобщественная торговля . . . . .	2,3	11,1
в т. ч.: государств. . . . .	0,9	2,2	21,3
кооператив. . . . .	1,4	8,9	21,3
Частная торговля . . . . .	3,1	3,6	—
<b>Весь оборот . . . . .</b>	<b>5,4</b>	<b>14,7</b>	<b>42,6</b>

Väikekaubanduse läbikäigud tõusid viimase viie aastaga kolmekordseks; seejuures tuleb aga võtta arvesse samal ajal toimunud suurt hinnatõusu. Muutumatutesse hindadesse ümberarvutamisel osutuvad läbikäigud kasvanuks umbes 40% võrra ja viimase kümne aasta jooksul isegi kolme ja poole kordseks. Käesoleval 1934. aastal ulatub tõus, võrreldes eelmise aastaga, esialgsel andmetel, umbes 15%-ni, kuna teise viisaastaku lõpuks, 1937. aastaks peavad läbikäigud (samasdes muutmatutes hindades) tõusma veel kahekordselt. Nagu näha, on kasvutempo määratu suured. Erakaubandus, millele kümme aastat tagasi langes veel ligi 60% ja 1927/28. aastal umbes 20% kogu väikemüügi-läbikäigust, osutus 1933. aastaks juba täieliselt kadunuks.

Ettekujutuse üksikute kaubandussüsteemide osatähtsusest väikekaubanduse võrgus annab järgmine tabel:

	1923/24, 1927/28, 1933, 1937			
	(1000 üksustes)			
Ühistegeline kaubandus	32	131	203	277
sellest: tarvitajateüh.	?	?	179	238
Riiklik kaubandus	13	27	86	125
sellest: tööliste varustusosakondade võrk	—	—	23	38
Muu sotsialiseeritud kaubanduse võrk	—	—	6	7
Erakaubandus	325	323	—	—
<b>Kokku</b>	<b>370</b>	<b>481</b>	<b>295</b>	<b>409</b>
Sellest: linnades	266	269	120	164
maal	104	212	175	245

Peale selle tegutses peamiselt linnades 1933. a. 17 tuh. kolhooside kauplust, millede arv 1937. a. viiakse 25 tuhandeni. Tabelist selgub, et ühistegeline kaubandus on ülekaalus, moodustades  $\frac{2}{3}$  kogu väikekaubanduse võrgust, eriti maal, kus talle kuulub  $\frac{3}{4}$  kogu võrgust. Väikekaubanduse võrk on praegu, vaatamata läbikäikude järsule tõusule, väga tunduvalt väiksem eelmistest aastatest, kuid seejuures peab arvestama sellega, et riiklikud ja ühistegelised kaubandusettevõtted, millede arv näitab väga kiiret kasvu likvideerunud erakaubanduse võrgu arvel,

Розничный товарооборот возрос за последние пять лет в 3 раза; при этом следует, однако, принять во внимание значительный рост цен, происшедший за то же время. При переводе на неизменные цены, товарооборот оказывается возросшим приблизительно на 40%, а за последние 10 лет даже в  $3\frac{1}{2}$  раза. В течение 1934 году рост против предыдущего года составит, по предварительным данным, около 15%, а к концу II пятилетки, к 1937 г. оборот (в тех же неизменных ценах) должен возрасти еще в 2 раза. Как видно, темпы роста громадны. Частная торговля, на долю которой пришлось 10 лет тому назад еще почти 60%, а в 1927/28 г. около 20% всего розничного оборота, в 1933 г. оказалась уже полностью исчезнувшей.

Представление о том, каково значение отдельных торговых систем в розничной торговой сети, дает следующая таблица:

	1923/24, 1927/28, 1933, 1937			
	(в 1000 единиц)			
Кооперат. торговля	32	131	203	277
в т.ч. потребит. коопер.	?	?	179	238
Государ. торговля	13	27	86	125
в т.ч. ОРСы	—	—	23	38
Торг. сеть прочей обществ. торговли	—	—	6	7
Частная торговля	325	323	—	—
<b>Итого</b>	<b>370</b>	<b>481</b>	<b>295</b>	<b>409</b>
в т.ч.: по городу	266	269	120	164
по селу	104	212	175	245

Кроме того, в 1933 г. гл. обр. в городах имелось 17 тыс. колхозных магазинов, число которых к 1937 г. будет доведено до 25 тысяч. Из таблицы явствует, что кооперативная торговля является преобладающей формой, занимая  $\frac{2}{3}$  всей розничной сети, особенно на селе, где она составляет  $\frac{3}{4}$  всей сети. Розничная сеть в настоящее время, несмотря на резкий рост товарооборота, весьма значительно меньше предыдущих лет, но при этом следует учесть, что государственные и кооперативные предприятия, число которых резко возросло за счет ликвидированной част-

ületavad oma suuruselt ja läbikäikudelt mitmekordselt eraettevõtteid, mis järgneka igale neist keskmiselt langeva läbikäigusummast. Nagu tabelist näha, on erakaubanduse võrk, mis veel viie aasta eest moodustas  $\frac{2}{3}$  koguvõrgust, praegu täiesti likvideerunud, ja teda asendasid riiklikud ning ühistegelised ärid.

Eelseisva kaubanduse - läbikäikude määratuse suure arenemise tõttu pühendab valitsus erakorralist tähelepanu kaubandusaparaadi laiendamisele, mille võrk suurendatakse kogu teise viisaastaku jooksul, s. o. 1937. aastaks, peagu 40% võrra.

Väikekaubanduse kaupadega varustamise moodus on kirjeldatud ülal suurkaubandust käsitavas peatükis.

### Kolhooside- või turukaubandus.

Eriligi väikekaubanduses moodustab kolhooside kaubandus. See peagu tervelt turgudel toimuv kaubandus nimetatakse kolhooside kaubanduseks seepärast, et ülekaaluv osa temast langeb kolhoosidele ja kolhoosnikele. Ülejääv osa kolhooside kaubandusest langeb peamiselt üksikmaapidajatele, kes lähema kolme aasta jooksul samuti ühinevad kolhoosidesse, ja siis see kaubandus muutub eranditult kolhooside omaks. Vähesel arvul kauplevad turgudel veel üksikud, seni valmistamisühingutesse koondumata kodutöösturid (kustarid) ja käsitöölised, samuti spekulandid-ülesostjad endiste erakaupmeeste seast.

Turukaubandus teraviljaga ja selle saadustega on lubatud alles pärast sundkogumise täitmist riigile ja seemnete ning tagavarade kõrvalepanemist vastavas rajoonis. Teiste saaduste kohta kitsendusi pole. Samuti pole hinnad reguleeritud. Saadused müüakse turgudel vahalt kujunevate hindadega, millised seetõttu mitmekordselt ületavad normeeritud varustuse hindu ja tunduvalt isegi kommertskaubanduse omi. Tekib küsimus, milline huvi võiks olla kaubatootjatel müüa oma saaduste ülejääke siiski lepingute ja detsentraliseeritud kogumise korras, kus hinnad tunduvalt madalamad turuhinda-

ной торговой сети, по своим размерам в несколько раз превышают частные предприятия, что явствует из суммы оборотов, падающей в среднем на каждое из них. Как видно из таблицы, частная розничная сеть, составлявшая еще пять лет назад  $\frac{2}{3}$  всей сети, в настоящее время полностью исчезла, будучи заменена государственными и кооперативными предприятиями.

В виду предстоящего громадного разветвления товарооборота, чрезвычайное внимание правительства обращено на расширение торгового аппарата, сеть которого будет увеличена за всю II пятилетку, т. е. к 1937 г., почти на 40%.

Относительно модуса снабжения розничной сети товарами сказано выше в главе об оптовой торговле.

### Колхозная или базарная торговля.

Особой разновидностью розничной торговли является колхозная торговля. Эта торговля, происходящая почти целиком на базарах, называется колхозной потому, что преобладающее место в ней занимают колхозы и колхозники. Остальная часть колхозной торговли падает главным образом на единоличников, которые в ближайшие три года также объединятся в колхозы, и тогда эта торговля станет исключительно колхозной. В незначительном числе на базарах торгуют также отдельные, пока еще не объединенные в артели кустари, а также спекулянты-перекупщики из бывших частников.

Базарная торговля зерном и его продуктами допускается только после выполнения данным районом обязательных поставок государству, заготовки семян и резервов. По остальным продуктам ограничений нет. Нет также ограничений в ценах. Продукты продаются по ценам, свободно складывающимся на базарах и в несколько раз превышающим цены нормированного снабжения, а также цены коммерческой торговли. Спрашивается, какой интерес может быть у производителей своих продуктов все же в порядке контрактации и децентрализованных изгото-

dest. Selle huvi põhjuseks on asjaolu, et riiklikud ja ühistegelised organisatsioonid müüvad neile vastutasuks vajalisi mittejätkuvaid kaupu, pealegi hindadega, mis palju madalamad kommertskaubanduse omadest.

Et ettekujutust saada põllumajandusel vabalt käsutada olevate ülejääkide suurusest, toome tabeli mõne tähtsama saaduse kohta (II viisaastaku viimase aasta — 1937. aasta kohta on toodud plaaniarvud):

Põllumajandussaaduste brutto- ja turutoodang (milj. tonnides.)

	Bruttoodang	Turutoodang	Sellest:		
			Riigile (sundkogumine, mas.-trakt.- jaamad lastu, sovhoosidelt)*	Linnajäretelt majapidamistelt	Kolhooside kaubandus ühes deitsentral kogumisega.
<b>Teravili:</b>					
1932	69,9	19,9	18,4	—	1,5
1937	104,8	34,5	30,0	—	4,5
<b>Liha:</b>					
1932	?	0,9	0,7	0,03	0,2
1937	?	2,6	1,4	0,2	1,0
<b>Piim ja piimasaadused, ümberarvatult piima:</b>					
1932	?	4,1	2,1	0,3	1,7
1937	?	9,6	5,8	0,8	3,0
<b>Kartul:</b>					
1932	43,1	9,0	4,6	0,3	4,1
1937	72,6	15,8	7,6	1,4	6,8

Nagu näha, põllumajandusele vabasse käsutusse jäävad ülejäägid, mis märgitud kolhooside kaubanduse lahtris, on liha, piima, piimasaaduste ja kartulite suhtes väga kõrged, kõikides praegu 20 ja 45% vahel nende turutoodangust. Ainult teraviljas on nad väikesed, ulatudes 7,5%-le. Teise viisaastaku jooksul ülejääkide osasuurus veidi muutub ja viisaastaku lõpuks (1937. aastal) tõuseb teraviljas (13%-ni) ja lihas, kuna piimas, piimasaadustes ja kartulis langeb.

\*) Masina-traktorijaamadale tasu maksimine masinate tarvitamise ja tehtavate tööde eest sünnib mitte rahas, vaid natuuras (teraviljas jne.).

вок, по которым цены значительно ниже базарных. Вызывается этот интерес тем, что государственные и кооперативные организации продают им в обмен необходимые дефицитные товары, притом по ценам, значительно более низким цен коммерческой торговли.

Чтобы иметь представление о размере излишков, которыми сельское хозяйство может свободно распоряжаться, приводим таблицу по некоторым важнейшим продуктам (данные за последний год II пятилетки 1937 г. — плановые).

Валовая и товарная продукция е.-х. продуктов (в млн. тонн).

	Валовая продукция	Товарная продукция	В том числе:		
			Государств. поставки (обязательно изготовки, натуроплата МТС, поставки от совхозов*)	От пригород. хозяйств	Колхозная тор. с децентра. заготовками
<b>Зерновые хлеба:</b>					
1932	69,9	19,9	18,4	—	1,5
1937	104,8	34,5	30,0	—	4,5
<b>Мясо:</b>					
1932	?	0,9	0,7	0,03	0,2
1937	?	2,6	1,4	0,2	1,0
<b>Молоко и молоч. продукты в переводе на молоко:</b>					
1932	?	4,1	2,1	0,3	1,7
1937	?	9,6	5,8	0,8	3,0
<b>Картофель:</b>					
1932	43,1	9,0	4,6	0,3	4,1
1937	72,6	15,8	7,6	1,4	6,8

Как видно, остающиеся в свободном распоряжении сельского хозяйства излишки, отмеченные в графе колхозной торговли, по мясу, молоку, молочным продуктам и картофелю очень высоки, колеблясь в настоящее время от 20 до 45% их товарной продукции. Только по зерну они низки, составляя 7,5%. За годы второй пятилетки доля излишков несколько изменится, и к концу пятилетки (1937 г.) она повысится по зерновым (до 13%) и мясу, а по молоку, молочным продуктам и картофелю понизится.

\*) Уплата машино-тракторным станциям вознаграждения за пользование машинами и за сделаемые работы производится не деньгами, а натурой (зерном и т. д.).

## Varustuse süsteem.

Varustuse süsteem on Nõukogude Liidus lähedalt seotud sotsialistliku ehitustöö ülesannetega ja oli seepärast selle ehitustöö üksikutel perioodidel erinev.

Kodusõja ajal (1918.—20. aa.), kui Nõukogude Liit, olles kõigilt poolt sisse piiratud vaenulistest vägedest, omas vaid äärmiselt piiratud arvul elatisvahendeid, kaubandust kui seesugust, arvestamata spekulatsioon, polnud olemas. Varustuse ülesandeks oli kaitsta elanikke näljasurma eest, ja äärmiselt kasinate tagavarade juures oli selle ülesande täitmine võimalik vaid kaubanduse asendamise teel normeeritud varustuse süsteemiga.

Kodusõja lõppedes, niinimetatud nep'i ajal, 1921. aastast peale võimaldus kaubandusel lasta vabalt areneda. Kaupade normeeritud müük kaotati, ja ainult tähtsamate tööstuskeskuste töölised jäid kuni 1923. aastani normeeritud varustusele. 1924. aastast peale, põllumajanduse ja tööstuse toodangu küllaldase arenemisega, normeeritud varustamine likvideeriti täies ulatuses, ja varustus toimus vabakaubanduse näol.

Majanduse uuestiülesehituse ajajärgu lõppemisega 1927. aastal ja üleminekuga ta rekonstruktsioonile (ümberehitamisele moodsal tehnilisel tasemel) selgus aegamööda vabakaubanduse võimetus elanike varustamises. Tingitud oli see järgmistest asjaoludest. Esiteks, majanduse hiiglaarengu tõttu rekonstruktsiooni ajastul, eriti esimesel viisaastakul (1929.—32. aa.), proletariaadi arv kasvas kiiresti ja tõusis viisaastaku lõpuks kahekordeks, ulatudes 1932. aastal 22,8 miljonile 11,6 miljoni vastu 1928. aastal. Samal ajal kogu linnade rahvastik suurenes ligi 45% võrra; linnaelanike tarvitus aga, arvates hinge kohta, ületab märksa maaelanike tarvituse. Teiseks, käsi-käs põllumajanduse kollektiviseerimisega maaelanike tarvitus iga viisaastaku aastaga kasvas samuti kiiresti ainelise heaolu tõusu tõttu, mille tekitas maata ja vähese maaga talupogede masside astumine kolhoosidesse, kus nende töö-

## Система снабжения.

Система снабжения в СССР тесно связана с задачами социалистического строительства и поэтому в отдельные периоды этого строительства была разной.

В период гражданской войны (1918—20 гг.), когда СССР, будучи окружен со всех сторон неприятельскими войсками, обладал лишь крайне ограниченными средствами существования, торговли, как таковой, не считая спекулянтской, не было. Задача снабжения заключалась в охране населения от голодной смерти, и при крайне скудных ресурсах эта задача была выполнима только путем замены торговли системой нормированного снабжения.

С окончанием гражданской войны, в период так называемого непа, с 1921 г. стало возможным предоставить торговле свободное развитие. Нормированный отпуск продуктов был отменен, и только рабочие основных индустриальных центров остались до 1923 г. на нормированном снабжении. С 1924 г., с достаточным развертыванием производства сельского хозяйства и промышленности, нормированное снабжение было полностью ликвидировано, и снабжение происходило путем свободной торговли.

С окончанием периода восстановления хозяйства и переходом к реконструкции его в 1927 г. постепенно стала выявляться несостоятельность свободной торговли в деле снабжения населения. Обусловлено было это следующими обстоятельствами. Во-первых, в силу громадного развития хозяйства в период реконструкции, особенно в период I пятилетки (1929—32 г.), численность пролетариата быстро росла и к концу пятилетки удвоилась, достигши к 1932 г. 22,8 млн. человек против 11,6 млн. в 1928 г. В то же время городское население в целом выросло почти на 45%, потребление же городского населения, считая на душу, значительно превышает потребление сельского населения. Во-вторых, в процессе коллективизации сельского хозяйства потребление сельского населения с каждым годом пятилетки также быстро увеличивалось в силу под'ема материального благосостояния, вызванного вступлением в кол-

produktiivsus ja seega ka tulud suuresti tõusid. Tarbeainete nõudmise hiigla kasv, millele ei jõudnud järele kaubapakku-mise tõus, tekitas raskusi varustamises. Ei tööstus ega seda vähem põllumajandus ei suutnud sama kiiresti arendada tarbeainete tootmist. Tööstus seepärast, et tol ajajärgul oli tähelepanu, riigi kiireima industrialiseerimise huvides, juhitud eeskätt tootmisvahendite tööstuse arendamisele, mille toodang tõusis esimesel viisaastakul  $2\frac{1}{2}$ -kordseks, kuna tarvituskaupade tootmine, juure arvatud ka väiketööstus, ainult  $\frac{2}{3}$  võrra. Põllumajanduses aga viisaastakul toimunud talundite tormiline kollektiviseerimine, seoses määratusuurte organiseerimise raskustega, tekitas isegi ajutise seisaku toodangu kasvus. Kõigi nende asjaolude tõttu tuli selleks, et kindlustada kõige edu aluseks oleva industrialiseerimise kiiret arengut, üleminna varustuse normeermisele, alistades varustust tootmishuvidele.

Varustuse normeerimisel on maksivad järgmised põhimõtted: linnade ja tööstusele tooraineid muretsevate ning ka teiste põllumajanduslike rajoonide varustamise kindlustamine, tähtsamate tööstusrajoonide ja eriti üksikute kvalifitseeritud proletariaadi-kihtide, eeskätt lööktöölise, eelistav varustamine, kusjuures ained jaotatakse üle teatava alammäära vastavalt tehtud töö hulgale ja kvaliteedile. Maal sünnib varustamine vastavalt riiklike tsentraliseeritud ja detsentraliseeritud kogumiste täitmisele majapidamiste poolt. Eriliek varustuse normeerimist — kaardisüsteem — seati sisse ainult linnades mitme tähtsama tarbeaine peale. Varustamine sünnib kindlate hindadega, millised on mitmekordselt madalamad vabakaubanduse — nii turu- kui ka kommertskaubanduse — omadest. Sellane eelistava varustamise süsteem võimaldas täiesti rahuldavalt varustada proletariaadi põhikaadreid ja

хозы огромных масс безземельных и малоземельных крестьян, производительность труда которых в колхозах и вместе с тем и доходы сильно повысились. Громадный рост потребительского спроса, за которым не поспевал рост предложения товаров, вызвал затруднения в снабжении. Ни промышленность, ни тем менее сельское хозяйство не были в состоянии так же быстро развить производство потребительских товаров. Промышленность потому, что в этот период, в интересах скорейшей индустриализации страны, наибольшее внимание было посвящено развитию промышленности средств производства, продукция которых возросла за I пятилетку в два с половиной раза, тогда как производство предметов потребления, считая и мелкую промышленность, только на  $\frac{2}{3}$ . В сельском хозяйстве же происходившая во время пятилетки бурная коллективизация крестьянских хозяйств, связанная с громадными организационными затруднениями, временно даже приостановила рост продукции. В силу всех этих обстоятельств пришлось в целях обеспечения быстрой индустриализации страны, являющейся основой всего прогресса, перейти к нормированию снабжения, подчиняя снабжение интересам производства.

В основу нормирования снабжения положены следующие принципы: обеспечение снабжения городов, а также сельскохозяйственных районов, особенно районов, дающих сырье для промышленности, преимущественное снабжение главных промышленных районов и особенно отдельных квалифицированных слоев пролетариата, в первую очередь ударников, распределяя продукты сверх определенного минимума в соответствии с количеством и качеством труда. На селе снабжение производится в соответствии с выполнением государственных централизованных и децентрализованных заготовок. Особый вид нормирования снабжения — карточная система — был введен только в городах на ряд важнейших продовольственных и промышленных товаров. Снабжение происходит по твердым ценам, в несколько раз ниже цен свободной торговли — как базарной, так и коммерческой. Система подобного преимущественного снабже-



seega kindlustada majanduse arendamiskavade otsustavate osade täitmist.

Varustuse normeerimise süsteem on ajutine nähe. Teises viieaastakavas ette nähtud tarvituskaupade tootmise tõstmine tööstuses 2,3-kordseks ja toodangu kasv põllumajanduses, mille reorganiseerimise ajajärk (ühinemine kolhoosidesse) on juba üldjoontes lõppenud, 2-kordseks kaotavad tarbeainete puuduse ja lubavad juba nüüd alustada normeerimise piirid ja vaba- ehk niinimetatud sotsialiseeritud kommertskaubanduse järkjärgulist sisseseadmist. Vaatamata sellele, et hinnad kommertskaubanduses on tunduvalt kõrgemad normeeritud varustuse hindadest, areneb kommertskaubandus kiiresti. Kui 1931. aastal oli kommertskaubanduse osatähtsus väikekaubanduse üldlääbikäigus (ilma turukaubanduseta) ainult 3%, 1932. aastal — 11%, 1933. aastal — 15%, siis käesoleval 1934. aastal juba ligi 24%.

Normeerimise eriliigi — kaardisüsteemi — kaotamine algab 1. jaanuarist 1935. aastal. Kuna teraviljade toodang on juba küllaldane, siis esimeses järjekorras kaotatakse kaardisüsteem leiva, jahu ja tangude suhtes. Lähematel aastatel, toodangu suurenedes, kaotatakse kaardi- ja üldse normeerimissüsteem kõigi kaupade pealt, ja sotsialiseeritud kommertskaubandus haarab kõik 100% üldkaubalääbikäidest. Riigi osa piirdub siis kaubanduse juhtimise ja järelevalvega, ta kinnitab kaubanduse kavasad, määrab hindu jne.

## **Põllumajandussaaduste kogumine.**

Suurkaubandust käsitavas peatükis oli kirjeldatud, kuidas kaubandust varustatakse tööstusaadustega. Jäeb kirjeldada põllumajandussaaduste hankimisviise kaubandusele. See toimub kogumiste näol, mida teostab kas riigiparagraaf otse või jälle ühistegevus, kuid riikliku järelevalve all ja riigi poolt kinnitatavate või koostatavate kavade kohaselt. Põlluma-

nia andis võimalust täiesti rahuldavalt varustada põhilisi kadreid proletariaati ja sellega tagada täielikku täitmist planeeritud osade eesmärgid.

Система нормирования снабжения является временным мероприятием. Предусмотренный II пятилетним планом рост производства предметов потребления промышленностью в 2,3 раза и продукция сельского хозяйства, реорганизационный (объединение в колхозы) период которого уже в основном закончен, в 2 раза ликвидирует недостаток в потребительских товарах и позволяет уже теперь ставить вопрос об ограничении нормирования и постепенного введения свободной или так называемой коммерческой обобщественной торговли. Несмотря на то, что цены в коммерческой торговле значительно выше цен в нормированном снабжении, коммерческая торговля быстро развивается. Так, в 1931 г. удельный вес коммерческой торговли во всем розничном товарообороте (без базарной торговли) составлял только 3%, в 1932 г. — 11%, в 1933 г. — 15%, а в текущем 1934 г. доходит уже до 24%.

Ликвидация особого вида нормирования — карточной системы — начнется с 1 января 1935 г. В виду того, что продукция зерновых уже вполне достаточна, в первую очередь будет отменена карточная система по хлебу, муке и крупе. В течение ближайших лет, по мере увеличения производства, карточная и вообще нормировочная система будет отменена по всем товарам, и коммерческая обобщественная торговля охватит все 100% товарооборота. Роль государства ограничится руководством и контролем товарооборота, установлением цен и т. д.

## **Заготовка сельскохозяйственных продуктов.**

В главе об оптовой торговле было изложено, как торговля снабжается промышленными продуктами. Остается описать формы мобилизации сельскохозяйственных продуктов для торговли. Происходит она в виде заготовок, проводимых или непосредственно государственным аппаратом или же кооперацией, но притом под государственным контролем в соответствии

andussaaduste kogumine kolhoosidelt ja üksiktalunditelt sünnib kolmes põhi- vormis:

1. riigimaksu jõu omav sundkogumine riigile;
2. kogumine riigile lepingute alusel;
3. detsentraliseeritud kogumine, mida toimetab riiklik või ühistegelise kaubandus kas lepingute alusel või jälle lihtsalt ühekordsete ostude näol.

Esimest kaht kogumisvormi nimetatakse tsentraliseeritud kogumiseks, vastandina kolmandale — detsentraliseeritud vormile.

Kogumist toimetatakse rahvakomissaride nõukogu poolt kinnitatavate kindlate kavade järgi. Rahvakomissaride nõukogu juures ja ta alluvuses on eriline kogumiste-komitee, kelle kohuseks on kogu kogumistöö organiseerimise juhtimine. Kohtadel juhib komitee töid oma esindajate kaudu. Komitee koostab kogumiskavad iga põllumajandussaaduse kohta eraldi ja jaotab organisatsioonide vahel kogumiste teostamise. Teravilja koguvad tarvitajateühingud, liha — eriliselt selleks loodud organisatsioon ja ka tarvitajateühingud, puuvilla — erioorganisatsioon jne.

Tsentraliseeritud kogumise esimest vormi, s. o. kogumist kindlaksmääratud normide alusel (millised juba enne külvi fikseeritakse), tarvitatakse teravilja, liha, piima, või, kartuli ja riisi suhtes. Need normid pole kõrged ja kõiguvad  $\frac{1}{2}$ — $3\frac{1}{3}$  tsentneri vahel hektarilt, olenevalt vastava rajooni looduslikest tingimustest. Normide äraandmiseks määratakse igale kolhoosile ja üksiktalundile kindlad tähtajad. Kohustuse täitmata jätmist tähtajaks karistatakse rahatrahviga, mille suurus võrdub täitmata normiosa hinnale vabaturul, kusjuures puuduv osa normist tuleb siiski ära anda.

Kõigi teiste põllumajandussaaduste, peamiselt tööstusele vajaliste toorainete (lina, puuvill, suhkur, nahad jne.) ja aia-

с утверждаемыми или составляемыми государством планами. Заготовка сельскохозяйственных продуктов у колхозов и единоличных крестьянских хозяйств производится в трех основных формах:

1. обязательная поставка государству, имеющая силу налога;

2. поставка государству по контрактационным договорам;

3. децентрализованные заготовки, проводимые государственной и кооперативной торговлей или на основе договоров или же просто путем разовых закупок.

Первые две формы заготовок называются централизованными заготовками в отличие от третьей — децентрализованной формы.

Заготовки производятся по определенным планам, утверждаемым Советом народных комиссаров. При СНК и в его подчинении находится специальный комитет заготовок, обязанностью которого является руководство всей работой по организации заготовок. Комитет руководит работой на местах через своих представителей. Комитет составляет планы заготовок по каждому сельскохозяйственному продукту в отдельности и распределяет между организациями заготовку продуктов. Зерновые культуры заготавливаются потребительской кооперацией, мясо — специально созданной организацией, а также потребительской кооперацией, хлопок — специальной организацией и т. д.

Первая форма централизованных заготовок, т. е. заготовка по твердым нормам (устанавливаемым уже до сева), применяется к зерновым культурам, мясу, молоку, маслу, картофелю и рису. Нормы эти невелики и колеблются от  $\frac{1}{2}$  до  $3\frac{1}{3}$  центнеров с гектара, в зависимости от природных условий районов. Для сдачи этих норм каждому колхозу и индивидуальному хозяйству назначаются твердые сроки. Невыполнение обязательства в срок влечет за собой денежный штраф, размер которого равняется стоимости невыполненной части заготовок на вольном рынке, при чем недостающая часть норм должна быть все же сдана.

Заготовка всех других сельскохозяйственных продуктов, главным образом сырья для промышленности (лен, хлопок,

vilja kogumine sünnib tsentraliseeritud kogumiste teise liigi — lepingute — alusel. Need lepingud sõlmitakse riigi ja kolhooside või üksiktalundite vahel. Kolhoos või üksikmaapidaja kohustub produtseerima kindla hulga põllumajandussaadusi teatava kvaliteediga ja andma osa neist kindlate hindadega riigile, kes omalpoolt kohustub varustama neid, samuti kindlate hindadega, teatava hulga tarvituskaupadega ning tootmisvahenditega (põllutöömashinad, väetised jne.). Lepingud on vabatahtlikud. See teine tsentraliseeritud kogumise viis on soodne eriti seepoolest, et suurele enamusel sellaselt kogutavaid saaduseid peagu ei leidu teisi ostjaid, peale sotsialiseeritud tööstuse; seepärast on kolhoosidele ja üksikmaapidajatele kasulik müüa kogu turutoodang riigile, omades pealegi kindlustuse selles, et riik on kohustatud ostma kõik, juba enne külvi algust lepingus kindlaksmääratud hulga.

Riiklikud põllumajapidamised, niini-metatud sovhoosid, erinevalt kolhoosidest, mis on ühistegelised tootmisühingud, kujutavad endist, nagu vabrikudki, riiklike ettevõtete ja peavad, sarnanevalt tööstusele, ära andma kogu oma toodangu, välja arvatud sovhoosidele endile vajalised hulgad. Andmine toimub riiklike organisatsioonidega sõlmitavate eriliste lepingute järgi.

Ülaltoodust järgneb, et tsentraliseeritud kogumist toimetavad riiklikud ja ühistegelised organisatsioonid riiklike keskasutuste instruksioonide kohaselt, kindlaksmääratud hulkades, teatud tähtaegadel ja kindlate hindadega, kusjuures kõik need tingimused määratakse keskkoost aasta ja isegi kauema aja peale ette.

Teisiti on lugu detsentraliseeritud kogumistega. Nende erinevus tsentraliseeritud kogumistest seisab peamiselt selles, et neid toimetatakse ilma kindla riikliku kavata, suure arvu organisatsioonide poolt ja kõikuvate hindadega.

сахар, кожи и т. д.) и овощей, происходит по второму виду централизованных заготовок — путем контрактационных договоров. Договоры эти заключаются между государством и колхозами или единоличниками. Колхоз или единоличник обязывается производить известное количество с.-х. продуктов определенного качества и сдавать часть из них по твердым ценам государству, которое, со своей стороны, обязывается снабжать контрагента, также по твердым ценам, определенным количеством потребительских товаров, а также средствами производства (с.-х. машины, удобрения и т. д.). Договоры являются добровольными. Этот второй модус централизованных заготовок является удобным особенно потому, что для громадного большинства подлежащих ему продуктов почти нет других покупателей, кроме обобществленной промышленности; поэтому для колхозов и единоличников выгодно продавать всю товарную продукцию государству, имея к тому же гарантию в том, что государство обязано закупать все законтрактанное уже до сева количество.

Совхозы, в отличие от колхозов, являющихся кооперативными производственными организациями, представляют собой, подобно заводам и фабрикам, государственные предприятия и должны, как и промышленность, сдавать всю свою продукцию за вычетом необходимых для совхозов самих количеств. Сдача производится на основе особых договоров с соответствующими государственными организациями.

Из вышеприведенного следует, что централизованные заготовки проводятся государственными и кооперативными организациями согласно инструкциям центральных государственных органов, в твердо устанавливаемых количествах, в определенные сроки и по твердым ценам, причем все эти условия устанавливаются из центра вперед на год и даже более продолжительное время.

Иначе обстоит дело с децентрализованными заготовками. Отличие их от централизованных заготовок состоит главным образом в том, что проводятся они без твердого государственного плана, большим количеством организаций и по изменчивым ценам.

Detsentraliseeritud kogumistel määrab riik hindade ülemmäärad, mida tohib maksta kogutavate ainete eest ja mida ületada on rahatrahvi ähvardusel keelatud. Nende ainete detsentraliseeritud kogumine, millede kohta on ettenähtud sundkogumine kindlate normide järgi, s. o. teravili, piim, või, liha ja kartul, on lubatud ainult pärast seda, kui vastav rajoon tervikuna on täitnud oma kohustused nende normide järgi. Muude ainete suhtes on võimalik samaaegne tsentraliseeritud ja detsentraliseeritud kogumiste läbiviimine. Liig ägeda võistluse ärahoidmiseks, samuti ka alalise sideme loomiseks tootjate ja koguvate organisatsioonide vahel lubatakse ühes ja samas rajoonis tegutseda vaid kolmel ostuorganisatsioonil, kes, nagu tsentraliseeritudki kogumisel, tohivad olla vaid sotsialiseeritud organisatsioonid — riiklikud ja ühistegeelised, nende hulgas veel üks sotsialiseeritud varustuse liik — ühiskondliku toitlustamise ettevõtte (söögimajad). Linnaturgudel on kaubandusorganisatsioonidel keelatud teha ostusid. Turud on määratud eranditult üksiktarvitajate jaoks. — Detsentraliseeritud kogumine toimub enamjaolt üksikostude näol, kuna ostud lepingute alusel jäävad tahaplaanile; lepingud põhjenevad samadel vastastiku kaubavahetuse põhimõtetel, nagu tsentraliseeritudki kogumisel. Lõpuks olgu tähendatud, et detsentraliseeritud kogumine seisab riigi üldjuhtimise ja järelevalve all.

Tsentraliseeritud ja detsentraliseeritud kogumiste süsteem jääb maksmaks ka pärast varustuse normeerimise kaotamist.

### Ühiskondlik toitlus.

Üheks Nõukogude kaubanduse omapäraseks eriliigiks on ühiskondlik toitlus, s. o. ühiskondlikud söögimajad. Kodune majapidamine seisab, teatavasti, äärmiselt madalal tööproduktiivsuse tasemel. Nais- te vastamise sihiga sellest eaproduktiivsusest tööst Nõukogude valitsus pühendab erilist tähelepanu töötavate kihtide

При децентрализованных заготовках государство назначает максимальные цены, которые разрешается платить за заготавливаемые продукты, и превзойти которые, под страхом денежного штрафа, не допускается. Децентрализованная заготовка продуктов, для которых установлена сдача по твердым нормам, т. е. зерно, молоко, масло, мясо и картофель, разрешается только после выполнения данным районом в целом своих обязательств по этим нормам. По остальным продуктам возможно одновременное проведение централизованных и децентрализованных заготовок. Во избежание слишком острой конкуренции, а также в целях создания постоянной связи между производителями и заготовителями в одном и том же районе разрешается оперировать только трем закупочным организациям, которые, как и по централизованным заготовкам, могут быть только обобщественные организации — государственные и кооперативные, в т. ч. еще одна разновидность обобщественного снабжения — предприятия по общественному питанию (столовые). На городских базарах торговым организациям запрещено делать закупки. Базары предназначены исключительно для индивидуальных потребителей. — Децентрализованные заготовки происходят преимущественно на основе разовых закупок, заготовки же на основании договоров остаются на заднем плане; договоры построены на тех же принципах взаимного товарообмена, как и в централизованных заготовках. Наконец, следует указать, что децентрализованные заготовки стоят под общим руководством и надзором государства.

Система централизованных и децентрализованных заготовок останется в силе и по отмене нормирования снабжения.

### Общественное питание.

Одной из специфических разновидностей советской торговли является общественное питание, т. е. общественные столовые. Домашнее хозяйство, как известно, стоит на крайне низком уровне производительности труда. В целях освобождения женщин от этого непроизводительного труда, советское государство

üleminekule koduselt majapidamiselt sotsialiseeritud majapidamisele. Seega kindlustatakse vabaneva tööjõu ärakasutamise produktiivseks tööks, mis soodustab tootmisjõudude kiirendatud arengut. Siinkohal puudutame ümberkorraldatava kodumajapidamise tähtsamat haru — söögivalmistamist. Kodumajapidamises kulub lõunasöögi valmistamisele aastas iga sööja kohta keskmiselt 365 tundi, poolleldi mehhaniseeritud köögis aga seitse korda vähem — 54 tundi, kuna peagu täieliselt mehhaniseeritud vabrik-köökidest 30 tundi, s. o. 12 korda vähem. Seega on selge, milliseid määratud paremusi omab mehhaniseeritud köökidega töötav ühiskondlik toitus, kuid ka mehhaniseerimata ühiskondlikud köögid on mitmekordselt produktiivsemad üksikköökidest.

Valitsuse poolt tarvitusele võetud abinõud kindlustasid ühiskondlikule toitlusele hiigla arengu viimastel aastatel. 1933. a. ühiskondliku toitluse võrk tõusis linnades 37 tuhandele, sellest vabrik-kööke üle 100 ja mehhaniseeritud söögimaju ligi 600. Samal aastal ühiskondliku toitluse süsteem teenis linnades umbes 19 miljonit inimest, s. o. ligi poole linnade üldrahvastikust, kusjuures tähtsamate tööstusharude, ehitustööde ja transpordi töölised olid haaratud 70—80% piirides. Päevane toodang ulatus üle 35 miljoni roa. Teises viieaastakavas on ette nähtud edasine ühiskondliku toitluse kasv: 1937. aastaks kavatakse tõsta tema poolt linnades teenitavate isikute arvu 32,7 miljonini, s. o. 73,5% linnade üldrahvastikust, seejuures juhtivate tööstusharude, ehitustööde ja transpordi töölised peagu 100-protsendiliselt. Päevatoodang tõuseb peagu 75 miljoni roani. Maal levib ühiskondlik toitlus samuti kiiresti ja haarab 1937. aastal (ilma kolhoosideta) 6,6 miljonit inimest. Ühiskondliku toitluse üldlääbikäik maal ja linnades (ilma kolhoosideta) tõusis muutmatutes hindades umbes 1 miljardilt 1928. aastal 4,8 miljardile rublale 1932. aastal ja peab 1937. aastal ulatuma 12,7 miljardile rublale.

уделяет исключительное внимание переходу трудящихся от домашнего хозяйства к обобществленному хозяйству. Этим обеспечивается возможность использования высвобождающейся рабочей силы на производительной работе, что способствует ускоренному развитию производительных сил. Здесь мы коснемся важнейшей области перестраиваемого домашнего хозяйства — приготовления пищи. В индивидуальном домашнем хозяйстве на приготовление обедов приходится в год в среднем на едока 365 часов, в полумеханизированной же кухне в 7 раз меньше — 54 часа, а в почти полностью механизированных фабриках-кухнях — 30 часов, т. е. в 12 раз меньше. Отсюда ясно, какие громадные преимущества имеет общественное питание с механизированными кухнями, но и немеханизированные общественные кухни в несколько раз производительнее индивидуальных кухонь.

Мероприятия правительства обеспечили огромный рост общественного питания за последние годы. В 1933 г. сеть общественного питания в городах достигла около 37 тысяч, в т. ч. фабрик-кухонь свыше 100 и механизированных столовых почти 600. В том же году системой общественного питания обслуживалось в городах около 19 млн. человек, т. е. около половины всего городского населения, причем рабочие важнейших отраслей промышленности, строительства и транспорта охвачены в пределах 70—80%. Суточная продукция составляла свыше 35 млн. блюд. Вторым пятилетним планом предусмотрен дальнейший рост общественного питания: к 1937 г. намечается довести численность обслуживаемых им в городах до 32,7 млн. человек, что составит 73,5% всего городского населения, а рабочих ведущих отраслей промышленности, строительства и транспорта почти на все 100%. Суточная продукция возрастет приблизительно до 75 млн. блюд. На селе охват общественным питанием также возрастет и составит в 1937 г. (без колхозов) 6,6 млн. человек. Общий оборот общественного питания в городе и селе (без колхозов) возрос в неизменных ценах с приблизительно 1 млрд. в 1928 г. до 4,8 млрд. руб. к 1932 г. и должен составить в 1937 г. 12,7 млрд. руб.

1932. aastast peale on eraettevõtted täiesti välja tõrjutud ka ühiskondlikust toitlusest. Ühiskondlikku toitlust korraldavad peamiselt kaks organisatsiooni — Sojusnarpit, eriline sisekaubanduse rahvakomissariaadile alluv trust, ja Vsekopit, Tsentrosojusile alluv trust. Ühiskondliku toitluse põhitüübiks, millele järkjärgult viiakse kogu võrk, on suur vabrik-kööök ja toodangult väiksem mehhaniseeritud söögimaja. Erinevad nad üks teisest ka mehhaniseerimise määra suhtes: mehhaniseeritud söögimajas on mehhaniseeritud vaid osa tööd, kuna vabrik-köögis peagu kõik tööprotsessid teostatakse mehhanismidega. Seni aga valdav enamus ühiskondliku toitluse võrgust langeb mehhaniseerimata söögimajade peale.

Kaubandusele sarnanevalt, on ühiskondliku toitluse võrk kaheksagune: kinnine ja avalik. Kinnised söögimajad asuvad vabrikute, asutuste, koolide jne. juures ja teenivad ainult vastava vabriku või asutuse töölisi ning ametnikke. Võrgu avalik osa koosneb avalikest söögimajadest, restoraanidest, teemajadest jne. ja teenib kõiki soovijaid. Hinnad on kinnises võrgus märksa madalamad avaliku võrgu omadest.

Sellaselt on ühiskondlik toitlus saanud tähtsaimaks teguriks elanike eluolu ümberkorraldamises. Ta võimaldab kiiresti edasi viia naiste vabastamist orjusest, naiste, keda, Lenini sõnade järgi „surub, kägistab, nürkitab, alandab väike kodumajapidamine, needib teda köögi ja lastetoa külge, raisates ta tööjõudu metsikuse ni ebaproduktiivse, väiklase, nüritava, närveeriiva ja alandava tööga“. Tulemusena juba esimese viisaastaku aastatel (1929.—1932. aa.) umbes 3,5 miljonit naist vabanes kodutööst ja läks üle võrratult produktiivsemale tööle mitmesugustes rahvamajandusharudes, mis järsult tõstis nende elustandardi.

### Tarvituse tase.

Milline on siis tarvituse tase Nõukogude Liidus? Vastuse sellele annab järgmine tabel, milles on toodud tähtsamate

С 1932 г. частник вытеснен полностью и из области общественного питания. Делом общественного питания заведуют главным образом две организации — Союзнарпит, специальный подчиненный Наркомвнуторгу трест, и Всекопит, подчиненный Центросоюзу трест. Основными типами общественного питания, на которые постепенно будет переведена вся сеть, являются крупная фабрика-кухня и меньшая по объему продукции механизированная столовая. Расходится они также и в отношении уровня механизации: в механизированной столовой механизирована только часть работы, в то время как в фабрике-кухне почти все процессы выполняются механизмами. Пока же подавляющее большинство сети общественного питания падает на долю немеханизированных столовых.

Подобно торговле, сеть общественного питания распадается на два вида: закрытую и открытую. Закрытые столовые существуют при заводах, учреждениях, школах и т. д. и обслуживают только рабочих и служащих данного завода или учреждения. Открытая часть сети состоит из открытых столовых, ресторанов, чайных и т. д. и обслуживает всех желающих. Цены в закрытой сети значительно ниже, чем в открытой сети.

Таким образом общественное питание стало важнейшим фактором в деле переделки бытового уклада населения. Оно позволяет быстро двинуть вперед дело раскрепощения женщин, которых, по словам Ленина, „давит, душит, отупляет, приковывает ее к кухне и детской, расхищая ее труд работой до дикости непроизводительной, мелочной, отупляющей, изнервляющей и забивающей“. В результате уже за годы первой пятилетки (1929—32 гг.) около 3,5 млн. женщин освободилось от домашнего труда и перешло на несравненно более производительный труд в различных отраслях народного хозяйства, резко повысивший их стандарт жизни.

### Уровень потребления.

Каков же уровень потребления в СССР? Ответ на это дает следующая таблица, изображающая динамику норм потребле-

ainete tarvitussnormide liikumine (võrdluseks on toodud normid I viisaastakule 1927/28. a., I viisaastaku lõppaasta — 1932. a. ja II viisaastaku lõppaasta — 1937. a. kohta):

Ainete tarvitussnormid.  
Iga hinge kohta aastas.

	1927/28. a.	1932. a.	1937. a.
	(kava)		
Teraviljasaadused (kg)	214	225	245
Kartul (kg)	111	135	153
Aiavili (kg)	64	102	157
Taimevõi ja margariin (kg)	?	2,8	4,4
Suhkur (kg)	7,7	5,3	13
Piim (ja piimasaadused, ümberarvatult piima)			
(liitr.)	195	115	174
Munad (tükk.)	57	25	67
Liha (kg)	27,3	17,4	33
Paberossid (tükk.)	302	407	775
Kala (kg)	?	6,9	10
Puuvillane riie (meetr.)	15,2	13,5	27
Villane riie (meetr.)	0,5	0,5	1,2
Linane riie (meetr.)	?	0,2	2
Trikotaasn-teosed (rbl)	?	3,6	16
Nahast jalanõud (paar.)	0,4	0,5	1
Kumm. jalan. (paar.)	0,2	0,4	0,7
Petrooleum (kg)	5,0	?	15,0
Seep (kg)	0,9	1,9	5

Nende normide arutamisel pole võetud aluseks vastavate tööstussaaduste kogu turutoodang, vaid ainult see osa, mis läheb elanike tarvituseks, nimelt arvates üldturutoodangust maha väljaveoks, tootmiseks ja muudeks mittetarvituslikeks otstarveteks minevad hulgad. Toitainetes on võetud toodangu ülejääk pärast väljaveo, loomapidamise, külvi ja teiste mittetarvituslike otstarvete peale minevate kvantumite mahaarvamist. Rahvastiku juurekasv on, muidugi, ka arvestatud normide arutamisel. 1937. aasta normid pole ainete enamiku kohta just täpsed, see pole teada nende toodangu täpne suurus kinnitatud II viisaastakava järgi; kuid kõrvalekaldumised, nimelt normide vähenemise suunas, võivad olla vaid mõne protsendi ulatuses.

Tabelist järgneb, et, kui esimesel viisaastakul hinge peale langevate tarvitussnormide kasv oli võrdlemisi väike ja mõnes aines sündis isegi langus, siis 1937. aastaks on ette nähtud määratu tõus; leiva, kartuli ja aiavilja normid kasvavad vähem, sest nende tarvitus on juba

nia важнейших продуктов (для сравнения приведены нормы за год до начала I пятилетки — 1927/28 г., последний год I пятилетки — 1932 г. и последний год II пятилетки — 1937 г.).

Нормы потребления продуктов.  
На 1 душу населения в год

	1927/28 г.	1932 г.	1937 г.
Хлебопродукты (кг)	214	225	245
Картофель „	111	135	153
Овощи „	64	102	157
Масло растит. и маргарин (кг)	?	2,8	4,4
Сахар „	7,7	5,3	13
Молоко (и молочные продукты в переводе на молоко) (литр.)	195	115	174
Яйца (шт.)	57	25	67
Мясо (кг)	27,3	17,4	33
Рыба „	?	6,9	10
Папиросы (шт.)	302	407	775
Бумажные ткани (метр.)	15,2	13,5	27
Шерстяные ткани „	0,5	0,5	1,2
Льняные ткани „	?	0,2	2
Трикотаж (руб.)	?	3,6	16
Обувь кожаная (пар)	0,4	0,5	1
Обувь резиновая „	0,2	0,4	0,7
Керосин (кг)	5,0	?	15,0
Мыло „	0,9	1,9	5

При исчислении этих норм взята не вся товарная продукция соответствующих промышленных продуктов, а только та часть ее, которая идет на потребление населения и которая получается путем вычитывания из общей товарной продукции количества, идущих на экспорт, производственные надобности и другие непотребительские цели. По продуктам питания же взята продукция за вычетом расходов на экспорт, животноводство, сев и другие непотребительские цели. Рост населения, конечно, тоже учтен. Нормы на 1937 г. по большинству продуктов даны не совсем точные, ибо не известны точные размеры их продукции по утвержденному плану II пятилетки; отклонения, именно в сторону уменьшения норм, однако, могут быть лишь в несколько процентов.

Из таблицы следует, что, если за годы I пятилетки рост душевого потребления был сравнительно скромный и по некоторым продуктам произошло даже снижение, то к 1937 г. предвидится громадный рост; по хлебу, картофелю и овощам нормы возрастут меньше, так как потребление

kõrge. Teise viisaastaku esimesed aastad — 1933. ja 1934. a. — näitavadki juba tunduvat tarvituse tõusu. Võrdlusandmeid tarvitusnormide kohta Lääne-Euroopa riikides pole, kahjuks, meil käepärast. Igatahes on Nõukogude normid (samuti ka 1937. aasta omad) madalamad, kui kõige arenenumatel Lääne-Euroopa maadel: toitainete suhtes võrdlemisi vähe, kuid tööstussaaduste suhtes märksa. Kuid nende ületamine on praeguste tempode juures juba lähedas tulevikus teostatav.

Kuid hinge peale langevad normid ei peegelda tarvituse tõelist struktuuri. Nii peituvad kapitalistlikes maades igale hingele langevas keskmises tarvitusmääras jõukate klasside erakordselt kõrged tarvitusnormid ja tööliste ning muude töötavate kihtide äärmiselt madalad normid. On olemas nali selle kohta: kui restoraanis Inglise lord sööb kaks beefsteaki ja sissekäigu kõrval seisab näljane kerjus, siis statistika järgi tuleb kummagi kohta üks beefsteaks. Otstarbekohasem on võtta võrdluseks teatavad rahvakihid.

Võtame Nõukogude Liidu iseloomustavama klassi — töölised. Võrdlevad andmed kapitalistlike maade ja Nõukogude Liidu tööliste tegeliku tarvituse kohta näitavad, et tööliste tarvituse tase Nõukogude Liidus on mitme tähtsama aine suhtes juba nüüd kõrgem. Võrdleme välismaa tööliste tarvituse kriisielsete aastate taset Nõukogude tööliste 1933. aasta tasemega. Siis osutub näit. leiva suhtes, et Fordi ja Saksa töölise tarvitus ulatus päevas vastavalt 432 ja 310—360 grammile. Kuid Nõukogude töölised saavad 900—1.300 grammi (800—1000 gr. kaardisüsteemi korras ja 150—400 gr. ühiskondliku toitluse kaudu). Lihasaaduste tarvitus ulatub Fordi töölisel 192 gr. ja Saksa töölisel 126 gram. päevas. Nõukogude tööline tarvitab liha 150—190 gr. (70 gr. kaartidega ja 80—120 gr. ühiskondliku toitluse kaudu), arvestamata lihasaadusi. Kalasaaduste tarvitus ulatub Fordi ettevõtetes 15 gr. ja Saksa omades 19 gr. päevas, Nõukogude Liidus aga 80—90 gr. päevas. Suhkru suhtes on pilt

их уже сейчас стоит на высоком уровне. Первые годы II пятилетки — 1933 и 1934 гг. — уже показывают значительный рост потребления. Сравнительных данных о душевом потреблении в западно-европейских странах, к сожалению, нет в нашем распоряжении. Во всяком случае эти нормы (также и 1937 года) ниже, чем в передовых западно-европейских странах: по естественным продуктам сравнительно немного, но по промышленным товарам значительно. Однако, превышение их при существующих темпах осуществимо уже в близком будущем.

Однако, душевые нормы не отображают действительной структуры потребления. Так, в капиталистических странах среднее душевое потребление скрывает за собой исключительно высокие нормы потребления зажиточных классов и стоящие очень низко нормы рабочих и прочих трудящихся. Имеется шутка на эту тему: если в ресторане английский лорд ест два бифштекса и у входа стоит голодный нищий, то по статистике на каждого из них приходится по бифштексу. Целесообразнее для сравнения брать определенные слои населения.

Берем характернейший класс СССР — рабочих. Сравнительные данные о фактическом потреблении рабочих в капиталистических странах и рабочих в СССР показывают, что уровень потребления рабочих в СССР по ряду важнейших продуктов уже теперь выше. Сравним размеры потребления иностранных рабочих за годы, предшествовавшие кризису, а советских рабочих за 1933 г. Так, по хлебу оказывается, что у Фордовского и германского рабочего потребление составляло в день соответственно 432 и 310—360 граммов. Советские рабочие же получают 900—1.300 граммов (800—1.000 гр. в порядке карточной системы и 150—400 гр. в порядке общественного питания). По мясным продуктам потребление Фордовского рабочего составляло 192 гр. и германского рабочего 126 гр. в день. Советский рабочий потребляет 150—190 гр. (70 гр. по карточкам и 80—120 гр. по общественному питанию), не считая изделий из мяса. Потребление рыбопродуктов составляет на Фордовских предприятиях 15 гр.



peagu sama. Esiotsa jääb veel maha Nõukogude tööliste tarvitus rasvade, munade, piimasaaduste suhtes. Kõige selle juures peab pidama silmas, et, esiteks, kriisiaastatel on tarvitus kapitalistlikes maades suuresti vähenenud ja, teiseks, vastandina Nõukogude Liidule, moodustab seal töötute arv kümned protsendid tööliste üldarvust, kuna ülaltoodud normid puudutavad vaid töötavaid töölisi. Muidugi on ka Vene töölise sõjaeelse tasega võrreldes Nõukogude töölise toitlus märksa parem.

Nõukogude tööliste suhtes toodud tarvitusnormid käivad enamjaolt lööktööliste kohta, kelledel nad on teatud määral kõrgemad. Kuid praegu on  $\frac{3}{4}$  kogu töölisklassist haaratud lööktööga ning sotsialistliku võistlusega, ja seetõttu nende toitlustase on ülekaaluvalt maksev kogu töölisklassi kohta.

### Hinnad.

Andmed kaubanduse tähtsa teguri — hindade — kohta on viimastel aastatel väga kasinad. Avaldatud andmete järgi oli väikemüügihindade indeks, arvestades ka erakaubandust, 1928. aastal kaks korda kõrgem sõjaeelse 1913. aasta tasemest. 1932. aastaks tõusis indeks, arvestades ka kommertskaubandust, umbkaudsete andmete järgi veelgi kahekordseks, kokku neljakordseks 1913. aasta vastu. 1933. aastal algas, nimelt kommertskaubanduses, hindade langus, mis kestis ka 1934. aastal, kuid mille ulatuse kohta andmeid veel pole. Teise viieaastakava järgi peab väikemüügihindade üldindeks (kommertskaubandus ühesarvatult) alandatama 1937. aastaks 35% võrra, 1933. aasta tasemega võrreldes. Hindade tõus esimesel viisaastakul, vaatamata erakaubanduse peagu täielisele väljatõrjumisele, oli peamiselt tingitud plaanides ettenähtud vähenduste osalisest mittetäitmisest nii omahinna suhtes tootmise alal kui ka jaotamiskulude suhtes kaubanduses. See ähvardas raha-akkumulatsiooni tempo, ja seoses sellega, ehitustööde ning kogu majanduse rekonstruktsiooni läbi-

и на германских 19 гр. в день, в СССР же 80—90 гр. в день. По сахару картина почти такая же. Отстает же пока потребление советских рабочих по жирам, яйцам, молочным продуктам. При всем том необходимо учесть, что, во-первых, в годы кризиса потребление в капиталистических странах сильно сократилось и, во-вторых, в отличие от СССР, там число безработных достигает десятков процентов из общего числа рабочих, а вышеприведенные нормы касаются только работающих рабочих. Нечего и говорить о том, что также и в сравнении с довоенным уровнем русского рабочего советский рабочий питается гораздо лучше.

Приведенные нормы потребления советских рабочих касаются преимущественно ударных рабочих, для которых они несколько повышены. Но рабочий класс сейчас на  $\frac{3}{4}$  охвачен ударничеством и социалистическим соревнованием, и поэтому уровень их питания является преобладающим для всего рабочего класса.

### Цены.

Сведения о динамике важного фактора торговли — цен — за последние годы очень скудны. По опубликованным данным, индекс розничных цен, учитывая и частную торговлю, был в 1928 г. в 2 раза выше уровня довоенного 1913 г. К 1932 г., по приблизительным исчислениям, индекс с учетом коммерческой торговли возрос еще в 2 раза, итого в 4 раза против 1913 г. В 1933 г. началось снижение цен, именно коммерческих, продолжавшееся и в 1934 г., о размерах которого данных пока нет. Согласно II пятилетнему плану, общий индекс розничных цен (с учетом коммерческой торговли) должен быть снижен к 1937 г. на 35% против уровня 1933 г. Рост цен во время I пятилетки, несмотря на то, что частная торговля была почти полностью вытеснена, был вызван главным образом невыполнением плана качественных показателей как по линии себестоимости в производстве, так и по линии издержек обращения в торговле. Это угрожало темпам накопления и вместе с тем капитального строительства и реконструкции всей экономики. Поэтому для получения необхо-

viimise tempot. Seepärast tuli vajaliste ressursside hankimiseks, mis jäid saamata kokkuhoiu teel, astuda hindade tõstmise teele, mis peamiselt sündis kõrgete hindadega opereeriva kommertskaubanduse laiendamise kaudu.

Olgu märgitud, et proletariaadi aastapalk, arvates keskmiselt igäühe kohta, ületab sõjaeelse 1913. aasta taseme viiekordselt, mis kuhjaga katab hindade tõusu. Peale selle aitasid kaasa proletariaadi ainelise heaolu tunduval tõusule järgmised tegurid: töötaolu täieline likvideerimine, teenistustasu tõus, arvates perekonna kohta, viimase tööväimeeliste liikmete suurearvulisema töösse tõmbamise tagajärjel, üleminek seitsmetunnilisele tööpäevale, sotsiaalkindlustuse, ühiskondlike teenete fondi ja sotsiaal-kultuurilise ehitustöö kiire tõus jne.

Mis puutub turuhindadesse, siis tõusid need 1928. aastast 1932. aastani keskmiselt umbes 10-kordseks. Teine viieaastakava näeb ette nende alandamise 1937. aastaks, võrreldes 1933. aastaga, 3—4-kordselt. Juba 1933. aastal, põllumajanduse turutoodangu tunduva kasvu tõttu, hinnad turgudel langesid 1932. aasta vastu keskmiselt 30% ja rohkem. Käesoleval 1934. aastal hindade kiire langus jätkub. Peab märkima, et kommertskaubanduse hinnad on märksa madalamad turukaubanduse hindadest, ja et viimase osatähtsus väikemüügi üldlääbikäikudes on väike.

данных ресурсов, которые остались неполученными в порядке экономии, пришлось прибегнуть к повышению цен, проведенному главным образом путем расширения коммерческой торговли с ее высокими ценами.

Кстати отметим, что годовая зарплата пролетариата в среднем на каждого превышает довоенный 1913 г. почти в 5 раз, что перекрывает рост цен. Кроме того, значительному подъему материального благосостояния пролетариата содействовали следующие факторы: полная ликвидация безработицы, рост заработка на семью вследствие привлечения большего числа трудоспособных членов ее к работе, переход на 7-часовой рабочий день, быстрый рост социального страхования, фонда общественного обслуживания и социально-культурного строительства и т. д.

Что касается базарных цен, то они возросли с 1928 г. по 1932 г. в среднем приблизительно в 10 раз. По пятилетним планам предусмотрено снижение их к 1937 г. против 1933 г. в 3—4 раза. Уже в 1933 г., в силу значительного роста сельскохозяйственного товарной продукции, цены на базарах пали против 1932 г. в среднем на 30% и больше. В текущем 1934 г. быстрое падение цен продолжалось. Необходимо отметить, что цены в коммерческой торговле значительно ниже цен базарной торговли, и что доля последней в общем розничном товарообороте мала.

# Eesti rahvastik 1934. a. rahvaloenduse järgi.

## Население Эстонии по переписи 1934 г.

1. märtsil 1934. aastal teostatud üldine rahvaloendus on teine seesugune Eesti Vabariigi olemasolu kestel. Esimene loendus leidis aset 1922. aastal. 1934. a. rahvaloenduse kavasse võeti üles küsimused soo, vanuse, perekonnaseisu, rahvuse, kirjaoskuse, hariduse, tööalade ja sotsiaalse asendi kohta.

Andmete läbitöötamise järjes anname lühikese kirjelduse rahvaloenduse tulemustest. Osa toodud andmeid kuulub nende edasise läbitöötamise kestel täpsendamisele.

### I.

1934. aasta rahvaloendusel registreeriti Eesti maa-alal 1.126.413 inimest. 1922. aasta rahvaloendusel loeti 1.107.059 inimest. Arvates sellest arvust maha 1887 in., mis pärast 1922. aastat, seoses piiri ümberkorraldamisega, läksid üle Lätile, osutub rahvastik kasvamuks kokku 21.241 inimese, s. o. 1,9% võrra. See juurekasv pole suur, ulatudes aastast vaid 1,7 inimesele 1000 kohta (1,7‰). Juurekasvu vähesus on tingitud äärmiselt madalast sündivusest kui ka küllalt kõrgest surevusest; mõju avaldas ka väljaränd, milline ulatus, sisseränd maha arvatud, mõlema rahvaloenduse vahelisel ajavahemikul 7,3 tuhandele inimesele.

Rahvastiku jaotus linna ja maa vahel on toodud järgmises tabelis:

Rahvastiku jagunemine linna ja maa vahel.

	1922. a. (1000-es)	1934. a.
Linnad . . . . .	277,0	323,0
Alevid . . . . .	24,6	26,8
Maa . . . . .	789,2	767,5
Eraldi arvestatud *) . . . . .	16,3	9,1
<b>Kokku</b>	<b>1.107,1</b>	<b>1.126,4</b>

\*) Kaitseväelased kasarmutes, Eesti laevade meeskonnad välisvetes, raudteerongidel registreeritud välismaalased jne.

Проведенная 1 марта 1934 г. всеобщая демографическая перепись является второй за время существования Эстонской республики. Первая перепись состоялась в 1922 г. В программу переписи 1934 г. вошли вопросы о поле, возрасте, семейном положении, национальности, грамотности, образовании, занятиях и социальном положении населения.

По мере разработки данных, мы дадим краткую характеристику итогов переписи. Часть приведенных итогов подлежит в процессе разработки их дальнейшему уточнению.

### I.

Всеобщая перепись населения 1934 г. зарегистрировала на территории Эстонии 1.126.413 душ. По переписи 1922 г. население составило 1.107.059 душ. Вычтя из этой цифры 1.887 душ, перешедших после 1922 г., в связи с переделкой границы, Латвии, оказывается, что население возросло всего на 21.241 душу, т. е. на 1,9%. Этот прирост не велик, составляя в год только 1,7 чел. на 1000 (1,7‰). Незначительность прироста обусловлена как крайне низкой рождаемостью, так и достаточно высокой смертностью; значение имела также эмиграция, достигшая, за вычетом иммиграции, за время между обеими переписями 7,3 тыс. человек.

Распределение населения между городом и селом дает следующая таблица:

Распределение населения между городом и селом.

	1922 г. (в 1000 душ)	1934 г.
Города . . . . .	277,0	323,0
Местечки . . . . .	24,6	26,8
Села . . . . .	789,2	767,5
Особо учтено *) . . . . .	16,3	9,1
<b>Всего</b>	<b>1.107,1</b>	<b>1.126,4</b>

\*) Военнослужащие в казармах, команды эстонских судов в иностранных водах, зарегистрированные на жел.-дор. поездах иностранцы и т. д.

Linnaelanike osatähtsus (ühes alevitega) üldrahvastikus tõusis 27,2%-lt 1922. aastal 31,1%-le 1934. aastal; absoluutarvudes kasvas nende arv 301,6 tuhandelt 349,8 tuhandele, s. o. 16% võrra. Sündis see maa arvel, sest linnades surevus on tavaliselt kõrgem sündivusest. Eesti pealinnas — Tallinnas — elanike arv tõusis 122,4 tuhandelt 137,8 tuhandele ja, arvates juure Nõmme, mis õieti on ta eellinaks — 127,6 tuhandelt 152,9 tuhandele. Maaelanike arv veidi isegi kahanes — 21,7 tuhande, ehk 2,7% võrra.

Mis puutub rahvastiku soolisse koostisse, siis meeste arv ulatub 528,9 tuhandele ja naiste — 597,5 tuhandele, s. o. 1000 mehe kohta tuleb 1130 naist. See vahekord peagu võrdub 1922. aasta vahekorrale, mil 1000 mehe kohta tuli 1128 naist.

Rahvastiku jagunemises vanusrühmade järgi toimusid 1922. a. kuni 1934. a. tunduvad muudatused: raukade ja keskealiste osatähtsus tõusis noorte varal; tingitud on see madalast sündivusest ja laste kõrgest surevusest:

Rahvastiku vanuslik koostis.

	1922. a.	1934. a.
	(% % koguarvust)	
0.—19. aast. . . . .	35,4	30,0
20.—59. „ . . . . .	52,8	56,4
60. aast. ja üle . . . . .	11,8	13,6
Kokku	100%	100%

Arusaadav, et noorte juurekasvu langus ähvardab kogu maa arengu tempot tulevikus. Majanduslikult seisukohalt pakub erilist huvi tööaliste osatähtsuse suurus üldrahvastikus. 1934. aasta rahvaloenduse järgi moodustavad 20- kuni 59-aastased 56,4% üldrahvastikust 52,8% vastu 1922. aastal. See protsendimäär on võrdlemisi kõrge ja seisab kõrgeltarenenud maade tasemel, kuna vähemkultuurilistes, mahajäänud maades laskub ta alla 50%. Kõrge tööaliste osatähtsus on soodne majandusele.

Таким образом доля городского населения (с местечками) в общей численности населения повысилась с 27,2% в 1922 г. до 31,1% в 1934 г.; в абсолютных цифрах оно возросла с 301,6 тыс. до 349,8 тыс., т. е. на 16%. Произошло это за счет деревни, ибо в городах смертность, как правило, выше рождаемости. В столице Эстонии — Таллине — численность населения увеличилась с 122,4 тыс. до 137,8 тыс. чел., а считая с Немме, который собственно является его пригородом — с 127,6 тыс. до 152,9 тыс. чел. Численность сельского населения даже подверглась небольшому сокращению на 21,7 тыс. чел., или 2,7%.

Что касается полового состава населения, то число мужчин составляет 528,9 тыс. и женщин 597,5 тысяч, т. е. на 1.000 мужчин приходится 1.130 женщин. Это соотношение почти сходится с данными 1922 г., когда на 1000 мужчин приходилось 1.128 женщин.

В распределении населения по возрастным группам за 1922—34 гг. произошли значительные изменения: доли старческого и среднего возрастов повысились за счет молодого населения; обусловлено это низкой рождаемостью и высокой смертностью детей:

Возрастный состав населения.

	1922 г.	1934 г.
	(в % % к общему итогу)	
0—19 лет . . . . .	35,4	30,0
20—59 лет . . . . .	52,8	56,4
60 лет и бол. . . . .	11,8	13,6
Всего	100%	100%

Понятно, что уменьшение прироста молодого населения угрожает темпам развития страны в будущем. Особый интерес с экономической точки зрения представляет процент населения в рабочем возрасте. По переписи 1934 г. население в возрасте от 20 до 59 лет составляет 56,4% всего населения против 52,8% в 1922 г. Этот процент сравнительно высок и стоит на уровне высокоразвитых стран, тогда как в менее культурных, отсталых странах он опускается ниже 50%. Высокий процент населения в рабочем возрасте является благоприятным условием для экономики.

Rahvastiku perekonnaseisu (arvates 15-aastased ja vanemad) iseloomustab järgmine tabel:

Rahvastiku perekonnaseis.		1922. a.	1934. a.
		(%-es koguarvust)	
Vallalised . . . . .	}	39,4	36,4
Abielus . . . . .		49,2	49,8
Abielus, kuid elavad lahus			1,1
Lesed . . . . .		11,2	11,8
Lahutatud . . . . .		0,2	0,9
Kokku		100%	100%

Nagu näha, abieluliste arv on veidi tõusnud; iseloomulik on lahutatute järsk kasv.

Rahvastiku rahvuslik koostis on vähe muutunud:

Rahvastiku rahvuslik koostis.		1922. a.		1934. a.	
		1000-es %-es		1000-es %-es	
Eestlased . . . . .	970	87,7	993	88,2	
Venelased . . . . .	91	8,2	93	8,2	
Sakslased . . . . .	18	1,7	16	1,5	
Muud . . . . .	27	2,4	23	2,1	
Kokku	1.106	100%	1.125	100%	

Eestlased omavad väga suure ülekaalu rahvastikus — 88,2% kogu rahvastikust, kusjuures nende erikaal, võrreldes 1922. aastaga, on veel veidi kasvanud, kuna sakslaste erikaal on tunduvalt langenud. Venelaste osatähtsus jäi endiseks; absoluutarvudes nende arv kasvas ainult ligi 2 tuhande (täpsemalt 1,5 tuhande võrra), vaatamata kõrgele sündivusele nende seas. Seletub see peamiselt kodakondsuse ta venelaste väljarännuga. Ühtlasi olgu tähendatud, et rahvus märgiti registree-ritavate endi teadaannete kohaselt.

Kirjaoskus on mõlema rahvaloenduse vaheajal märksa tõusnud (arvestatud on 10-aastased ja vanemad):

Rahvastiku kirjaoskus.		1922. a.	1934. a.
		(%-es koguarvust)	
Kirjaoskajad . . . . .		94,4	96,1
Kirjaoskamatud . . . . .		5,6	3,9
Kokku		100%	100%

Семейное положение населения (считая с 15-летнего возраста) обрисовывается следующей таблицей:

Семейное положение населения.		1922 г.	1934 г.
		(в % к общему итогу)	
Холостые . . . . .	}	39,4	36,4
Состоят в браке . . . . .		49,2	49,8
В браке, но живут отдельно			1,1
Вдовы . . . . .		11,2	11,8
Разведенные . . . . .		0,2	0,9
Всего		100%	100%

Как видно, число состоящих в браке немного повысилось; характерен резкий рост разведенных.

Национальный состав населения мало изменился:

Национальный состав населения.		1922 г.		1934 г.	
		в 1000-ах в %		в 1000-ах в %	
Эстонцы . . . . .	970	87,7	993	88,2	
Русские . . . . .	91	8,2	93	8,2	
Немцы . . . . .	18	1,7	16	1,5	
Прочие . . . . .	27	2,4	23	2,1	
Всего	1.106	100%	1.125	100%	

Эстонцы занимают резко преобладающее место в населении страны — 88,2% всего населения, при чем их удельный вес, по сравнению с 1922 г., еще немного возрос, в то время как удельный вес немцев сильно пал. Доля русских осталась прежней; в абсолютных цифрах их численность возросла только на прилб. 2 тыс. (точнее 1,5 тыс.) чел., несмотря на большую рождаемость среди них. Объясняется это главным образом эмигрированием русских, не имеющих подданства. Кстати отметим, что переписью национальность зарегистрировалась согласно заявлениям самих регистрируемых.

Грамотность населения за период между обеими переписями значительно повысилась (учтены лица, начиная с 10-летнего возраста):

Грамотность населения.		1922 г.	1934 г.
		(в % к общему итогу)	
Грамотные . . . . .		94,4	96,1
Неграмотные . . . . .		5,6	3,9
Всего		100%	100%

Kirjaoskajate arv tõusis 94,4%-lt 96,1 protsendile, nende hulgas ainult lugeda oskajate arv kahanes 5,3%-lt 2,1%-le. Protsent oleks veelgi kõrgem, kui mitte kahe kolmandiku ulatuses venelastega asundatud Petserimaa ei omaks kõrge kirjaoskamatus 35,3% suuruses. Üldiselt aga seisab Eesti kirjaoskuse suhtes maailma kõige kultuurilisemate maade tasemel.

Hariduslikust tasemest annab ettekujutuse järgmine tabel:

Rahvastiku haridus.

1922. a. 1934. a.  
(% -es koolikäinute koguarvust)

Lõpetatud haridus:

algharidus . . . . .	58,1	55,2
keskharidus . . . . .	2,2	4,5
kõrgem haridus . . . . .	0,5	0,8

Lõpetamata haridus:

algharidus . . . . .	29,3	29,6
keskharidus . . . . .	9,1	8,7
kõrgem haridus . . . . .	0,8	1,2

	Kokku	100%	100%
Pole koolis käinud . . . . .	21,2%	19,3%	

Koolis mittekäinute arv (216,6 tuhat) haarab koolis veel mittekäinud lapsi kui ka koolihariduseta jäänud täisealisi. Sunnusliku 6-klassilise algkooli kohustuse sisseadmise tõttu on koolis mittekäinute arv märksa vähenenud. Iseloomulik on kesk- ja kõrgema haridusega isikute arvu järsk tõus, kusjuures aga maal sellaste protsent on 6—10 korda madalam linnadest. See asjaolu näitab maa tunduvat mahajäämist linnade kultuurilisest arengust.

Процент грамотных поднялся с 94,4% до 96,1%, в т. ч. число умеющих только читать сократилось с 5,3% до 2,1%. Процент был бы еще выше, если бы Печерский уезд, заселенный на 2/3 русскими, не обладал высокой неграмотностью в 35,3%. Вообще же Эстония в отношении грамотности стоит на уровне самых культурных стран мира.

Об образовательном уровне населения дает представление следующая таблица:

Образование населения.

1922 г. 1934 г.  
(в % к общему итогу посетивших школу)

Законченное образование:

начальное . . . . .	58,1	55,2
среднее . . . . .	2,2	4,5
высшее . . . . .	0,5	0,8

Незаконченное образование:

начальное . . . . .	29,3	29,6
среднее . . . . .	9,1	8,7
высшее . . . . .	0,8	1,2

	Всего	100%	100%
Не посещали школ . . . . .	21,2%	19,3%	

Число лиц, не посетивших школы (216,6 тыс.), охватывает как детей дошкольного возраста, так и оставшихся без школьного образования взрослых. Благодаря осуществлению всеобщего обязательного начального обучения в объеме 6-летней школы, число лиц без школьного образования значительно сократилось. Характерен резкий рост лиц со средним и высшим образованием, при чем, однако, в деревне процент таковых в 6—10 раз меньше городов. Этот факт указывает на очень значительное отставание деревни от культурного развития города.

## Vähemusrahvused Nõukogude Liidus. Национальные меньшинства в СССР.

### II. KESK-AASIA.

Persia, Afganistani ja Hiina piiridel asuvad endised tsaariaegse Vene asumaad — Turkestan, Buhaara ja Hiiva — saavutasid Nõukogude võimu ajal täielise üheõigusluse, milline avaldus ka nende poliitilis-administratiivses jaotamises järgmistesse vabariikidesse: Usbekistan,

### II. СРЕДНЯЯ АЗИЯ.

Бывшие колонии царской России, расположенные на границах Персии, Афганистана и Китая — Туркестан, Бухара и Хива — во время советской власти получили полное равноправие, выразившееся и в политическо-административном размежевании их на следующие республики:

Tadshikistan, Turkmenistan, Kirgiisia ja Kara-Kalpakia. Neist esimesed kolm on, nagu Suur-Vene, Ukraina, Valge-Vene ja Taga-Kaukaski, Nõukogude Liidu (SSSR) osavabariigid, kuna viimased kaks on autonoomsed vabariigid Suur-Vene (RSFSR) piirides.

Kesk-Aasia rahvastiku (umbes 8 miljonit) rahvuslik koosseis on äärmiselt kirju. Peamiselt koosneb ta kirgiisidest ja usbekidest; venelasi on vaid ca. 5% kogu rahvastikust. Rahva peamiseks tööalaks on karjakasvatus ja põllutöö, kuid tööstus on kiiresti arenemas. — Rahva seisukord oli tsaariajal väga raske. Tsaarismi surve ja ekspuuteerimine avaldusid kõige halvemal kujul just Kesk-Aasias, miline muudeti toorainete-allikaks Vene kapitalismile. Paigalelavate rahvaste piirkondades oli maata talupoegi umbes 30% kogu rahvastikust, ainult üht looma omavaid 40% ja ilma eluhooneta — 30%. Põlluharimise tehnika oli täiesti algeline. Mis puutub tööstusse, siis oli see väga nõrgalt arenenud, nimelt riigi poolt tehtud kunstlike takistuste tõttu. Ränd- ja poolrändrahvaste piirkondades võeti kohalikelt elanikelt maa ja anti venelastest väljarändajatele asundamiseks. Elanike kultuuriline tase oli äärmiselt madal — kirjaoskus ulatus vaid mõne protsendini. Tsaarivalitsus polnud huvitatud päriselanike kultuurilisest arengust. Samuti peab märkima asjaolu, et rahvused äsitati üksteise vastu üles.

Kodusõja ajal oli Nõukogude Kesk-Aasia eraldatud Venest. 1919. aasta lõpul, pärast Nõukogude Kesk-Aasiat ümbritsenud valgekaartlike frontide likvideerimist, ühines ta jälle Venega. Sellest peale algas maa- ja teiste reformide kiirendatud teostamine. Kulakutelt võeti maa ja anti maata talupoegadele.

1924. aastal toimus Kesk-Aasia jaotamine rahvuslikesse vabariikidesse. Kümneaastase olemasolu kestel saavutasid need määratud edu.

Uzbekistan, Tadjikistan, Turkmenistan, Kirgiizia ja Kara-Kalpakia. Первые три из этих республик являются, наравне с Великоруссией, Украиной, Белоруссией и Закавказьем, союзными республиками СССР, а последние две — автономными республиками в составе Великороссии (РСФСР).

Национальный состав населения Средней Азии (около 8 млн. чел.) крайне пестер. В основном оно состоит из киргизов и узбеков; русских всего только ок. 5% всего населения. Главное занятие населения — скотоводство и земледелие; промышленность, однако, быстро развивается. — Положение населения в царское время было очень тяжелое. Гнет и эксплуатация царизмом проявились в самой худшей форме именно в Средней Азии, превращенной в источник сырья для русского капитализма. В оседлых районах безземельных крестьян было около 30% всего населения, имевших одну голову скота — 40% и бездомных — 30%. Техника земледелия была крайне примитивна. Что касается промышленности, то она была очень слабо развита, вследствие искусственных преград, ставившихся государством. В кочевых и полукочевых районах у местного населения отбирались земли для заселения их русскими переселенцами. Культурный уровень населения был крайне низок — грамотность достигала только нескольких процентов. Царское правительство не было заинтересовано в культурном развитии коренного населения. Необходимо также отметить, что одни народности натравливались на другие.

Во время гражданской войны советская Средняя Азия была изолирована от Центральной России. В конце 1919 г., после ликвидации белогвардейских фронтов, окружавших Среднюю Азию, она опять соединилась с Центральной Россией. С этого момента началось усиленное проведение земельной и других реформ. У кулачества отбирались земли и передавались безземельным крестьянам.

В 1924 г. произошло размежевание Средней Азии на отдельные национальные республики. За 10 лет своего существования они достигли огромных успехов.

Suurtööstuse toodang tõusis 140 miljonilt rbl. 1925. aastal 850 miljonile rbl. 1934. aastal ja ühes väiketööstuse omaga kuni 1 miljardi rublani — tõus seega 5-kuni 6-kordne. Tööliste arv tööstuses ja transpordis tõusis samadel aastatel 35 tuhandelt 213 tuhandele. Muu seas efektrijõu toodang kasvas viiekordseks. Ehitatavatest ettevõtetest olgu nimetatud Tshirishiki suurjõujaam 300 tuhande kwt võimega, suurim lämmastikutehas ja hiigla tekstiilikombinaat. Sütt toodeti: 1924. a. 87 tuh. tonni ja 1934. aastal — 1,1 miljonit tonni; nafta toodang tõusis 24 tuhandelt 203 tuhandele tonnile. Leidub määratu hulk kõiksugu metallide lademeid. — Teise viieaastakavas on ette nähtud edasine tööstustoodangu hiigla kasv 1937. aastaks 1932. aasta vastu 5—6-kordseks, kuna kogu Nõukogude Liidus vaid 2,1-kordseks.

Põllumajanduses on saavutatud edusammud samuti suured. Kui 1924. aastal külvipind võrdus 2,4 miljonile hektarile, siis 1934. aastal juba 4,4 miljonile ha. Puuvilla all oli 1924. aastal 325 tuhat ha (sõjaeelsel ajal — 600 tuh. ha), kuid 1934. aastal — 1,2 miljonit ha. Karjakasvatus esitsa on veel maha jäänud. Kiiretempoliselt areneb põllumajanduse mehhaniseerimine: 1924. aastal töötas 358 traktorit, kuid 1934. aastal juba üle 14 tuh. traktori. Kolhoosidesse on koondunud 70% talundeist. Teine viisaastak näeb ette külvipindade laienemise 5,3 miljoni hektarini ja talupoegade täielise kollektiviseerimise.

Tormiliselt areneb kultuuriline ehitustöö Kesk-Aasias. 1925. aastal oli 1900 kooli 140 tuhande õpilasega, kuna 1934. aastal — 10.900 kooli 1 miljoni õpilasega. Sõjaeelsel ajastul polnud kõrgemaid õrpeasutusi üldse olemas, nüüd aga on neid tervelt 35 — 15 tuhande üliõpilasega. Ajalehti ilmub 307 177 miljoni eksemplaaris aastas. Elanike kirjaoskus on tõusnud 70%-ni. Teise viisaastaku lõpuks kirjaoskamatus kaotatakse lõplikult, ja üldine koolikohustus 7-klassilise algkooli ulatuses viiakse täieliselt ellu.

Продукция крупной промышленности возросла с 140 млн. руб. в 1925 г. до 850 млн. руб. в 1934 г., а с учетом мелкой промышленности — до 1 миллиарда руб. — рост в 5—6 раз. Количество рабочих промышленности и транспорта возросло за те же годы с 35 тыс. до 213 тыс. человек. Между прочим, производство электроэнергии увеличилось в 5 раз. Из строящихся предприятий следует отметить крупнейшую гидроэлектростанцию на Чирчике в 300 тыс. квт, крупнейший азотный завод и огромный текстильный комбинат. Угля было добыто: в 1924 г. — 87 тыс. тонн, а в 1934 г. — 1,1 млн. тонн; добыча нефти возросла с 24 тыс. до 203 тыс. тонн. Имеется огромное количество месторождений разных металлов. — Вторым пятилетним планом предусмотрен дальнейший гигантский рост продукции промышленности к 1937 г. против 1932 г. в 5—6 раз при росте в 2,1 раз по всему СССР.

В сельском хозяйстве успехи также крупные. Если в 1924 г. посевная площадь 2,4 млн. га, то в 1934 г. уже — 4,4 млн. га. Под хлопком в 1924 г. было 325 тыс. га (в довоенное время — 600 тыс. га), а в 1934 г. — 1,2 млн. га. Скотоводство пока отстает. Быстрыми темпами идет механизация сельского хозяйства: в 1924 г. работало 358 тракторов, а в 1934 г. уже больше 14 тыс. тракторов. Коллективизировано 70% крестьянских хозяйств. Пятилеткой предусмотрены рост посевных площадей до 5,3 млн. га и полная коллективизация крестьянства.

Бурными темпами развивается культурное строительство Средней Азии. В 1925 г. имелось 1900 школ с 140 тыс. учащихся, а в 1934 г. — 10.900 школ с 1 млн. учащихся. В довоенное время не было ни одного высшего учебного заведения; теперь же имеется 35 вузов с 15 тыс. учащихся. Газет выпускается 307 с годовым тиражем в 177 млн. экз. Грамотность населения возросла до 70%. К концу II пятилетки неграмотность будет совсем ликвидирована, и всеобщее обязательное начальное обучение в объеме семилетки будет полностью осуществлено.



Kõik need andmed näitavad imetletavalt kiiret kasvu, grandioosset edu Kesk-Aasia majanduslik-kultuurilises arengus, ta muutumises mahajäänud pool-metsikust maast igas suhtes esirinnas seisvaks maaks.

Samal ajal need edusammud näitavad, et tähtis teoreetiline tees võimalusest arenematutel rahvustel üleminna sotsialismi, kapitalistlikku arenguastel läbitegemata, osutub tegelikkuses õigeks. Kesk-Aasia vabariigid, milledes naturaalse ja poolnaturaalse majapidamine oli väga tugev ja üksikutes osades isegi domineeriv, lähevad teiste, rohkem arenenud rahvuste sõbralikul toetusel otseteed sotsialismi üle.

Määratusuure tähtsuse saab see oma kogu Idale ja ka kõigile kapitalistlike maade asumaaadele. Erinevalt asumaaadest ja poolasumaaadest, kus päriselanikke surub ja eksploateerib kapitalism nii poliitilises kui ka majanduslikus ning kultuurilises suhtes, Nõukogude Kesk-Aasias, nagu teisteski Nõukogude Liidu rahvuslikes rajoonides, maa päriselanikud mitte ainult omavad täielise üheõiguse igas suhtes, vaid saavad ka väga suurt ainelist ja vaimlist toetust keskkohast oma mahajäämise kaotamiseks. Arusaadav, et seetõttu endiste Vene koloniaalrahvaste aine ja kultuuriline seisukord paraneb kiiresti ja nende elustandardid jõuab ette kapitalistlike maade asumaaade päriselanike tasemest. Samuti on selge, millist tulemusrikast mõju võib see avaldada kapitalismi asumaaade ja poolasumaaade (nagu Hiina) rahvastele, eriti Idas, kes teravalt jälgivad oma endiste saatuskaaslaste arenemiskäiku Nõukogude Liidus.

Все эти данные показывают поразительно быстрый рост, грандиозные успехи в деле хозяйственно-культурного развития Средней Азии, переделки ее из отсталой, полудикой страны в страны передовую во всех отношениях.

Вместе с тем эти успехи показывают, что важное теоретическое положение о возможности для отсталых народов перейти к социализму, минуя капиталистическую стадию развития, оправдывается на практике. Средне-азиатские республики, в которых было очень сильно и в отдельных частях даже господствовало натуральное и полунатуральное хозяйство, переходят при дружеской поддержке других, более развитых народностей, непосредственно к социализму.

Громадное значение будет это иметь для всего Востока, а также всех колоний капиталистических стран. В отличие от колоний и полуколоний, где туземное население угнетается и эксплуатируется капитализмом как в политическом, так и в хозяйственном и культурном отношении, в советской Средней Азии, как и в других национальных районах СССР, коренное население не только обладает полным равноправием во всех отношениях, но получает громадную материальную и духовную поддержку от центра для ликвидации своей отсталости. Понятно, что в силу этого материальное и культурное положение бывших колониальных народов России быстро улучшается и стандарт жизни обгоняет уровень коренного населения капиталистических колоний. Ясно также, какое чреватое последствиями влияние это может оказать на колониальные народы капитализма, особенно Востока, зорко следящие за ходом развития своих бывших собратьев по судьбе в СССР.

# Nõukogude Liidu majandus.

## Экономика СССР.

1934. a. eeltulemused.

### Предварительные итоги 1934 г.

Teise viieaastakava vastlõppenud teine aasta — 1934. aasta — näitab määratud töusu kõigil rahvamajandusaladel. Toome mõned seda töusu iseloomustavad arvud; need arvud on esialgsed, täielise pildi tulemustest anname bületääni järgmises numbris.

Rahvamajanduslik sissetulek suurenes 1934. aastal 14% võrra, 1933. aastaga võrreldes.

Капитали-mahutused kogu rahvamajandusse võrdusid 21½ miljardile rublale — töus 18% võrra.

Tööstuslikele rahvakomissariaatidele alluva tööstuse toodang, miline moodustab umbes 2/3 kogu tööstustoodangust, ulatus 39 miljardi rublale (muutmata hindades) — kasv 1933. aasta vastu on seega 19%.

Massiliste tarvituskauade tuutoodang tööstuses tõusis 17% võrra.

Teravilja saak seisab 1933. aasta hiilgasaagi tasemel.

Тракторите arv põllumajanduses ulatus 4,5 miljonile hobujõule — töus 39% võrra.

Karja arv suurenes 1934. aasta suveks, võrreldes 1933. aastaga: veiste suhtes — 10,4%, lammaste ja kitsede — 3,4%, sigade — 43,9% võrra.

Raudteede kaubavedu ulatus 202 miljardile tonn-kilomeetrile — töus 19% võrra.

Väikemüügi läbikäik suurenes 61 miljardi rublani, s. o. 24% rohkem, kui 1933. aastal.

Tööstuses saavutas eriti suurt edu ta juhtiv haru — rasketööstus. Rasketööstus täitis 1934. aasta kava 101% ulatuses ja ületas 1933. aasta taseme (muutmata hindades) 27% võrra. Toodangu omahind langes 4½% võrra, kuna tööproduktiivsus, arvates 1 töölise kohta, tõusis 16% võrra. Toitainetetööstuse toodang suurenes 21% võrra, kuna kergetööstuse oma — 6½% võrra.

Окончившийся второй год II пятилетки — 1934 г. — показывает огромный под'ем во всех областях народного хозяйства. Приводим несколько цифр, иллюстрирующих этот под'ем; цифры эти являются предварительными, полная картина итогов будет дана в следующем номере бюллетеня.

Народный доход увеличился в 1934 г. на 14%, сравнительно с 1933 г.

Капитальные вложения во все народное хозяйство составили 21½ млрд. руб. — рост на 18%.

Продукция промышленности, подчиненной промышленным наркоматам, составляющая около 2/3 общей промышленной продукции, достигла 39 млрд. руб. (в неизменных ценах) — рост против 1933 г. на 19%.

Товарная продукция предметов широкого потребления по промышленности увеличилась на 17%.

Урожай зерновых стоит на уровне блестящего урожая 1933 г.

Число тракторов в сельском хозяйстве достигло 4,5 млн. лошадиных сил — рост на 39%.

Поголовье скота возросло к лету 1934 г. против 1933 г.: по крупному рогатому скоту — на 10,4%, по овцам и козам — на 3,4%, по свиньям — 43,9%.

Грузооборот железных дорог составил 202 млрд. тонно-километров — рост на 19%.

Розничный товарооборот достиг 61 млрд. руб., что составляет рост против 1933 г. на 24%.

В промышленности особенно крупных успехов достигла ведущая отрасль ее — тяжелая промышленность. Тяжелая промышленность выполнила план 1934 г. на 101 проц. и превысила уровень 1933 г. (в неизменных ценах) на 27%. Себестоимость продукции снижена на 4½%, а производительность труда возросла на 16%, считая на 1 рабочего. Пищевая промышленность увеличила свою продукцию на 21%, а легкая — на 6½%.

# Väliskaubandus.

## Внешняя торговля.

Väliskaubandus 1934. a. 8 kuul.

Viimaste 2½ kuu jooksul pole avaldatud andmeid Nõukogude Liidu väliskaubanduse kohta. Seepärast piirdume viimaste avaldatud andmetega — 1934. aasta 8 kuu kohta — toomisega vaid üldkujul.

Juulis ja augustis kokku sissevedu ulatus 40,3 miljoni rublale 55,8 milj. rbl. vastu ja väljavedu — 85,2 milj. rublale 90,9 milj. rbl. vastu 1933. aasta samadel kuudel. Sisseveo vähenemise tempo on märksa langenud: kui esimesel kuuel kuul oli langus, võrreldes 1933. aasta sama ajavahemikuga, umbes 40%, siis järgmisel kahel kuul — ainult 28%. Samuti aeglanes väljaveo vähenemine — 6% peale I poolaasta 15% vastu. Bilansi saldo osutus mõlema kuu kohta siiski kõrgemaks läinudaastast, võrreldes 44,9 miljoni rublale 35,1 milj. rbl. vastu.

Kokku kõigil 8 kuul (jaan.—aug.) 1934. aastal olid väliskaubanduse tulemused järgmised:

### Väliskaubandus.

	8 kuud 1933. a.	8 kuud 1934. a.
	(milj. rbl., 1 rbl. = praegu umb. 3,20 kr.)	
Sissevedu . . . . .	247,1	150,9
Väljavedu . . . . .	315,5	266,6
Üldläbikäik . . . . .	562,6	417,5
Saldo . . . . .	+68,4	+115,7

Väliskaubanduse üldläbikäik langes 145,1 miljoni rubla, ehk 25,8% võrra, kusjuures sissevedu — 96,2 milj. rbl., ehk 38,9% ja väljavedu märksa vähem — 48,9 milj. rbl., ehk 15,5% võrra. Tulemusena aktiivne saldo tõusis 68,4 miljoni 115,7 miljoni rublale, võrreldes seega peagu poolele üldväljaveost, kuna 1933. aastal — ainult ligi veerandile väljaveost.

### Kaubalepingud.

Teatavasti 1934. aasta jaanuaris Nõukogude Liidu ja Prantsuse vahel sõlmiti ajutine kaubanduslik kokkulepe ühe aasta peale. 9. detsembril mõlema maa vahel kirjutati alla protokoll kaubandussuhete kohta, milline näeb ette kõige lähemal ajal läbirääkimiste alustamise alalise kaubalepingu sõlmimise asjus. Seni peab jaanuari ajutine kokkulepe saama asendatud samalaadilise kokkuleppega. Seda kokkulepet protokoll järgi kavatakse sõlmida järgmistel alustel: krediidi andmine Nõukogude Liidule Prantsuse turul rea aastate peale ja normaalse protsendimääraga; selle krediidiga kaetakse Prantsuse tööstusele aasta kestel

Внешняя торговля за 8 мес. 1934 г.

В течение последних 2½ месяцев данные о внешней торговле СССР не опубликовывались. Поэтому мы ограничимся приведенным последним опубликованным данным за 8 мес. 1934 г. лишь в суммарном виде.

В июле и августе вместе импорт достиг 40,3 млн. руб. против 55,8 млн. руб. и экспорт — 85,2 млн. руб. против 90,9 млн. руб. тех же месяцев 1933 г. Темп сокращения импорта значительно понизился: если за первые 6 мес. падение против того же периода 1933 г. составило ок. 40%, то за следующие 2 месяца — только на 28%. Точно также замедлилось сокращение экспорта — до 6% против 15% в I полугодии. Сальдо баланса за оба месяца все же оказалось выше прошлогоднего, составив 44,9 млн. руб. против 35,1 млн. руб.

Всего за 8 мес. (январ.—авг.) 1934 г. итоги внешней торговли следующие:

### Внешняя торговля.

	8 мес. 1933 г.	8 мес. 1934 г.
	(в миллионах рублей)	
Импорт . . . . .	247,1	150,9
Экспорт . . . . .	315,5	266,6
Общий оборот . . . . .	562,6	417,5
Сальдо . . . . .	+68,4	+115,7

Общий оборот внешней торговли пал на 145,1 млн. руб., или 25,8%, при чем импорт — на 96,2 млн. руб., или 38,9%, а экспорт значительно меньше — на 48,9 млн. руб., или 15,5%. В итоге активное сальдо возросло с 68,4 млн. до 115,7 млн. руб., составляя таким образом почти половину всего экспорта, в то время как в 1933 г. — почти только четверть экспорта.

### Торговые договоры.

Как известно, в январе 1934 г. между СССР и Францией было заключено временное торговое соглашение, сроком на один год. 9 декабря между обеими странами был подписан протокол о торговых отношениях, предусматривающий в ближайшее же время вступление в переговоры о заключении постоянного торгового договора. Пока же январское временное соглашение должно быть заменено новым соглашением того же характера. Это соглашение протоколом намечается заключить на следующих основах: предоставление кредита для СССР на французском рынке на ряд лет и с нормальной процентной ставкой; этим кредитом будут покрыты даваемые французской

artavad tellimised; krediigarantii andmine Prantsuse eksportööridele. Kuni uue kokkuleppe sõlmimiseni jääb maksuvuse endine kokkulepe. Sellaselt läbirääkimised Prantsusega toimuvad kolmes suunas: kaubanduse ajutine reguleerimine kõige lähema aja peale, lõpliku kaubanduslepingu sõlmimine ja majandusliku kokkuleppe sõlmimine 1935. aasta peale.

31. oktoobril asetleitud Eesti-Nõukogude majandusliku kokkuleppe sõlmimise kohta, milline on täienduseks nende vahelisele 1929. aasta kaubanduslepingule, on üksikasjalik informatsioon toodud bulletääni algosas.

промышленности в течение года заказы; предоставление кредитной гарантии французским экспортерам. До заключения нового соглашения остается в силе старое соглашение. Таким образом переговоры Францией идут по трем линиям: временное регулирование торговли на ближайшее время, заключение окончательного торгового договора и заключение хозяйственного соглашения на 1935 г.

О состоявшемся 31 октября заключении эсто-советского хозяйственного соглашения, являющегося дополнением к торговому договору 1929 г. между обеими странами, подробная информация дана в начале бюллетеня.

## Tööstus.

### Промышленность.

#### Tööstuse tegevus.

Eelandmeid tööstuse tegevuse kohta kogu 1934. aastal on toodud ülal, peatükis „1934. aasta eeltulemused“.

#### Turbatööstus.

Turvas omab tähtsa seisukoha Nõukogude Liidu majanduses. Nõukogude Liidu industrialiseerimise kiire käik nõuab kõigi kütmete liikide, nende hulgas turba, maksimaalset arendamist.

Turba toodang on Nõukogude võimu aastatel kasvanud hiigla tempodega. Kui sõjaeelsel 1913. aastal praeguse Nõukogude Liidu piirides turbatoodang võrdus vaid 1,5 miljoh. tonnile, siis 1928. aastal juba — 5,3 milj. ton. ja 1932. aastal — 13,9 milj. tonnile, s. o. tõusis enam kui 9-kordseks. Teises viieaastakavas on nähtud ette toodangu edasine kiire kasv kuni 25 miljoni tonnini. Käesoleval 1934. aastal pidi ta plaani järgi ulatuma 18 milj. tonnile, kuid plaan pole täies ulatuses täidetud.

Turbatööstuses leidis esimese viisaastaku kestel aset tehniline revolutsioon. Sõjaeelsel ajal turba tootmine toimus eranditult käsitsi. Nüüd aga, tänu määratutele kapitalimahutustele turbatööstuses, millised ulatusid viimasel viiel aastal üle 400 miljoni rubla, on turba tootmisviisides ette võetud sügavaulatuslik rekonstruktsioon mehhaniseerimise näol. 1932. aastal juba pool kõigist toodetud turbast saavutati mehhaniseeritud viisil. Erilise tähtsuse omandas tehniliselt kõige täielisem freesimise moodus, millega toodeti 28% üldtoodangust. Tulemusena tööproduktiivsus, arvates 1 töölise kohta, tõusis esimesel viisaastakul ligi  $\frac{2}{3}$  võrra. Teise viieaastakavaga kavatakse mehhaniseeritud tootmise protsenti tõsta 71%-le, sellest freesimise oma — 40%-le. Üheks tähtsa-

#### Работа промышленности.

Предварительные данные о работе промышленности за весь 1934 г. приведены выше, в главе «Предварительные итоги 1934 г.»

#### Торфяная промышленность.

Торф занимает важное место в экономике СССР. Быстрый ход индустриализации Советского Союза требует максимального развития всех видов топлива, в т. ч. торфа.

Продукция торфа росла за годы советской власти гигантскими темпами. Если в довоенном 1913 г. в пределах нынешнего Союза производство торфа составило только 1,5 млн. тонн, то в 1928 г. уже — 5,3 млн. и в 1932 г. — 13,9 млн. тонн, т.-е. возросло более чем в 9 раз. II пятилеткой предусмотрен дальнейший быстрый рост продукции до 25 млн. тонн. В текущем 1934 г. она по плану должна была составить 18 млн. тонн; план, однако, несколько недовыполнен.

В торфяной промышленности за годы I пятилетки произошла техническая революция. В довоенное время торфодобыча производилась исключительно ручным способом. Теперь же, благодаря огромным капиталовложениям в торфяную промышленность, достигшим за последние 5 лет свыше 400 млн. руб., произведена глубокая реконструкция в способах торфодобычи путем введения механизации ее. В 1932 г. уже половина всей торфодобычи производилась механизированным путем. Особое значение приобрел фрезерный способ, технически наиболее совершенный, которым добыто 28% всей добычи. В итоге производительность труда, считая на I рабочего, возросла за I пятилетку почти на  $\frac{2}{3}$ . II пятилетним планом предполагается повышение процента механизированной добычи до 71%, в т. ч.

maks teise viisaastaku ülesandeks on katkestamatu tootmise kindlustamine aasta läbi. Kapitalimahutused turbatööstuse teisel viisaastakul ulatuvad üle 600 miljoni rubla, s. o.  $\frac{1}{2}$  võrra rohkem, kui I viisaastakul. Selle tulemusena tööproduktiivsus peab kasvama 52% võrra.

Turba (õhukuiva) tagavarad Nõukogude Liidus ületavad 200 miljonit tonni — 78% üleilmistest tagavaradest. Pealademed asuvad Moskva, Kesk-mustamulla, Leningradi, Uurali ja Gorki (end. Nishni-Novgorodi) oblastides, s. o. just tööstuse koonduskeskustes. Kuigi turba osatähtsus kütteenete üldtarvituses on suhteliselt väike (5,6%, kuna tööstus-tehnilise tarvitajaterühma poolt tarvitavate küttepude osatähtsus oli 13,6% 1932. aastal), siiski üksikutele harudele omab turvas määratu tähtsuse; näit. kolmandik tööstuse poolt tarvitavast elektrijõust toodetakse turvast kütteenena kasutataves elektrijõujaamades. Kuid turvast kasutatakse mitte ainult kütteenena: ta on tooraineks keemia-, metallurgia- ja ehitustööstusele (viimasele telliskivi asemel), samuti põllumajandusele (väetis).

Äärmiselt suure tähtsuse saab turbatööstusele omama hiljuti turbainstituudis leiutatud turba kuivatamisviis. Sellega saavutatakse tunduvalt suurem turba kuivus, mis järsult tõstab ta kasul. efekti ja samal ajal äärmiselt alandab ta omahinda (23 rublalt 17 rublale tonni pealt) ning tõstab tööproduktiivsust (1 töölise kohta 189 tonnilt hooajal 1000 tonnile aastas); turba tootmise sesoonsus, tänu sellele tootmisviisile, kaob.

фрезерный способ возрастет до 40%. Одной из важнейших задач II пятилетки является обеспечение непрерывной добычи в течение круглого года. Капитальные вложения в торфяную промышленность на второе пятилетие определяются в более чем 600 млн. руб., т.-е. на половину больше I пятилетки. В результате производительность труда должна возрасти на 52%.

Запасы торфа (возд.-сухого) СССР составляют более 200 млн. тонн — 78% всех мировых запасов. Главные залежи его расположены в Московской, Центральной Черноземной, Ленинградской, Уральской и Горьковской областях, т.-е. как раз в местах сосредоточения промышленности. Хотя доля торфа в общем потреблении топлива сравнительно мала (5,6%, при доле дров, потребляемых промышленно-технической группой потребителей в 13,6% в 1932 г.), но для отдельных отраслей торф имеет громадное значение; так, треть всей потребляемой промышленностью электроэнергии производится на электростанциях, применяющих в качестве топлива торф. Однако, торф находит применение не только в качестве топлива: он является сырьем для химической, металлургической и строительной (вместо кирпича) промышленности, а также в сельском хозяйстве (удобрение).

Крайне важное значение для торфяной промышленности будет иметь выработанный недавно торфяным институтом способ сушки торфа. Этим способом достигается значительно большая сухость торфа, резко усиливающая его полезный эффект, а также чрезвычайно понижающая его себестоимость (с 23 руб. до 17 руб. на тонну) и повышающая производительность труда (на I рабочем с 189 тонн в сезон до 1000 тонн в год); сезонность торфодобычи, благодаря этому способу, ликвидируется.

## Пõllumajandus.

### Сельское хозяйство.

#### Stigiskylv ja -künd.

Sügiskülvi kava, 37,8 miljoni ha suuruses, täideti 6. novembriks 95,2% ulatuses — üldse oli külvatud 36,0 miljonit ha; kõige lõunapoolsemates piirkondades külv kestis veel novembris, külvi lõplik kokkuvõte pole veel avaldatud. — Sügiskünd oli 1. detsembriks läbi viidud 41 miljonil ha, s. o. 99% kavast; eelmise aasta samaks tähtpäevaks oli küntud 11,6 milj. ha vähem. Detsembris künd jätkus ja, umbkaudsete arvutuste järgi, ületas kava, ulatudes 43 miljonile ha.

#### Озимый сев и зяблевая вспашка.

План озимого сева, в размере 37,8 млн. га, выполнен к 5 ноября на 95,2% — всего посеяно 36,0 млн. га; в самых южных районах сев продолжался и в ноябре, окончательная сводка результатов сева пока не опубликована. — Вспахано зяби к 1 декабря 41 млн. га, т.-е. 99% плана; в предыдущем году к тому же сроку зяби было поднято на 11,6 млн. га меньше. В декабре вспашка зяби продолжалась и, по ориентировочному подсчету, превысила план, достигая 43 млн. га.

## Саак ja viljakogumine.

Vastuoksaks välisajakirjanduse kangekaelsetele teadetele, teravilja saak, vaatamata ebasoodsatele ilmastikuoludele, on hiilgav, ligikaudu võrdne 1933. aasta saagile, mil keskmine hektarisaak ületas sõjaeelse Vene kõrgeima taseme (1913. a.) ja ka kõrgeima pealesõjaaegse taseme (1930. a.); seletub see eeskätt põllumajandustööde märksa parema läbiviimisega. Seejuures, tänu koristustöö organisatsiooni paranemisele, rahva käsutusse jäi 3—5 miljonit tonni vilja rohkem, kui 1933. aastal. Mis puutub muudesse kultuuridesse, siis on teada, et suhkrupeedi, tubaka ja mahorka saak on tõusnud 1933. aasta vastu, kuna puuvilla ja loomatoidu saak jääb maha. Lähemal ajal on oodata saagitulemuste kokkuvõtte avaldamist.

Viljakogumine riigile läks märksa kiirendatud tempos, kogumiskava on 1. novembriks täidetud rekordilise ajaga — poolteist kuud varem kui 1933. aastal ja kolm kuud varem kui 1932. aastal. Kui 1929. aastal 86% riigile kogutud viljast kuulus üksikmajapidajatele ja ainult 14% — kolhoosidele ja sovhoosidele, siis nüüd sai riik ainult 8% üksikmaapidajatelt ja 92% — kolhoosidelt ja sovhoosidelt. Samal ajal 1928. a. saagist koguti kokku umbes 11 miljonit tonni, kuid nüüd, kõrgendatud hindadega riiklikud viljaostud ühes arvatud, 25 milj. tonni — üle 2 korra rohkem kui 1928. aastal. Sellest järgneb, et, tänu kollektiviseerimisele, riik on praegu kindlustatud viljaga võrratult suuremal määral, kui ajal, kus põllumajanduses valitses väike üksikmaapidamine.

## Karja arv.

Põlluharimises oli murranguaastaks 1933. aasta, kuid loomakasvatuses osutus selleks 1934. aasta. Esmakordselt viimasel kuuel aastal karja arv peagu kõigis liikides näitab kasvu; 1933. aastal, teatavasti, kasv piirdus sigadega. See veel kord tõendab erakorralist edu kolhoosikorra organiseerimises. Juulis läbiviidud karjaloenduse järgi oli karja arv 1934. aastal võrreldes 1933. aastaga järgmine:

### Карья арв.

	1933. a.	1934. a.
	(miljonites)	
Hobused . . . . .	16,6	15,6
Veised . . . . .	38,4	42,4
sellest lehmad . . . . .	19,6	19,6
Lambad ja kitsed . . . . .	50,2	51,9
Sead . . . . .	12,1	17,4

Veiste arv tõusis, 1933. aastaga võrreldes, 10,4%, kitsede ja lammaste — 3,4% ja sigade — tervelt 43,9% võrra. Lehmade arv jäi

## Урожай и хлебозаготовки.

Вопреки настойчивым сообщениям заграничной печати, урожай зерновых, несмотря на неблагоприятные метеорологические условия, является блестящим, примерно равным урожаю 1933 г., когда средняя урожайность с га превысила наивысший уровень довоенной России (1913 г.), а также наивысший послевоенный уровень (1930 г.); объясняется это в первую очередь гораздо лучшим проведением с.-х. работ. Притом, благодаря улучшению в организации уборки, в распоряжении население осталось на 3—5 млн. тонн хлеба больше 1933 г. Что касается остальных культур, то известно, что сбор сахарной свеклы, табака и махорки значительно возрос против 1933 г., в то время как сбор хлопка и кормовых культур отстает. В ближайшее время ожидается опубликование сводки итогов урожая.

Хлебозаготовки шли значительно ускоренным темпом, план заготовок выполнен к 1 ноября в рекордный срок — на 1½ месяца раньше 1933 г. и на три месяца раньше 1932 г. Если в 1929 г. 86% заготовленного хлеба принадлежало единоличникам и только 14% — колхозам и совхозам, то в этом году только 8% поступило государству от единоличников, а 92% — от колхозов и совхозов. В то же время из урожая 1928 г. было заготовлено всего около 11 млн. тонн, а теперь вместе с государственными хлебозакупками (по повышенным ценам) 25 млн. тонн — более чем в 2 раза больше 1928 г. Из этого вытекает, что благодаря коллективизации государство обеспечено в настоящее время хлебом в несравненно большей степени, чем в то время, когда в сельском хозяйстве господствовало мелкое индивидуальное хозяйство.

## Численность скота.

Если в полеводстве переломным годом был 1933 г., то в животоводстве им стал 1934 г. Впервые за последние 6 лет поголовье скота почти по всем видам показывает рост; в 1933 г., как известно, рост ограничился свиньями. Этим лишний раз подтверждаются чрезвычайные успехи в организации колхозного строя. Согласно проведенному в июле учету скота, численность скота в 1934 г., сравнительно с 1933 г., была следующей:

### Численность скота.

	1933 г.	1934 г.
	(в млн. голов)	
Лошади . . . . .	16,6	15,6
Крупный рогатый скот . . . . .	38,4	42,4
в т. ч. коровы . . . . .	19,6	19,6
Овцы и козы . . . . .	50,2	51,9
Свиньи . . . . .	12,1	17,4

Поголовье крупного рогатого скота увеличилось против 1933 г. на 10,4%, овец и коз — на 3,4% и свиней — на целых 43,9%. Число

endiseks; kuid, arvates veistest lehmad ja härjad maha, osutub noorkari aastaga kasvavaks 3,8 miljoni, ehk 23% võrra. See näitab, et on astutud määratu samm edasi veistekasvatuse asjas. Sigade juurekasv on niivõrd suur, et juba 1935. aastal võib oodata 1928. aasta taseme jällesaavutamist. Ainult hobuste arvus kestab kokkutõmbumine, kuid palju väiksemal määral (5,8%), kui eelmistel aastatel, mil kahanemine kõikus 14% ümber aasta kohta. Noorhobuste koostis on sellane, et 1935. a.a. võib hobuste üldarvu jääda stabiilseks, kuna juurekasvu võib oodata alles 1937. aastast peale. Hobuste arvu vähenemise 1934. aastal 1 miljoni võrra katab osalt härgade juurekasv 235 tuhande võrra.

1935. aasta jaanuaris algab uus, üksikasjalisem karja üleskirjutus, mille andmete põhjal sovhoosidele, kolhoosidele ja üksikmaapidajatele määratakse loomakasvatuse arendamise aastakavad, nagu seda praktiseeritakse põlluharimises.

#### **Kolhooside võlgade kustutamine ja seemneabi andmine.**

Detsembris rahvakomissaride nõukogu ja Üleliidulise kommunistliku partei keskkomitee otsustasid kustutada kolhooside enne 1933. aastat tekkinud võlad Selhosbank'ile (riiklik põllumajandusepank), 436 miljoni rublalises kogusummas. Ühtlasi otsustati anda riigi tagavaradest kolhoosidele (peamiselt lõunapiirkondades), kes stüühiliste hädade all kannatada said, seemne-, nim- ja loomatoidulaenu, 69 miljoni puuda, ehk 1,1 miljoni tonni suuruses; laen antakse protsentideta, tagasiandmise kohustusega 1935. aasta sügiseks.

#### **Poliitiliste osakondade likvideerimine.**

Masina-traktorijaamade poliitilised osakonnad likvideeritakse ja muudetakse hari-listeks parteiorganisatsioonideks. Poliitilised osakonnad seati omal ajal erakorralise organisatsiooni vormina sisse kolhooside juhtimiseks nende organiseerimise ajastul. Nüüd, kus kolhoosid on majanduslik-organisatsiooniliselt küllaldaselt kõvenenud, on vajadus poliitiliste osakondade järgi kadunud.

korov ostaloss bez izmenenij; odnako, otknuz iz krupnogo rogatogo skota korov i volov, okazivaetsja, chto molodnjak vozros na 3,8 mln. golov, ili 23% za odin god. Eto pokazivaet, chto sdelan gromadnyj шаг vpered v dele razvedenija krupnogo skola. Prirost svinej že nastolko velik, chto uže v 1935 g. možno oždat' dostizhenija urovnja 1928 g. Tolko pogolove lošadej prodolžae ešče sokraščat'sja, no v gorazdo menših razmeraх (5,8%), čem v predyduščie gody, kogda sokraščenie kolebas' okolo 14% za god. Sostav molodnjaka takov, chto v 1935—36 g. konsskoje pogolove možet ostaťsja stabilnym, a rost ožidaetsja tolko s 1937 g. Ubyl' lošadej v 1934 g. na 1 mln. golov otčasti kompaensiruetsja prirostom volov na 235 tys. golov.

В январе 1935 г. начинается новая, более подробная перепись скота, на основании данных которой совхозам, колхозам и единоличникам будут установлены годовые планы развития животноводства, подобно тому, как это имеет место в полеводстве.

#### **Списание задолженности колхозов и оказание семенной помощи.**

В декабре Совет народных комиссаров и Центральный комитет Всесоюзной коммунистической партии постановили списать с колхозов задолженность Сельхозбанку, возникшую до 1933 г., в сумме 436 млн. руб. Наряду с этим постановлено отпустить из государственных запасов колхозам (главн. обр. на юге), пострадавшим от стихийных бедствий, семенную, продовольственную и фуражную ссуду, в размере 69 млн. пудов, или 1,1 млн. тонн; ссуда эта дается беспроцентно с обязательством возврата осенью 1935 г.

#### **Ликвидация политотделов.**

Политотделы при машино-тракторных станциях ликвидируются и превращаются в обычные партийные организации. Политотделы были в свое время введены, как чрезвычайная форма организации, для руководства колхозами в период организации их. Теперь, когда колхозы в хозяйственно-организационном отношении достаточно укрепились, необходимость в политотделах исчезла.

## Leivakaartide kaotamine.

### Отмена хлебных карточек.

Rahvakomissaride nõukogu otsusega kaotati, alates 1. jaanuarist 1935. a., kaardisüsteem küpsetatud rukkileiva ja nisusaia, jahu, ja kõiksugu tangude pealt; ühtlasi kaotati samade ainete pealt väikemüügi liig kõrged kommertshinnad (riiklikus ja ühistegelises vabakaubanduses) ja liig madalad normeeritud hinnad ning määrati ühtlased väikemüügihinnad, väikeste erinevustega mõnede piirkondade järgi.

See otsus omab määratu põhimõttelise tähtsuse. — Leivakaartide sisseseadmine 1929. aastal oli tingitud järgmistest asjaoludest. Esiteks, industrialiseerimispoliitika eduka läbiviimise tagajärjel tööliste arv kasvab väga kiirelt, ja linnade üldrahvastik tõusis 33 miljonilt inimeselt 1928. aastal 48 miljonile 1932. aastal; kuid linnaelanike tarvitus on märksa kõrgem maaelanike omast. Teiseks, sellele kaubanõudmise järsule kasvule ei vastanud põllumajandussaaduste toodangu tõus, sest talunike väikesed üksikmaapidamised oma loomult polnud suutlikud sama kiirelt arendama oma toodangut nii töiduainete kui ka tarvituskaupu valmistava tööstuse jaoks vajaliste toorainete alal. Seetõttu oli riik sunnitud seadma sisse kaardisüsteemi esiteks leiva peale ja pärast teiste põllumajandussaaduste ning tööstuslike tarvituskaupade peale.

Kaupade normeeritud müük on ajutiseks vajaliseks abinõuks seni, kui kaubapakkumine ei vasta kaubanõudmisele. Talundite valdava enamuse (ligi 75%) ühinemise tulemusena kolhoosidesse tekkis moodsa tehnika alusel suurmaapidamine, milline on võimeline arendama tootmist võrratult kiiremini endisest väikemaapidamisest. Eeskätt lahendati teravilja küsimus. Teravilja tootmine kollektiviseeritud põllumajanduses niivõrd suurenes, et kahe aastaga jõudis järele nõudmisele ta järgi. Seetõttu osutus nüüd võimalikuks kaotada kaardisüsteem leiva suhtes. Teiste põllumajandussaaduste toodangu suurenemise kohaselt kaotatakse edaspidi kaardisüsteem ka nende saaduste suhtes, samuti tööstuskaupade suhtes, kuivõrd põllumajanduslike toorainete tootmine saab olema küllaldane. Leivakaartide kaotamise määratu tähtsus seisab nimelt selles, et ta on esimeseks suurimaks sammuks Nõukogude vabakaubanduse (riikliku ja ühistegelise) arendamises ja esimeseks märgiks, et tarbeainete pakkumine jõuab järele nõudmisele, ja et seega rahva varustus hakkab kiiresti paranema.

Постановлением Совета народных комиссаров с 1 января 1935 г. отменена карточная система по печеному хлебу, муке и всякого рода крупе; вместе с тем отменены слишком высокие коммерческие (в волевой государственной и кооперативной продаже) и слишком низкие нормированные розничные цены на них и установлены единые розничные цены на них, с небольшими расхождениями по нескольким территориальным поясам.

Это постановление имеет громадное принципиальное значение. — Введение в 1929 г. хлебных карточек было вызвано следующими обстоятельствами. Во-первых, благодаря успешному проведению политики индустриализации, число рабочих очень быстро росло, и все городское население увеличилось с 33 млн. чел. в 1925 г. до 48 млн. в 1932 г.; между тем потребление городского населения значительно выше сельского. Во-вторых, этому резкому росту спроса не соответствовал рост сельскохозяйственной продукции, ибо мелкое единоличное крестьянское хозяйство по своей природе не было в состоянии так же быстро развивать свое производство как продуктов питания, так и сырья для промышленности предметов потребления. Поэтому государство было вынуждено ввести карточную систему сперва на хлеб, а потом на другие с.-х. продукты и предметы потребления.

Нормирование отпуска товаров является временным мероприятием, необходимым до тех пор, пока предложение товаров не соответствует спросу на них. Благодаря коллективизации на  $\frac{1}{4}$  всех крестьянских хозяйств, создана на базе передовой техники крупное сельское хозяйство, способное развивать свое производство темпами, несравненно высшими прежнего мелкого хозяйства. В первую очередь была разрешена зерновая проблема. Производство зерна коллективизированным земледелием настолько усилилось, что в два года догнало спрос на него. Поэтому теперь оказалось возможным отменить карточную систему по хлебу. По мере роста производства других сельскохозяйственных продуктов будет отменена карточная система также и по этим продуктам, а также по промышленным изделиям, поскольку производство сельскохозяйственного сырья будет достаточным. Громадное значение отмены хлебных карточек состоит именно в том, что она является первым крупнейшим шагом в развитии советской волевой торговли (государственной и кооперативной) и первым показателем того, что предложение потребительских товаров догоняет спрос, и что этим самым снабжение населения начинает быстро улучшаться.



Ühtlane leiva väikemüügihind riiklikus ja ühistegelises kaubanduses (erakaubandust pole, peale turgude, olemas) on määratud liigikaudu keskmisele tasemele seniste kõrgete kommertshindade ja liig madalate normeeritud hindade vahel. Näit. oli 1934. a. küpsetatud rukkileiva kommertshind umbes 1 rubl. 50 kop. ja normeeritud hind — 50 kop. kg eest. Uus, ühtlane hind on määratud keskmiselt 1 rublale kg eest — ühedes rajoonides veidi kõrgem, teistes rajoonides veidi madalam, olenevalt veokuludest.

Seoses leivahinna tõusuga tõsteti tööliste ja ametnike palku, pensione jne. umbes 10% võrra. See moodustab aastas 4,2 miljardit rubla lisaväljaminekuid riigile. Kuid leiva müügihindade tõstmisest saab riik ka tunduvalt suuremaid lisatulusid, ja seepärast ei saa kulude suuremine mõjutada riigitõustuse saaduste hindu nende tõusu suunas.

Lõpuks olgu tähendatud, et vabakaubanduse all (välja arvatud kauplemine turgudel) mõeldakse Nõukogude Liidus ainult seda, et kaupa võib osta piiramatul hulgal, kuna hinnad jäävad ikkagi riigi määrata; kogu kaubandus, peale osa turukaubandusest, on riigi ja tema poolt juhitava ühistegevuse kätes.

## Muu kroonika.

### Прочая хроника.

#### Balti-Volga kaanali ehitamine.

Algasid Balti-Volga kaanali ehitamise ettevalmistustööd; kaanal ühendab Leningradi Moskvaga ja Volgaga. Kaanali valmissaamisega kaubavedu muutub kiiremaks ja odavamaks väga suurel määral.

#### Raadio.

Raadiosaatejaamade suhtes asub Nõukogude Liit esimesel kohal üle maailma. Praegu töötavad 66 jaama, 1.617 kwt üldvõimsusega. Teise viisaastaku lõpuks (1937. a.) nende arv tõuseb 88-le, 2.194 kwt üldvõimsusega; seega kogu Nõukogude Liidu maa-ala üldjoontes oleks kaetud nende võrguga. Vasutvõtuaparaatide arv ulatub praegu 2,1 miljoni.

#### Soome kunstinäitus Moskvast.

Novembris ja detsembris leidis Moskvast aset Soome kunstinäitus, mille korraldajaks oli VOKS (Üleliiduline välismaadega kultuurisidemete pidamise ühing). Näitusel esines umbes 500 kunstiteost.

Единая розничная цена на хлеб в государственной и кооперативной торговле (частной торговли нет, кроме как на базарах) установлена примерно на среднем уровне между существовавшими высокими коммерческой ценами и слишком низкими нормированными ценами. Напр., коммерческая цена на печеный ржаной хлеб была в 1934 г. около 1 руб. 50 коп. и нормированная цена — 50 коп. за кг. Новая, единая цена назначена в среднем в 1 руб. за кг — в одних районах немного выше, в других — немного ниже, в зависимости от расходов по транспорту.

В связи с повышением цены на хлеб повышены зарплата рабочих и служащих, пенсии и т. д. приблизительно на 10%. Это составит в год 4,2 млрд. руб. дополнительных расходов для государства. Но повышением продажных цен на хлеб государство извлечет и дополнительные, значительно большие доходы, и поэтому увеличение расходов не может отразиться на ценах изделий государственной промышленности в сторону повышения их.

В заключение необходимо отметить, что в СССР под свободной торговлей (за исключением базарной торговли) подразумевается возможность покупок товаров в неограниченном количестве, между тем как цены остаются регулируемыми государством; вся торговля, кроме части базарной, находится всецело в руках государства и руководимой им кооперации.

#### Постройка Балтийско-Волжского канала.

Начались работы по подготовке сооружения Балтийско-Волжского канала, соединяющего Ленинград с Москвой и Волгой. Канал содействует громадному ускорению и удешевлению грузооборота.

#### Радио.

В отношении радиовещательных станций СССР стоит на первом месте во всем мире. Сейчас работают 66 станций, мощностью в 1.617 квт. К концу II пятилетки (1937 г.) количество их возрастет до 88, мощностью в 2.194 квт; в итоге вся территория СССР будет в основном перекрыта их сетью. Количество приемных аппаратов составляет сейчас 2,1 млн.

#### Выставка финского искусства в Москве.

В ноябре и декабре в Москве состоялась выставка финского искусства, организованная ВOKC'ом (Всесоюзное общество культурной связи с заграницей). На выставке было представлено около 500 художественных произведений.

# Eesti majandus.

## Экономика Эстонии.

### Väliskaubandus.

#### Внешняя торговля.

##### Väliskaubandus 1934. a. 11 kuul.

Viimasel kolmel kuul (september — november) tõus Eesti väliskaubanduses jätkus: sissevedu ulatus 16,2 miljon. kroonile 13,4 milj. krooni vastu ja väljavedu — 21,7 milj. kroonile 13,9 miljoni krooni vastu eelmise aasta samadel kuudel; väljaveo tunduvalt suurema tõusu tõttu bilansi aktiivsus kasvas järsult 0,5 miljonilt 5,5 miljonile kr. Seejuures peab tähendama, et krooni kurss võrreldavatel ajavahemikel langes ainult ligi 15% võrra, mis vaid vähe kahandab tõusu suurust.

Tulemusena kõigi 11 kuu kohta (jaanuar — november) väliskaubanduse läbikäigud osutusid järgmisteks:

##### Väliskaubandus.

	11 kuud 1933. a. (miljonites kroonides)	11 kuud 1934. a.
Sissevedu	35,3	50,7
Väljavedu	42,0	63,5
Üldläbikäik	77,3	114,2
Saldo	+6,7	+12,8

Üldläbikäigu kasvu juures 36,9 miljoni krooni, ehk 47,7% võrra, sissevedu tõusis 15,4 milj. krooni, ehk 43,6% võrra, kuna väljavedu märksa rohkem — 21,5 milj. krooni, ehk 51,2% võrra. Seetõttu bilansi aktiivsus suurenes 6,7 miljonilt 12,8 miljonile kroonile.

Kuid see määratusuur tõus on enamjaolt fiktiivne, sest andmed 1933. aasta viie kuu ja 1934. aasta kõigi kuude kohta on antud väärtuselt langenud Eesti kroonis. Arvates õige pildi saamiseks kaubanduse arengust mölema aasta andmed ümber kindlasse valutsasse, näiteks Saksa marka, osutub kasv märksa väiksemaks (arvutus Saksa markades on võetud Berliini konjunktuurinstituaudi väljaannetest):

##### Внешняя торговля за 11 мес. 1934 г.

За последние три месяца (сент.-ноябрь) рост внешней торговли Эстонии продолжался: импорт составил 16,2 млн. кр. против 13,4 млн. кр. и экспорт — 21,7 млн. кр. против 13,9 млн. кр. тех же месяцев предыдущего года; вследствие значительного большего роста экспорта активность баланса резко возросла с 0,5 млн. до 5,5 млн. кр. При этом необходимо отметить, что курс кроны за сравниваемые периоды понизился только на прибл. 15%, что лишь немного сокращает размеры роста.

В результате за все 11 мес. (январь-ноябрь) обороты внешней торговли оказались следующими:

##### Внешняя торговля.

	11 мес. 1933 г. (в млн. крон, нынешний курс: 1 крона = ок. 31 коп.)	11 мес. 1934 г.
Ввоз	35,3	50,7
Вывоз	42,0	63,5
Общий оборот	77,3	114,2
Сальдо	+ 6,7	+ 12,8

При росте общего оборота на 36,9 млн. кр., или 47,7%, импорт возрос на 15,4 млн. кр., или 43,6%, а экспорт значительно больше — на 21,5 млн. кр., или 51,2%. Вследствие этого активность баланса усилилась 6,7 млн. до 12,8 млн. крон.

Однако, этот громадный рост в большей части является фиктивным, ибо данные за 5 месяцев 1933 г. и все месяцы 1934 г. даны в обеспеченной эстонской кроне. Переведа, в целях получения верной картины развития торговли, данные за оба года на твердую валюту, напр. германскую марку, рост оказывается значительно меньшим (исчисление в германских марках взято из публикаций Берлинского конъюнктурного института):

Väliskaubandus stabiilses valuutas.

	11 kuud 1933. a.	11 kuud 1934. a.
	(miljon. Saksa markades)	
Sissevedu	30,7	35,4
Väljavedu	36,0	44,1
Üldläbikäik	66,7	79,5
Saldo	+5,3	+8,7

Sellasetl üldläbikäigu tõeline kasv pole 47,7%, vaid ainult 19,2%, kusjuures sissevedu kasvas 43,6% asemel 15,3% võrra ja väljavedu — 51,2% asemel 22,5% võrra. Stabiilses valuutas väljendatult näitab väliskaubandus pidevalt suurenevat tõusu. Kui üldläbikäik suurenes esimesel 5 kuul, võrreldes 1933. aasta 5 kuuga, 12,4% võrra ja esimesel 8 kuul 17,7% võrra, siis kõigil 11 kuul juba 19,2% võrra, võrreldes 1933. aasta samade ajavahemikega. — Järgnevalt on väärtused igalpool toodud kroonides.

Sisseveo koostis oli järgmine:

	11 kuud 1933. a.		11 kuud 1934. a.	
	1000 kr.	%	1000 kr.	%
Elusloomad	7	—	30	0,1
Toitained	3.823	10,8	4.936	9,7
Toor- ja poolvalmisained	11.596	32,9	17.737	35,0
Valmissaadused	19.763	56,1	27.916	55,0
Väärtmetallid ja kivid	67	0,2	95	0,2
Kokku	35.256	100%	50.714	100%

Kõige rohkem suurenes toor- ja poolvalmisainete sissevedu — üle 50% võrra; neile järgnevad valmissaadused, millised kasvasid 40% võrra, kuna toitainete tõus ulatus vaid 29%-le. Seetõttu sisseveo ehitus veidi muutus: pearühma — valmissaaduste — osatähtsus langes 56,1%-lt 55%-le ja toitainete — 10,8%-lt 9,7%-le, kuna toor- ning poolvalmisainete osatähtsus tõusis 32,9%-lt 35%-le.

Järgmine, 38% aruandeaasta sisseveo üldväärtusest haarav tabel näitab, milliste tähtsamate kaupade varal muudatused toimusid:

Tähtsamad sisseveokaubad.

	11 kuud 1933. a.		11 kuud 1934. a.	
	tonnid. 1000 kr. tonnid. 1000 kr.			
Heeringad	1.334	299	2.938	506
Suhkur	16.827	2.135	19.318	2.561
Tubak	464	589	467	748
Puuvill	2.907	2.837	4.228	5.401
Kivistüsi ja koks	43.646	582	33.934	562
Petrooleum	12.108	694	14.564	949
Väetised	26.110	1.249	31.555	1.831
Toornahad	682	568	903	916
Kummi ja kummi kaup	269	801	411	1.252
Puuvillariie	156	1.282	202	2.111
Raud ja teras	18.668	2.193	18.388	2.861

Внешняя торговля в стабильной валюте.

	11 мес. 1933 г.	11 мес. 1934 г.
	(в млн. герм. марок)	
Ввоз	30,7	35,4
Вывоз	36,0	44,1
Общий оборот	66,7	79,5
Сальдо	+ 5,3	+ 8,7

Таким образом действительный рост общего оборота составил не 47,7%, а только 19,2%, при чем ввоз возрос вместо 43,6% на 15,3% и вывоз — вместо 51,2% на 22,5%. Выраженная в стабильной валюте, внешняя торговля показывает неуклонно усиливающийся рост. Так, если общий оборот возрос за первые 5 мес., сравнительно с 5 мес. 1933 г., на 12,4% и за первые 8 мес. на 17,7%, то за все 11 мес. уже на 19,2%, сравнительно с теми же периодами 1933 г. — В дальнейшем стоимость везде дана в кронах.

Состав импорта был следующий:

	11 мес. 1933 г.		11 мес. 1934 г.	
	1000 kr.	%	1000 kr.	%
Животные	7	—	30	0,1
Съестные прип.	3.823	10,8	4.936	9,7
Сырые и полуобработ. матер.	11.596	32,9	17.737	35,0
Изделия	19.763	56,1	27.916	55,0
Драгоцен. метал. и камни	67	0,2	95	0,2
Всего	35.256	100%	50.714	100%

Сильнее всего увеличился ввоз сырых и полуобработанных материалов — больше чем на половину; затем идут изделия, возросшие на 40%, в то время как съестные припасы увеличились только на 29%. В силу этой структура ввоза немного изменилась: доля главной группы — изделий — понизилась с 56,1% до 55% и съестных припасов — с 10,8% до 9,7%, а доля сырых и полуобработанных материалов повысилась с 32,9% до 35%.

Следующая таблица, охватывающая 38% общей стоимости импорта в отчетном году, показывает, за счет каких важнейших товаров произошли изменения:

Важнейшие импортные товары.

	11 мес. 1933 г.		11 мес. 1934 г.	
	тонн. 1000 kr. тонн. 1000 kr.			
Сельди	1.334	299	2.938	506
Сахар	16.827	2.135	19.318	2.561
Табак	464	589	467	748
Хлопок	2.907	2.837	4.228	5.401
Каменн. уголь и кокс	43.646	582	33.934	562
Керосин	12.108	694	14.564	949
Удобрения	26.110	1.249	31.555	1.831
Сырые кожи	682	568	903	916
Каучук и кауч. изделия	269	801	411	1.252
Бумаж. ткани	156	1.282	202	2.111
Железо и сталь	18.668	2.193	18.388	2.861

Nagu näha, suurenes koguselt kõigi kaupade väljavedu, arvatud välja kivisüsi ja koks; raua ja terase sissevedu jäi peagu stabiilseks.

Sissevedu jaotatult maade järgi, on toodud järgmises tabelis:

Sissevedu maade järgi.

	11 kuud 1933. a.		11 kuud 1934. a.	
	1000 kr.	%	1000 kr.	%
Saksa . . . . .	8.162	23,2	10.890	21,5
Inglise . . . . .	6.461	18,3	8.123	16,0
P.-A. Ühendriigid	3.499	9,9	5.229	10,3
Prantsuse . . . . .	1.835	5,2	3.054	6,0
Läti . . . . .	1.994	5,7	2.523	5,0
Rootsi . . . . .	1.786	5,1	2.314	4,6
Nõukogude Liit . . . . .	1.596	4,5	2.198	4,3
Soome . . . . .	1.355	3,8	2.105	4,1
Poola-Dantsig . . . . .	1.010	2,9	1.568	3,1
Belgia-Luksemburg	1.302	3,7	1.544	3,1
Leedu . . . . .	87	0,2	243	0,5
Muud maad . . . . .	6.169	17,5	10.923	21,5

Tähtsama sisseveomaa — Saksa — osatähtsus jätkab langemist, ulatudes 21,5%-le 23,2% vastu 1933. aasta 11 kuul ja 31,5% vastu 1932. aasta 11 kuul. Samuti ka tähtsusest järgmise maa — Inglise — osatähtsus langes.

Väljavedu jagunes põhikaubarühmade vahel järgmiselt:

Väljavedu.

	11 kuud 1933. a.		11 kuud 1934. a.	
	1000 kr.	%	1000 kr.	%
Elusloomad . . . . .	49	0,1	1.196	1,9
Toitained . . . . .	17.762	42,3	20.587	32,4
Toor- ja poolvalmisained . . . . .	14.582	34,7	25.427	40,0
Valmissaadused . . . . .	9.610	22,9	16.289	25,7
Väärtmetallid ja -kivid . . . . .	3	—	—	—
<b>Kokku</b>	<b>42.006</b>	<b>100%</b>	<b>63.499</b>	<b>100%</b>

Väljaveo kasv sündis peamiselt toor- ja poolvalmisainete ning valmissaaduste varal, millised mõlemad rühmad tõusid ligi 70% võrra; toitainete juurekasv aga ulatus vaid 16%-le. Äratav tähelepanu loomade väljaveo järsk, enam kui 20-kordne suurenemine, mille põhjustas väljavedu Nõukogude Liitu. Seoses pearühmade ebaühtlase tõusuga väljaveo struktuuris leidsid aset järsud muudatused. Seni domineerinud toitainete-rühm, mille osatähtsus üldväljaveos langes 42,3%-lt 32,4%-le, oli sunnitud loovutama esikoha toor- ja poolvalmisainetele, millele osatähtsus tõusis 34,7%-lt 40%-le. Mis puutub valmissaadustesse, siis nende erikaal samuti tõusis — 22,9%-lt 25,7%-le.

Как видно, количественный рост произошел по всем товарам, кроме каменного угля и кокса; ввоз железа и стали остался почти стабильным.

Импорт в распределении по странам дан в следующей таблице:

Импорт по странам.

	11 мес. 1933 г.		11 мес. 1934 г.	
	тыс. кр.	%	тыс. кр.	%
Германия . . . . .	8.162	23,2	10.890	21,5
Англия . . . . .	6.461	18,3	8.123	16,0
САСШ . . . . .	3.499	9,9	5.229	10,3
Франция . . . . .	1.835	5,2	3.054	6,0
Латвия . . . . .	1.994	5,7	2.523	5,0
Швеция . . . . .	1.786	5,1	2.314	4,6
СССР . . . . .	1.596	4,5	2.198	4,3
Финляндия . . . . .	1.355	3,8	2.105	4,1
Польша-Данциг . . . . .	1.010	2,9	1.568	3,1
Бельгия-Люксембург . . . . .	1.302	3,7	1.544	3,1
Литва . . . . .	87	0,2	243	0,5
Прочие страны . . . . .	6.169	17,5	10.923	21,5

Доля важнейшей импортной страны — Германии — продолжает падение, составив 21,5% против 23,2% в 11 мес. 1933 г. и 31,5% в 11 мес. 1932 г. Также и доля следующей по значению страны — Англии — понизилась.

Экспорт распределился по основным товарным группам следующим образом:

Экспорт.

	11 мес. 1933 г.		11 мес. 1934 г.	
	тыс. кр.	%	тыс. кр.	%
Животные . . . . .	49	0,1	1.196	1,9
С'естн. припасы	17.762	42,3	20.587	32,4
Сырые и полуобработанные материалы . . . . .	14.582	34,7	25.427	40,0
Изделия . . . . .	9.610	22,9	16.289	25,7
Драгоцен. металлы и камни . . . . .	3	—	—	—
<b>Всего</b>	<b>42.006</b>	<b>100%</b>	<b>63.499</b>	<b>100%</b>

Рост экспорта произошел главным образом за счет сырых и полуобработанных материалов, а также изделий, увеличившихся оба на прибл. 70%; притом с'естных припасов же составил только 16%. Обращает на себя внимание еще резкое увеличение вывоза животных больше, чем в 20 раз, вызванное экспортом их в СССР. В связи с неравномерным ростом по основным группам структура экспорта подверглась резким изменениям. Доминировавшая группа с'естных припасов, доля которой в общем экспорте пала с 42,3% до 32,4% должна была уступить I место сырым и полуобработанным материалам, доля которых повысилась с 34,7% до 40%. Что касается изделий, то их доля также повысилась — с 22,9% до 25,7%.

Järgmine, 78% üldsisseveo väärtusest haarav tabel iseloomustab üksikasjalisemalt muutusi:

**Tähtsamad väljaveokaubad.**

	11 kuud 1933. a. tonnides 1000 kr.		11 kuud 1934. a. tonnides 1000 kr.	
Või . . . . .	8.835	11.592	9.600	10.931
Munad . . . . .	(22,5 milj. tk.)	1.320	(34,2 milj. tk.)	1.783
<b>Liha ja</b>				
lihakaup . . . . .	4.207	3.314	3.048	3.307
Toornahad . . . . .	487	621	436	596
Metsamaterj. . . . .	141.929	5.192	278.583	11.814
Lina . . . . .	2.383	1.210	2.870	2.265
Tselluloos . . . . .	58.812	5.209	54.654	6.662
Vineer ja toolipõhjad . . . . .	11.370	1.930	13.358	2.917
Ajalehe- ja trükipaber . . . . .	5.640	840	6.774	1.294
Puuvillaalõng ja -niit . . . . .	244	670	887	2.562
Puuvillariie . . . . .	574	2.375	831	3.942
Linane riie, jäm.e . . . . .	224	450	370	763
Dshuudi riie ja kotid . . . . .	1.597	813	1.723	999

Eriti suur oli metsa, tekstiil-valmissaaduste ja munade väljaveo tõus; tunduvalt vähenes koguselt vaid liha väljavedu, mis aga, tänu järsule hinnatõusule, ei mõjutanud koguväärtust.

Väljavedu, maade vahel jaotatult, on toodud järgmises tabelis:

**Väljavedu maade järgi.**

	11 kuud 1933. a.		11 kuud 1934. a.	
	1000 kr.	%	1000 kr.	%
Inglise . . . . .	15.673	37,1	25.762	40,6
Saksa . . . . .	9.097	21,7	13.822	21,8
Läti . . . . .	2.220	5,3	3.909	6,2
Prantsuse . . . . .	2.750	6,6	2.871	4,5
Rootsi . . . . .	1.123	2,7	2.132	3,3
Soome . . . . .	2.154	5,1	2.019	3,2
P.-A. Ühendriig. . . . .	1.978	4,7	1.856	2,9
Nõukogude Liit . . . . .	730	1,8	1.543	2,4
Poola-Dantsig . . . . .	683	1,6	673	1,1
Leedu . . . . .	184	0,5	243	0,4
Muud maad . . . . .	5.414	12,9	8.669	13,6

Eesti väljaveo suundumise tähtsaima maa — Inglise osatähtsus veidi tõusis — 37%-lt 40,6%-le, jätkates sellaselt senist tendentsi, sest 1932. aastal oli osatähtsus 36%. Saksa erikaal samuti vähe tõusis. Tunduv tõus toimus Rootsi ja Nõukogude Liidu erikaaludes, kuna Prantsuse, Soome, P.-A. Ühendriikide ja Poola omad järsult kahanesisid.

Следующая таблица, охватывающая 78% стоимости всего вывоза, подробнее характеризует изменения:

**Важнейшие экспортные товары.**

	11 мес. 1933 г. тонн. 1000 кр.		11 мес. 1934 г. тонн. 1934 г.	
Масло . . . . .	8.835	11.593	9.600	10.931
Яйца . . . . .	(22,5 млн. шт.)	1.320	(34,2 млн. шт.)	1.783
<b>Масло и мясной</b>				
товар . . . . .	4.207	3.314	3.048	3.307
Сырые кожи . . . . .	487	621	436	596
Лесные матер. . . . .	141.929	5.195	278.583	11.814
Лен . . . . .	2.383	1.210	2.870	2.265
Целлюлоза . . . . .	58.812	5.209	54.654	6.662
Фанера и стульев. сид. . . . .	11.370	1.930	13.358	2.917
Газетн. и пе- чатн. бумага . . . . .	5.640	840	6.774	1.294
Бумаж. пряжа и нитки . . . . .	244	670	887	2.562
Бумажн. ткени . . . . .	574	2.375	831	3.942
Льняные ткани грубые . . . . .	224	450	370	763
Джутов. ткани и мешки . . . . .	1.597	813	1.723	999

Особенно значителен был рост вывоза леса, текстильных изделий и яиц; сильному сокращению (по количеству) подверглось только мясо, что, однако, благодаря резкому росту цен на него, не отразилось на стоимости.

Экспорт в распределении по странам дан в следующей таблице:

**Экспорт по странам.**

	11 мес. 1933 г.		11 мес. 1934 г.	
	1000 кр.	%	1000 кр.	%
Англия . . . . .	15.673	37,1	25.762	40,6
Германия . . . . .	9.097	21,7	13.822	21,8
Латвия . . . . .	2.220	5,3	3.909	6,2
Франция . . . . .	2.750	6,6	2.871	4,5
Швеция . . . . .	1.123	2,7	2.132	3,3
Финляндия . . . . .	2.154	5,1	2.019	3,2
САСШ . . . . .	1.978	4,7	1.856	2,9
СССР . . . . .	730	1,8	1.543	2,4
Польша-Данциг . . . . .	683	1,6	673	1,1
Литва . . . . .	184	0,5	243	0,4
Прочие страны . . . . .	5.414	12,9	8.669	13,6

Доля важнейшей страны направления экспорта — Англии — немного повысилась — с 37% до 40,6%, продолжая таким образом прежнюю тенденцию, ибо в 1932 г. она составляла 36%. Доля Германии незначительно также повысилась. Значительный рост произошел в долях Швеции и СССР при одновременном резком падении долей Франции, Финляндии, САСШ и Польши.

Bilansid üksikute maadega kujunesid järgmiselt:

Väliskaubanduse bilanss maade järgi.

11 kuud 1933. a. 11 kuud 1934. a.		
(1000 kroonides)		
Inglise . . . . .	+9.212	+17.639
Saksa . . . . .	+935	+2.932
Läti . . . . .	+226	+1.386
P.-A. Ühendriigid . . . . .	-1.521	-3.373
Prantsuse . . . . .	+915	-183
Rootsi . . . . .	-663	-182
Soome . . . . .	+799	-86
Nõukogude Liit . . . . .	-866	-655
Poola-Dantsig . . . . .	-327	-895
Leedu . . . . .	+97	—
Muud maad . . . . .	-755	-3.798

Bilansi aktiivsus tõusis tunduvalt Inglisega, Saksaga ja Lätiga; teiste tähtsamate maadega on bilanss Eestile passiivne, kusjuures eriti suurenes kaubanduse passiivsus P.-A. Ühendriikidega.

**Majanduslikud kokkulepped.**

31. oktoobril kirjutati alla Eesti-Nõukogude majanduslikule kokkuleppele, mille astus jõusse 1. jaanuarist 1935. aastal. Kokkuleppe üksikasjalik kirjeldus on toodud bülletàáni algosas.

Uuele Eesti-Saksa kaubanduslikule kokkuleppele kirjutati alla 4. detsembril. Üksikasjad polevad käesoleva bülletàáni koostamise ajaks veel teada.

**Kaupade nimestikku, millede sissevedu on riigimonopoliks**

ja lubatakse vaid majandusministeeriumi poolt antavate litsentside põhjal, täiendati järgmiste kaupadega: arvates 26. oktoobrist, toores puuvill (tollitariif § 179 p. 1-est) ja kunstsiidist lõng kedratud või niidiks korrutatud, loomuliku siidi lisandita (§ 185 p. 3).

**Muudatused tollitariifis.**

Arvates 26. oktoobrist, terve rea kaupade pealt, kui nad, majandusministeerium eriloal, veetakse sisse tööstuse tarbeks, väga tunduvalt alandati sisseveotolli. Neist on Nõukogude sisseveokaupadeks Eestisse järgmised: puuvillased kangad, värvitud, kirjut koetud või trikitud, kuni 10 m<sup>2</sup> ühes kilos — tollimäär alandati 1 kg netto pealt 2 kroonile (ülditariifi järgi) ja 1 kroonile (minimaaltariifi järgi) (tollitariifi § 188 p. 1); grafidist pliiatsisüdamed — tollimäär alandati 1 kg netto pealt 1 kroonile (ülditariifi järgi) ja 50 sendile (minimaaltariifi järgi) (§ 216 p. 1).

Балансы с отдельными странами сложились следующим образом:

Баланс внешней торговли по странам.

11 мес. 1933 г. 11 мес. 1934 г.		
(в 1000 крон)		
Англия . . . . .	+9.212	+17.639
Германия . . . . .	+ 935	+ 2.932
Латвия . . . . .	+ 226	+ 1.386
САСШ . . . . .	-1.521	- 3.373
Франция . . . . .	+ 915	- 183
Швеция . . . . .	- 663	- 182
Финляндия . . . . .	+ 799	- 86
СССР . . . . .	- 866	- 655
Польша-Данциг . . . . .	- 327	- 895
Литва . . . . .	+ 97	—
Прочие страны . . . . .	- 755	- 3.798

Активность баланса резко повысилась с Англией, Германией и Латвией; с остальными важнейшими странами баланс пассивен для Эстонии, при чем особенно усилилась пассивность торговли с САСШ.

**Хозяйственные соглашения.**

31 октября было подписано эсто-советское хозяйственное соглашение, вступившее в силу с 1 января 1935 г. Подробное изложение соглашения дано в начале бюллетеня.

Новое эсто-германское хозяйственное соглашение подписано 4 января. Подробности его составления настоящего бюллетеня еще не были известны.

**Список товаров, импорт которых является монополией государства**

и допускается только на основании выдаваемых министерством хозяйства лицензиям, дополнен следующими товарами: считая с 26 окт., хлопок-сырец (§ 179 из п. 1 Таможенного тарифа) и, считая с 14 дек. пряжа из искусственного шелка, пряденая или крученая в нитку, без примесей и натурального шелка (§ 185 п. 3).

**Изменения в таможенном тарифе.**

Считая с 26 октября, по целому ряду товаров очень значительно понижена ввозная таможенная пошлина, если они ввозятся, по специальному разрешению министерства хозяйства, для надобностей промышленности. Из них товарами советского ввоза в Эстонию являются следующие: хлопч-бум. ткани крашенные, пестротканые или набивные, имеющие в 1 кг до 10 квадр. метр. — пошлина понижена за 1 кг нетто до 2 крон (по общему тарифу) и 1 кроны (по минимальному тарифу) (§ 188 п. 1 тамож. тарифа); графитные сердцевинные карандаши — пошлина понижена за 1 кг нетто до 1 кр. (по общему тарифу) и 50 сентов (по минимальному тарифу) (§ 216 п. 1).

# Põllumajandus.

## Сельское хозяйство.

### Saagid.

Saagi kohta pole lõplikke andmeid veel olemas, kuid 15. oktoobri eelkõkkuvõtte järgi on külvipinnad ja saagid, võrreldes eelmiste aastatega, järgmised (lahkumineku 15. septembri andmetega, mis toodud bülletàáni eelmises numbris, on väikesed):

Külvipinnad. (1000 ha)				
	1925.—29. aa. keskmine 1930. a. 1933. a. 1934. a.*)			
Rukis . . . . .	143	148	151	147
Talinisu . . . . .	12	15	18	22
Suinisu . . . . .	15	22	45	43
Oder . . . . .	115	112	104	104
Kaer . . . . .	145	149	139	138
Segavili . . . . .	66	69	74	77
Kartul . . . . .	67	68	68	72
Lina . . . . .	36	33	17	21
Põlluhein . . . . .	143	167	173	?
Niiduhein . . . . .	878	910	912	?

Kogusaagid. (1000 ton.)				
	1925.—29. aa. keskmine 1930. a. 1933. a. 1934. a.*)			
Rukis . . . . .	151	226	222	223
Talinisu . . . . .	14	21	28	34
Suinisu . . . . .	14	23	39	50
Oder . . . . .	111	128	81	115
Kaer . . . . .	121	158	116	159
Segavili . . . . .	65	84	70	103
Kartul . . . . .	714	863	949	813
Lina (kiud) . . . . .	10,0	10,8	5,2	7,3
Põlluhein . . . . .	430	578	414	395
Niiduhein . . . . .	854	776	737	860

Toiduteravilja saak on üldiselt eelmisest aastast kõrgem 7% võrra (307 tuhat 289 tuhande tonni vastu), nimelt nisu tõttu, mille saak suurenes 25% võrra, kuna rukki saak ei muutunud, kusjuures rukki külvipind kahanes 2,6% võrra ja nisu oma laiemes 3,2% võrra. Söödateravilja saak osutus märksa rohkem kõrgemaks eelmisest aastast — 41,2% võrra: odral — 42% (külvipind laiemes 0,4% võrra), kaeral — 37% (pindala vähenes 0,5% võrra ja segaviljal — 47,1% võrra (pindala laiemes 4,3% võrra). Kartuli saak vähenes 14% võrra, kuna pindala laiemes 5% võrra. Lina (kiu) saak ületab läinudaastase tervelt 43% võrra, kuna pindala laiemes 28% võrra. Põldheina saak langes 4,6% ja niitheina oma tšusis 16,7% võrra. Ülaltoodust nähtub, et kõrged

\* ) 15. oktoobri hinnangute järgi.

### Урожай.

Окончательные данные об урожае пока не сведены, но по предварительной сводке на 15 октября посевные площади и валовой сбор, сравнительно с предыдущими годами, представляются в следующем виде (расхождения с данными на 15 сентября, приведенными в предыдущем номере бюллетеня, незначительны):

Посевные площади. (в 1000 га)				
	Средн. за 1925—29 гг. 1930 г. 1933 г. 1934 г.			
Рожь . . . . .	143	148	151	147
Пшеница озимая . . . . .	12	15	18	22
Пшеница яровая . . . . .	15	22	45	43
Ячмень . . . . .	115	112	104	104
Овес . . . . .	145	149	139	138
Мешанка . . . . .	66	69	74	77
Картофель . . . . .	67	68	68	72
Лен . . . . .	36	33	17	21
Полевые травы . . . . .	143	167	173	?
Луговые травы . . . . .	878	910	912	?

Валовой сбор. (в 1000 тонн)				
	Средн. за 1925—29 гг. 1930 г. 1933 г. 1934 г.			
Рожь . . . . .	151	226	222	223
Пшеница озимая . . . . .	14	21	28	34
Пшеница яровая . . . . .	14	23	39	50
Ячмень . . . . .	111	128	81	115
Овес . . . . .	121	158	116	159
Мешанка . . . . .	65	84	70	103
Картофель . . . . .	714	863	949	813
Лен (волокно) . . . . .	10,0	10,8	5,2	7,3
Полевые травы . . . . .	430	578	414	395
Луговые травы . . . . .	854	776	737	860

Сбор продовольственных зерновых в общем выше прошлогоднего на 7% (307 тыс. против 289 тыс. тонн), именно за счет пшеницы, сбор которой возрос на 25%, тогда как сбор ржи не изменился, при чем посевная площадь ржи сократилась на 2,6%, а пшеницы расширилась на 3,2%. Сбор кормовых зерновых культур оказался в значительно большей степени выше прошлогоднего — на 41,2%: по ячменю — на 42% (площадь расширилась на 0,4%), по овсу — на 37% (площадь сократилась на 0,5%) и по мешанке на 47,1% (площадь расширилась на 4,3%). Сбор картофеля пал на 14%, тогда как площадь расширилась на 5%. По льну (волокно) сбор превышает прошлогодний на целых 43% при расширении площади на 28%. Сбор полевых трав

\* ) По оценкам на 15 октября.

kogusaagid ei seletu külvipindade suurenemisega (millised jäid üldiselt eelmise aasta tasemele), vaid hektarisaakide tõusuga. Üldiselt on 1934. aasta üheks parimaks saagiaastaks viimasel ajal.

#### Talivilja oraste seisukord.

Talivilja oraste seisukorda hinnati 15. oktoobriks, viiepallise süsteemi järgi, 3,5 pallile (eelmisel aastal oli hinnang samaks tähtpäevaks veidi kõrgem — 3,7 palli) ja talinisu oma — 3,6 pallile. 1934. aastal toimetati erandina hindamist ka 15. detsembril, mille tulemusena selgus rukki seisukorra tunduv halvenemine 3,3 pallile, kuna nisu seisukord, vaatamata 0,1 pallilisele langusele 3,5 palli peale, jäi siiski täiesti rahuldavaks. Halvenemine on tingitud oraste hävitamisest „rootsi kärbse“ poolt.

понижился на 4,6%, тогда как луговых трав повысился на 16,7%. Из вышеприведенного видно, что высокие сборы объясняются не расширением площади (оставшихся в общем на прошлогоднем уровне), а ростом урожайности. В общем 1934 г. является одним из лучших урожайных годов за последнее время.

#### Состояние всходов озимых.

Состояние всходов озимой ржи оценивалось на 15 октября, по пятибалльной системе, в 3,5 баллов (в прошлом году на тот же срок оценка была немного выше — 3,7) и озимой пшеницы — в 3,6 баллов. В виде исключения в 1934 г. была сделана оценка и на 15 декабря, показавшая значительное ухудшение состояния ржи до 3,3 баллов, в то время как состояние пшеницы, несмотря на снижение на 0,1 балла до 3,5 баллов, все же осталось вполне удовлетворительным. Ухудшение вызвано уничтожением всходов «шведской мухой».

## Tööstus.

### Промышленность.

#### Suurtööstuse tegevus.

Kui juulis ja augustis suurtööstuses töötajate arv näitas kasvu, võrreldes 1933. aasta samade kuudega, keskmiselt 23% suuruses, siis septembris ja oktoobris kasvutempo muutus aeglasemaks: töötajate arv neil kahel kuul oli keskmiselt 31,8 tuhat läinudaastaste 27,1 tuhande vastu, s. o. suurenes 17% võrra. Keskmiselt kõigi 10 kuu (jaanuar—oktoober) kohta ulatus töötajate arv 31,9 tuhandele 26,7 tuhande vastu eelmise aasta samadel kuudel — tõus oli seega 19%, mis tingitud eeskätt puutööstusest, millele üldjuurekasvust, 5 tuhande töötaja suuruses, langes umbes 2 tuhat.

#### Töötaolu.

Sügise saabumisel hakkab töötaolu kasvama, kuid on jäänud siiski tasemele, mis mitu korda madalam läinudaastasest. Septembris ja oktoobris registreeritud töötute arv ulatus keskmiselt 1,4 tuhandeni 1933. aasta samade kuude 5,2 tuhande vastu. Kõigi 10 kuu (jaanuar — oktoober) keskmiselt oli töötute arv 2,9 tuhat 7,9 tuhande vastu eelmise aasta samal ajavahemikul.

#### Работа крупной промышленности.

Если в июле и августе число занятых в крупной промышленности показало против тех же месяцев 1933 г. рост в среднем на 23%, то в сентябре и октябре темп роста ослабел: число занятых в среднем за эти 2 месяца составило 31,8 тысяч против прошлогодних 27,1 тысячи, т. е. увеличилось на 17%. В среднем за все 10 мес. (январь-окт.) число занятых составило 31,9 тыс. против 26,7 тыс. тех же месяцев предыдущего года — рост на 19%, происшедший в первую очередь за счет деревообделочной промышленности, на которую из общего прироста в 5 тыс. занятых пало около 2 тысячи.

#### Безработица.

С наступлением осени безработица начинает расти, но все же пребывает на уровне, в несколько раз меньшем прошлогоднего. За сентябрь и октябрь число зарегистрированных безработных достигло в среднем 1,4 тысяч против 5,2 тыс. за те же месяцы 1933 г. В среднем за все 10 мес. (январь-окт.) число безработных составило 2,9 тыс. против 7,9 тыс. того же периода предыдущего года.



## Rahandus ja finantsid.

### Денежное дело и финансы.

#### Raha ringvool.

Liikvel olevate pangatähtede hulk näitab hooajalist tõusu 32,8 miljonilt augustis 36,6 miljonile kroonile novembris, ületades sellaselt läinudaastase novembri arvu — 32,6 miljonit krooni — tervelt 12,3% võrra. Keskmiselt 11 kuul (jaanuar — november) pangatähtede arv ulatus 33,7 miljonile läinudaastaste 31,1 miljoni krooni vastu — tõus seega 8,4%. Väärtkindla kattevara suurenemine jätkus samuti: kattevara kasvas 31,3 miljonilt septembris 31,6 miljonile kroonile novembris; eelmise aasta novembris oli kattevara ainult 21,1 miljoni kr. Emisjoni suurema kasvu tagajärjel pangatähtede katteprotsent veidi langes — 62,4%-lt septembris 60,4%-le novembris; möödunud aasta novembris oli ta tunduvalt väiksem — 46,6%.

#### Eesti kroonikurss.

Kroonikurss on viimasel ajal, vastavalt inglismae kursile liikumisele, millega ta seotud, veidi tõusnud: frangi ostukurss langes 24,40 kroonilt septembris 23,90 kroonile (100 frangi eest) novembris. Krooni langus kullapariteedilt, mis algas 1933. aasta juunis, ulatub umbes 39%-ni.

#### Riigitulud.

1934/35. eelarveaasta 7 kuul (aprill — oktoober) ulatusid riigitulud 43,4 miljonile kr. 35,5 miljoni kr. vastu eelmise eelarveaasta samal ajavahemikul. Tunduv 22,3%-ne juurekasv on tingitud peamiselt tulude suurenemisest riiklikelt ettevõtetelt ja varandustelt ning nende müügist (sõjalaevad).

#### Hinnad.

Suurmüügihindade alanemine jäi seisuma, ja sündis väike indeksi tõus 81-lt septembris 82-le novembris (1913. a. = 100); möödunud aasta novembris oli ta 89. Keskmiselt 11 kuu kohta ulatus indeks 85-le, s. o. sama palju, kui möödunud aasta samal ajavahemikul.

#### Денежное обращение.

Банкнотное обращение показывает сезонный рост с 32,8 млн. в августе до 36,6 млн. крон в ноябре, превышая таким образом цифру прошлого года ноября в 32,6 млн. кр. на целых 12,3%. В среднем за 11 мес. (январь — ноябрь) банкнотное обращение достигло 33,7 млн. против прошлогодних 31,1 млн. крон — рост на 8,4%. Рост твердоценного обеспечения также продолжался: оно увеличилось с 31,3 млн. в сентябре до 31,6 млн. кр. в ноябре; в ноябре предыдущего года сумма обеспечения была только 21,1 млн. кр. В силу большего роста эмиссии процент покрытия банкнотного обеспечения понизился — с сентябрьских 62,4% до 60,4% в ноябре; в ноябре прошлого года он составил значительно меньше — 46,6%.

#### Курс эстонской кроны.

Курс кроны за последнее время, в соответствии с движением курса английского фунта, с которым он связан, немного поднялся: покупной курс франка опустился в сентябрьских 24,40 кр. до 23,90 кр. (за 100 франков) в ноябре. Падение кроны против золотого паритета, начавшееся в июне 1933 г., достигает прилб. 39%.

#### Доходы по госбюджету.

За 7 мес. (апр.-окт.) 1934/35 бюджет. года доходов по госбюджету поступило 43,4 млн. кр. против 35,5 млн. кр. того же периода предыдущего бюджет. года. Значительный прирост в 22,3% обусловлен главным образом увеличением доходов с государственных предприятий и имуществ и с продажи их (военные суда).

## Мuu kroonika.

### Прочая хроника.

#### Цены.

Снижение оптовых цен приостановилось, и произошло небольшое повышение индекса с 81 в сентябре до 82 в ноябре (1913 г. = 100); в ноябре прошлого года он был 89. В среднем за 11 мес. индекс составил 85, т. е. столько же, сколько в тот же период прошлого года.

Elumaksumuse indeks, milline septembris ulatus 85-le, langes oktoobris 84-le, kuid novembris jälle tõusis 85-le (1913. a. = 100); läinud aasta novembris oli indeks 89. Keskmiselt kõigi 11 kuu kohta oli indeks 87 läinudaastaste 88 vastu.

#### Eesti-Poola kaubanduskoja asutamine.

Oktoobris asutati Tallinnas Eesti-Poola kaubanduskoda, mille ülesandeks on aidata kaasa majandussuhete arenemisele Eesti ja Poola vahel.

#### Uued majandusajakirjad.

1934. aasta lõpul hakkasid Eesti konjunktuurinstituudi väljaandel ilmuma kaks majandusajakirja: kuukiri „Konjunktuur“ ja nädalakiri „Majandusteated“. Viimane ühtlasi asendab ilmumise lõpetanud ajakirja „Põllumajanduseturg“.

Kõik artiklid ja tabelid mõlemas ajakirjas on varustatud ingliskeelsete pealkirjadega. Peale selle on kuukirjas alaline ingliskeelne osa, milline annab ülevaateid Eesti majandusest ja, võimaluse järgi, ka teiste artiklite sisu kokkuvõtteid.

Индекс стоимости жизни, составивший в сентябре 85, в октябре опустился до 84, но в ноябре опять поднялся до 85 (1913 г. = 100); в ноябре прошлого года индекс был 89. В среднем за все 11 мес. индекс составил 87 против прошлогодних 88.

#### Основание эсто-польской торговой палаты.

В октябре в Таллине основана эсто-польская торговая палата, задачей которой является содействие развитию экономических отношений между Эстонией и Польшей.

#### Новые экономические журналы.

С конца 1934 г. в Таллине в издательстве Эстонского конъюнктурного института начали выходить два экономических журнала: ежемесячный, под названием „Konjunktuur“ («Конъюнктура»), и еженедельный, под названием «Majandusteated» («Экономические вести»). \* Последний одновременно заменил прекративший выход журнал „Põllumajanduseturg“ («Сельскохозяй. рынок»).

Все статьи и таблицы в обоих журналах снабжены английскими надписями. Кроме того, в ежемесячном журнале имеется постоянный отдел на английском языке, дающий обзоры экономики Эстонии и, по возможности, также сводку содержания других статей.

## *Кожа kroonika.*

### *Хроника Палаты.*

20. detsembril peeti Kaubandus-tööstuskoja ruumides Eesti ja Nõukogude Liidu kaubanduskoja aastakoosolekut.

Peale Koja liikmete võtsid koosolekust osa majandusminister K. Selter, välisminister J. Seljamaa, Nõukogude Liidu saadik Eestis A. Ustinov, Nõukogude Liidu kaubandusesindaja Eestis W. Paruschin, teedeministri abi K. Jürgenson, kaubandus-tööstuskoja esimees J. Puhk, sama koja direktor M. Hurt, Eesti Panga president J. Jaakson, riigi statistika keskbüroo direktor A. Pullerits, Tallinna börsikomitee esimees B. Rostfeld, Üler. kaupmeeste seltside keskliidu esimees H. Simm, majandus- ja välisministeeriumi kõrgemad ametnikud, juhtiva ajakirjanduse esindajad jne. Üldse oli koos üle 70 isiku.

20 декабря состоялось годовое общее собрание Эстонско-Союзносоветской торговой палаты в помещении Эстонской торгово-промышленной торговой палаты.

Кроме членов Палаты, на собрании присутствовали министр хозяйства К. Сельтер, министр иностранных дел Ю. Сельяма, полпред СССР в Эстонии А. Устинов, торгпред СССР в Эстонии В. Парушин, тов. министра путей сообщения К. Юргенсон, председатель торгово-промышленной палаты И. Пухк, директор той же палаты М. Хурт, президент Эсти-Банка Ю. Яксон, директор центр. госуд. статист. бюро А. Пуллериц, председатель таллинского биржевого комитета Б. Ростфельд, председатель союза купеческих обществ Г. Симм, высшие служащие министерств хозяйства и иностранных дел, представители руководящей прессы и т. д. Всего присутствовало свыше 70 чел.

Koosoleku avas Koja esimees L. Sepp. Koosoleku juhatajaks valiti Tallinna pankade ühingu esimees P. Kurvits.

Koosolek kinnitas L. Sepa ettekandel tegevus- ja kassaaruanded 1933. a. eest, viimase 5.255 krooni suuruses. Seejuures L. Sepp tähendas Koja võlgade kahanemisele aruandeaastal 2.873 kroonilt 755 kroonile, mis käesoleval 1934. aastal kaeti täieliselt; tulud laekusid Eesti ja Nõukogude poolt pooleks. Tegevusaruandes märgiti, et Eesti-Nõukogude kaubanduse arendamisele suunatud jõupingutustel oli edu, kuna bilansi passiivsus Eestile järsult kahanes 1.902 tuh. kroonilt 1932. aastal 905 tuh. kroonile 1933. aastal ja umbes 700 tuh. kroonile 1934. aastal. Aruandeaastal (1933) trüki-majandusbülletääni väljaandmise alustamisega Koja informatsiooni tegevus märksa laienes. Koosolek kinnitas samuti presiidiumi poolt esitatud eelarve 1934.—35. aastate peale, tasakaalust vastavalt 5.095 ja 5.380 krooniga, bülletääni väljaandmise kulud sissearvatult.

Järgnenud valimistel juhatusse Eesti poolt vanuse järgi väljalangenud liikmetest H. Neuhaus, A. Puhk, R. Renning ja R. Uritam valiti tagasi H. Neuhaus ja A. Puhk, kuna R. Renningi ja R. Uritami asemele valiti J. Rosenfeldt. Nõukogude poolt valiti juhatusse väljalangenud liikmete asemele M. Bogomolov, I. Itunin, N. Kostina, V. Medvedev, I. Tschitschaev ja M. Schachmeister. Juhatus kandidaadiks valiti Eesti poolt vanuse järgi väljalangenud J. Rumberg tagasi. Peale loetletute kuuluvad juhatusse: Eesti poolt — L. Sepp, M. Pung, J. Põdra, B. Makovski, J. Nihtig, J. Oja, M. Raud ja A. Tofer, Nõukogude poolt — J. Kljavin, P. Litvin ja P. Nejolov. Juhatus kandidaadideks on Eesti poolt, peale J. Rumbergi, H. Gutkin, J. Kalm, O. Lõvi ja O. Schulman. — Revisjonikomisjoni valiti Eesti poolt — endised liikmed V. Menning ja M. Bjalik, Nõukogude poolt — K. Bogdanovitsch.

Valimiste lõppedes majandusminister K. Selter esines ettekandega: „Uus Eesti-Nõukogude majanduslik kokkulepe“; ettekandesisu on toodud bülletääni algosas.

Pärast ministri kõnet võttis sõna Koja esimees L. Sepp ja ütles: Majandusliku kokkuleppe sõlmimine Eesti ja Nõukogude Liidu vahel omab määratu tähtsuse. Juba teist aastat maksev endine kokkulepe põhineb maksubilansil, kusjuures ainult pool sellest pidi olema kaetud väljaveoga Nõukogude

Sobranie avas koostöökomitee esimees L. Sepp. Sobranie juhatajaks valiti Tallinna pankade ühingu esimees P. Kurvits.

Sobranie kinnitas L. Sepa ettekandel tegevus- ja kassaaruanded 1933. a. eest, viimase 5.255 krooni suuruses. Seejuures L. Sepp tähendas Koja võlgade kahanemisele aruandeaastal 2.873 kroonilt 755 kroonile, mis käesoleval 1934. aastal kaeti täieliselt; tulud laekusid Eesti ja Nõukogude poolt pooleks. Tegevusaruandes märgiti, et Eesti-Nõukogude kaubanduse arendamisele suunatud jõupingutustel oli edu, kuna bilansi passiivsus Eestile järsult kahanes 1.902 tuh. kroonilt 1932. aastal 905 tuh. kroonile 1933. aastal ja umbes 700 tuh. kroonile 1934. aastal. Aruandeaastal (1933) trüki-majandusbülletääni väljaandmise alustamisega Koja informatsiooni tegevus märksa laienes. Koosolek kinnitas samuti presiidiumi poolt esitatud eelarve 1934.—35. aastate peale, tasakaalust vastavalt 5.095 ja 5.380 krooniga, bülletääni väljaandmise kulud sissearvatult.

На последовавших выборах в правление с эстонской стороны из выбывших по старшинству Г. Нейгауза, А. Пухка, Р. Реннинга и Р. Уритам Г. Нейгауз и А. Пухк были переизбраны, а вместо Р. Реннинга и Р. Уритам был избран Ю. Розенфельдт. С советской стороны в правление вместо выбывших членов были избраны: М. Богомолов, И. Итунин, Н. Костина, В. Медведев, И. Чичасв и М. Шахмейстер. В кандидаты в члены правления с эстонской стороны был переизбран выбывший по старшинству И. Румберг. Кроме перечисленных, в состав правления входят: с эстонской стороны — Л. Сепп, М. Пунг, И. Пыдра, В. Маковский, И. Нихтия, И. Оя, М. Рауд и А. Тофер, а с советской стороны — Я. Клявин, П. Литвин и П. Неелов. Кандидатами в члены правления состоят с эстонской стороны, кроме И. Румберга, Г. Гуткин, И. Кальм, О. Лыви и О. Шульман. — В ревизионную комиссию были избраны: с эстонской стороны прежние члены В. Меннинг и М. Бялик, а с советской стороны — К. Богданович.

По окончании выборов министр хозяйства К. Сельтер сделал доклад на тему: «Новое эсто-советское хозяйственное соглашение»; содержание доклада приведено в начале бюллетеня.

Выступивший после министра председатель Палаты Л. Сепп сказал: Заключение хозяйственного соглашения между Эстонией и СССР имеет огромное значение. Прежнее соглашение, действующее уже 2 года, базировалось на расчетном балансе, при чем только половина его должна была покрываться эк-

Liitu; üksikud maksubilansi osad on aga selgusetud ja vaieldavad. Uue kokkuleppega on see kõrvaldatud, nüüd on tasakaal seatud sisse mitte maksu-, vaid kaubandusbilansis. Ühtlasi peab tähendama, et kokkuleppes on ette nähtud vaid alamamäärad, milledest alla-poolse läbikäigud ei tohi langeda. Need alamamäärad juba tekitavad suure tõusu mõlema maa vahelises kaubavahetuses. Sisse- ja väljaveoks kohustuslike kaupade valikut tuleb pidada õiglaseks. Eriti hinnatav on see, et kokkulepe toob kaubandusse plaanikindluse, ja et meie oma kaubandustehingutega sattujame Nõukogude Liidu väliskaubanduse plaanidesse, millised koostatakse pikema aja peale. Ilma selle kokkuleppeta oleks hiljem raske olnud uuesti jalule seada kaubandust Nõukogude Liiduga; nüüd aga muutuvad suhted normaalseteks.

Lõpetades oma kõne, L. Sepp ütles: „Majandusliku kokkuleppe sõlmimine oli õigeaks sammuks õigel ajal“ ja avaldas Koja nimel majandusminister K. Selterile ja Nõukogude Liidu kaubandusesindajale Eestis V. Paruschinile suurt tänu kaasabi eest kokkuleppe edukal sõlmimisel.

Koja presiidiumi nimel esitas L. Sepp järgmise resolutsiooni, mille üldkoosolek ühel häälrel vastu võttis:

1. Eesti ja Nõukogude Liidu kaubanduskoda märgib rahuldustundega vastastike kaubandussuhete laienemist ja kõvenemist Nõukogude Liidu ja Eesti vahel 1934. aastal, mis nähtub majandusministri Selteri ettekandest.

2. Koda tervitab maksva kaubanduslepingu alusel sõlmitud uut majanduslikku kokkulepet, mille sõlmimine toimus täiesti sõbralikes tingimustes, kuna ta määrab tunduva aja peale plaanikindluse sisse- ja väljaveos Nõukogude Liidu ja Eesti vahel, tihtlasi suurendades mõlema maa vahelist kaubavahetust.

3. Uue kokkuleppe edukas täitmine oleneb paljus, muidugi, Koja liikmete enda aktiivsusest; seepärast üldkoosolek kutsub kõiki oma liikmeid üles, võtma elavalt osa selle kokkuleppe tegelikust teostamisest. Ühtlasi koda loeb soovitavaks kaubavahetuse arendamise üle kokkuleppes ettenähtud läbikäikude suuruse.

4. Koda ei kahtle, et Nõukogude Liidu ja Eesti vastastikuks kasuks sõlmitud kokkulepe saab aitama mõlema maa vaheliste sõbralike suhete edasisele kõvenemisele.

5. Koda loeb oma kohuseks märkida kokkuleppe ettevalmistusest ja sõlmimisest osavõtnute viljakat tööd ja avaldab neile selle

portom in СССР; между тем отдельные статьи расчетного баланса неясны и оспариваемы. Новым соглашением это устранено, теперь равновесие введено не в расчетном, а торговом балансе. При этом следует отметить, что предусмотренные соглашением размеры годового импорта и экспорта являются лишь минимумом, ниже которого обороты опускаться не должны. Уже эти минимальные размеры вызовут большой рост товарооборота между обеими странами. Подбор обязательных к ввозу и вывозу товаров нужно признать справедливым. Особенно ценным является то, соглашением вводится плановость в торговлю, и что мы со своими торговыми сделками включились в планы внешней торговли СССР, составляемые на продолжительное время. Без этого соглашения было бы трудно позже восстановить торговлю с СССР; теперь же отношения становятся нормальными.

Кончая речь, Л. Сепп заявил: «заключение хозяйственного соглашения является правильным шагом в правильное время» и от имени Палаты выразил министру хозяйства К. Селтеру и торгпреду СССР в Эстонии В. Парушину глубокую благодарность за содействие успешному заключению соглашения.

От имени президиума Палаты Л. Сепп представил следующую резолюцию, единогласно принятую общим собранием:

1. Эстонско-Скюзносоветская торговая палата с удовлетворением отмечает расширение и укрепление торговых взаимоотношений между СССР и Эстонией в течение 1934 г., что явствует из доклада министра хозяйства Селтера.

2. Палата приветствует новое хозяйственное соглашение, заключенное на основе действующего торгового договора, и заключение коего протекало в отменно дружественных условиях, поскольку оно устанавливает на значительный срок плановость в экспорте и импорте между СССР и Эстонией, увеличивая при этом товарооборот между обеими странами.

3. Успешная реализация нового соглашения во многом, конечно, зависит от активности самих членов Палаты; поэтому Общее Собрание призывает всех своих членов принять деятельное участие в практическом осуществлении этого соглашения. Вместе с тем Палата считает желательным развитие товарооборота за пределы оборотов, предусмотренных соглашением.

4. Палата не сомневается, что заключенное к обоюдной выгоде Эстонии и СССР соглашение послужит дальнейшему укреплению дружественных отношений между обеими странами.

5. Палата считает своим долгом отметить плодотворную работу всех участников подготовки и заключения соглашения и выражает

eest tänu, eriti majandusministrile Selterile ja Nõukogude Liidu kaubandusesindajale Eestis Paruschinile.

Pärast resolutsiooni vastuvõtmist Nõukogude Liidu kaubandusesindaja Eestis V. Paruschin pidas kõne, mille sisu toodud bulletäänis algul.

Seega Koja üldkoosolek lõppes.

Kohe peale seda asetleidnud Koja juhatuse koosolekul toimetati presiidiumi valimisi. Presiidiumi valiti Eesti poolt — L. Sepp, M. Pung, J. Põdra ja J. Rosenfeldt, Nõukogude poolt — I. Itunin, J. Kljavin ja V. Medvedev. Koja esimeheks valiti L. Sepp. Koja uuteks liikmeteks võeti vastu 10 Nõukogude ja 12 Eesti liiget.

Lõpuks oli korraldatud koosviibimine liikmetele ja külalistele.

им за это свою благодарность, особенно министру хозяйства Сельтеру и торгпреду СССР в Эстонии Парушину.

После принятия резолюции выступил с речью торгпред СССР в Эстонии В. Парушин, содержание которой приведено в начале бюллетеня.

Этим общее собрание Палаты закончилось.

На состоявшемся сейчас же после этого заседании правления Палаты были произведены выборы в президиум, в состав которого вошли с эстонской стороны — Л. Сепп, М. Пунг, И. Пыдра и Ю. Розенфельдт и с советской стороны — И. Итунин, Я. Клявин и В. Медведев. Председателем Палаты был избран Л. Сепп. В новые члены Палаты были приняты 10 советских и 12 эстонских членов.

В заключение был устроен ужин для членов Палаты и гостей.

## Parandused bulletäänis nr. 3—1934. a.

Lhk. 202: alljaotuses „Eesti kroonikurss“ 7. reas krooni langus pariteedilt ulatus septembris mitte 38,9%-le, vaid 39,5%-le.

Lhk. 203: alljaotuses „Hinnad“ 3. reas suurmüügihindade indeks ulatus septembris mitte 83-le, vaid 81-le.

Lhk. 165, 166, 193, 195: nende lehekülgede kõigis tabelites artiklites: „17 aastat Nõukogude Liidu väliskaubanduse monopolit“ ja „Võrdlev kriisi areng Eestis ja kogu maailmas“ on toodud **kuukeskmised** andmed kas kogu aasta (aastad enne 1934. a.) või jälle poolaasta (1934. a.) kohta.

## Поправки в бюллетене № 3—1934 г.

Стр. 202: в подотделе «Курс эстонской кроны» на 7-ой строке падение кроны против золотого паритета составило в сентябре не 38,9%, а 39,5%.

Стр. 203: в подотделе «Цены» на 3-ей строке индекс оптовых цен составил в сентябре не 83, а 81.

Стр. 165, 166, 193, 195: во всех таблицах этих страниц в статьях: «17 лет монополии внешней торговли СССР» и «Сравнит. динамика кризиса в Эстонии и во всем мире» данные приведены **среднемесячные** или за весь год (годы до 1934 г.) или за полугодие (1934 г.).